

The text below was produced by our software, and then Ephraim Rey edited it to make it a presentable first draft. Our definition of a presentable first draft is a text that doesn't have any grammatical errors, is easy to understand, and conveys the message clearly. We then circulated this presentable first draft amongst our committee members, and they did more editing to make the text more natural and flow more smoothly. That version of the text is our publishable translation. The edits that Ephraim made to the computer's draft are shown below in red. After this draft was produced, the Tagalog grammar was updated so that some of these edits won't be necessary in subsequent books that we translate.

Judges 1:1 Title: The men of Judah fight the Canaanites. After Joshua died, the Israelites prayed to Yahweh. They asked Yahweh, "Which tribe should fight the Canaanites first?"

Mga Hukom 1:1 Pamagat: ~~Dinigma Nakipaglaban~~ ang lipi ni Juda ~~ang sa~~ mga Cananeo. Pagkamatay ni Josue, nanalangin ang mga Israelita kay Yahweh. Tinanong nila si Yahweh, "Aling angkan ang dapat ~~maunang makipaglaban dumigma muna ng sa~~ mga Cananeo?"

Judges 1:2 Yahweh answered the Israelites, "The tribe of Judah will go. I'll cause the men of Judah to defeat the Canaanites."

Mga Hukom 1:2 Sumagot si Yahweh sa mga Israelita, "Ang angkan ni Juda ang ~~pupunta- mauuna~~. Gagawin Kong ~~mapalupig mapasuko~~ ng lipi ni Juda ~~sa ang~~ mga Cananeo."

Judges 1:3 Then the men of Judah asked the men of Simeon to help them. They said, "Help us fight the Canaanites. We have to defeat the Canaanites so that we could live in our land. If you help us, when you fight the Canaanites to obtain your land, we'll help you." So the men of Simeon went with the men of Judah.

Mga Hukom 1:3 Pagkatapos ay pinakiusapan ng lipi ni Juda ang lipi ni Simeon na tulungan siya. Sinabi niya, "Tulungan ninyo kaming ~~dumigma makipaglaban sa ng~~ mga Cananeo. Dapat naming ~~lupig mapasuko~~ ang mga Cananeo upang ma~~kapanirahan~~ kami sa aming lupain. Kung ~~tinutulungan tutulungan~~ ninyo kami, ~~nang dinidigma ninyo ang mga Cananeo upang kunin~~ tutulungan din namin kayong ~~makipaglaban sa mga Cananeo upang makuha ninyo~~ ang inyong lupain, ~~tutulungan namin kayo~~." Kaya't sumama ang lipi ni Simeon sa lipi ni Juda.

Judges 1:4 Then Yahweh caused the men of Judah to defeat the Canaanites and the Perizzites. The men of Judah killed 10,000 men at a city named Bezek.

Mga Hukom 1:4 Pagkatapos ay ginawa ni Yahweh na ~~lupig mapasuko~~ ng lipi ni Juda ang mga Cananeo at mga Perezeo. Pinatay ~~niya nila~~ ang 10,000 ~~kalalaki~~han sa bayan ng Bezek.

Judges 1:5 The men of Judah found a man named Adoni-Bezek in that city. Adoni-Bezek was the leader of that city. So the men of Judah fought Adoni-Bezek and defeated the Canaanites and the Perizzites.

Mga Hukom 1:5 Natagpuan ng lipi ni Juda ang lalaking nagngangalang Adoni Bezek ~~nasa~~ bayang iyon. Si Adoni Bezek ay pinuno ng bayang iyon. Kaya't ~~dinigma~~ nakipaglaban ang lipi ni Juda ~~si kay~~ Adoni Bezek at ~~nilupig~~ pinasuko ang mga Cananeo at mga Perezeeo.

Judges 1:6 Then Adoni-Bezek ran from the men of Judah. But the men of Judah chased Adoni-Bezek. When those men caught Adoni-Bezek, they cut off his thumbs and his big toes.

Mga Hukom 1:6 Pagkatapos ay ~~tumakbo~~ tumakas si Adoni Bezek mula sa lipi ni Juda, ngunit hinabol ~~niya~~ nila siya. Nang ~~hinuli~~ mahuli ng mga lalaking ~~iyon~~ si Adoni Bezek, pinutol nila ang kanyang mga hinlalaki at ~~kanyang~~ malalaking mga daliri ~~sa paa~~.

Judges 1:7 Then Adoni-Bezek said, "I cut off 70 kings' thumbs and their big toes. Then those kings ate small pieces of food that fell from my table. But God is punishing me now because I did those bad things." The men of Judah took Adoni-Bezek to Jerusalem. Later Adoni-Bezek died in Jerusalem.

Mga Hukom 1:7 Pagkatapos ay sinabi ni Adoni Bezek, "Pinutol ko ang mga hinlalaki ~~ng 70 hari at kanilang~~ at malalaking mga daliri ~~sa paa ng 70 hari~~. At kumain ang mga haring iyon ng ~~maliliit na~~ mga piraso ng pagkaing nahulog mula sa aking mesa. Ngunit pinarurusahan ako na ngayon ng Diyos dahil ginawa ko ang mga masasamang bagay na iyon." Dinala ng lipi ni Juda si Adoni Bezek ~~patungo~~ sa Jerusalem. Nang ~~lumaon~~ nagtagal ay namatay si Adoni Bezek ~~nasa~~ Jerusalem.

Judges 1:8 Then the men of Judah fought the people who were living in Jerusalem. They captured that city and killed with their swords the people who were living there. Then they burned that city.

Mga Hukom 1:8 Pagkatapos ay ~~dinigma~~ nakipaglaban ang lipi ni Juda ~~ang sa~~ mga taong naninirahan sa Jerusalem. ~~Binihag~~ Sinakop nila ang bayang iyon. At pinatay nila ~~kasama ng kanilang~~ mga patalim ang mga taong naninirahan ~~sa bayang iyon doon~~ at sinunog nila ang bayang iyon.

Judges 1:9 Then the men of Judah fought other Canaanites. Some of those Canaanites were living in the mountains. Other Canaanites were living in the desert that was in the southern region of Canaan. And other Canaanites were living near the mountains that were in the western region of Canaan.

Mga Hukom 1:9 Pagkatapos ay ~~dinigma~~ nakipaglaban ang lipi ni Juda ~~ang sa~~ ibang mga Cananeo. Naninirahan ang mga Cananeong iyon sa mga ~~bundok kabundukan~~. Naninirahan ang ibang mga Cananeo

sa disyertong nasa ~~rehiyon ng~~ timog ng Canaan. At naninirahan ang ibang mga Cananeo malapit sa mga bundok na nasa ~~rehiyon ng~~ kanluran ng Canaan.

Judges 1:10 Then the men of Judah fought the Canaanites who were living in Hebron. Previously people called Hebron 'Kiriath-Arba'. The men of Judah killed Sheshai, Ahiman, and Talmai.

Mga Hukom 1:10 Pagkatapos ay ~~dinigma nakipaglaban~~ ang lipi ni Juda ~~ang sa~~ mga Cananeong naninirahan sa Hebron. ~~Dating Noong una ay~~ tinawag ng mga tao ang Hebron na 'Kiriath-Arba'. ~~Nagpatay Pinatay~~ ang lipi ni Juda ~~kina sina~~ Sesai, Ahiman, at Talmai.

Judges 1:11 Title: Caleb gives land to his daughter. Then the men of Judah left Hebron. They fought the people who were living in a city named Debir. Footnote: Previously people called Debir 'Kiriath-Sepher'.

Mga Hukom 1:11 Pamagat: Binigyan ni Caleb ng lupain ang kanyang anak na babae. Pagkatapos ay umalis ang lipi ni Juda sa Hebron. ~~Dinigma Nakipaglaban sila sa nila ang~~ mga taong naninirahan sa bayan ng Debir. Talababa: Dati nilang tinawag ang Debir na 'Kiryat-sefer'.

Judges 1:12 Before those men attacked that city, Caleb said to them, "I want a man to attack Kiriath-Sepher. I'll allow the man who defeats this city to marry my daughter named Aksah."

Mga Hukom 1:12 Bago ~~nilusob sinalakay~~ ng mga lalaking ~~iyon~~ ang bayang iyon, sinabi ni Caleb sa kanila, "Gusto kong ~~lusob lusubin~~ ng ~~isang~~ lalaki ang Kiryat-sefer. ~~Pahihintulutan Papayagan~~ ko ang lalaking ~~naglulupig makapagpapasuko sa ng~~ bayang ito na mapangasawa ang aking anak na babaeng si Acsa."

Judges 1:13 So a man named Othniel, who was Kenaz's son, defeated that city. Kenaz was Caleb's younger brother. Then Caleb allowed Othniel to marry his daughter named Aksah.

Mga Hukom 1:13 Kaya't ang lalaking nagngangalang Otniel na ~~ay~~ anak ni Kenaz ay ~~pinasuko~~ ang bayang iyon ~~ang lumupig~~. Si Kenaz ay nakababatang kapatid na lalaki ni Caleb. Pagkatapos ay ~~pinahintulutan pinayagan~~ ni Caleb si Otniel na mapangasawa ang kanyang anak na ~~babaeng~~ si Acsa.

Judges 1:14 After Othniel married Aksah, he asked her to ask her father named Caleb to give a field to him. So Aksah went to her father. After Aksah went to Caleb, she got off her donkey. Then Caleb asked Aksah, "What do you want?"

Mga Hukom 1:14 Matapos mapangasawa ni Otniel si Acsa, ~~pinakiusapan sinabihan~~ niya si Acsa na ~~humingi sabihin~~ sa kanyang amang si Caleb na ~~ang magbigay~~ bigyan siya isang bukirin ~~ng bukid sa kanya~~.

Kaya't ~~pumunta~~ nagpunta si Acsa sa kanyang ama. ~~Matapos~~ Nang pumunta ni Acsa kay Caleb, bumaba siya sa kanyang asno. Pagkatapos ay tinanong ni Caleb si Acsa, "Ano ang gusto mo?"

Judges 1:15 Aksah answered Caleb, "Please help me. You gave me land that was in the desert. But please also give me land that has springs." So Caleb gave Aksah land that had two parts. One part was low. And the other part was high. But both parts had springs.

Mga Hukom 1:15 Sumagot si Acsa kay Caleb, "PakiTulungan mo ako. Ibinigay mo sa akin ang lupaing nasa disyerto. Ngunit pakiusap ~~magbigay ka~~ bigyan mo rin ~~sa~~ ~~akin~~ ~~ako~~ ng lupaing mayroong mga bukal." Kaya't ibinigay ni Caleb kay Acsa ang lupaing mayroong dalawang bahagi. Mababa ang isang bahagi. At ~~ma~~taas ang isa pang bahagi. Ngunit mayroong mga bukal ang parehong bahagi.

Judges 1:16 Title: The men of Judah fight other Canaanites. The Kenites were Moses' father in law's descendants. The Kenites and the men of Judah left Jericho to live in the desert that the tribe of Judah owned. So the Kenites lived with the people who were there. That place was in southern Judah. That place was near a city named Arad. Footnote: Some people called Jericho 'the city of palm trees'.

Mga Hukom 1:16 Pamagat: ~~Dinigma~~-Nakipaglaban ang lipi ni Juda ~~ang sa~~ ibang mga Cananeo. Ang mga Cineo ay nasa lipi ng biyenan ni Moises. Umalis ang mga Cineo at ~~ang~~ lipi ni Juda sa Jerico upang manirahan sa disyertong pag-aari ng angkan ni Juda. Kaya't nanirahan ang mga Cineo kasama ng mga taong nasa lugar na iyon. Ang lugar na iyon ay nasa timog ~~na~~ ng Juda. Iyon ay malapit sa bayan ng Arad. Talababa: Tinawag ng mga tao ang Jerico na 'bayan ng mga puno ng Palma'.

Judges 1:17 Some Canaanites were living in a city named Zephath. So the men of Judah and the men of Simeon defeated those Canaanites. Those men completely destroyed that city. After those men destroyed that city, people called it 'Hormah'. Footnote: Hormah means 'to destroy'.

Mga Hukom 1:17 Naninirahan ang mga Cananeo sa bayan ng Sefat. Kaya't ~~nilupig~~ ~~nakipaglaban~~ ang lipi ni Juda at ~~ng~~ lipi ni Simeon ~~ang sa~~ mga Cananeong iyon. Ganap ~~nang~~ ~~nilang~~ winasak ang ~~mga~~ ~~lalaking~~ ~~iyon~~ ang bayang iyon. Matapos ~~nilang~~ wasakin ~~ng~~ ~~mga~~ ~~lalaking~~ ~~iyon~~ ang bayang iyon, tinawag iyon ng mga tao na 'Horma'. Talababa: Nangangahulugan ang Horma na 'sirain'.

Judges 1:18 Then the men of Judah captured cities named Gaza, Ashkelon, and Ekron and captured all of the regions that were near those cities.

Mga Hukom 1:18 Pagkatapos ay ~~binihag~~ ~~sinakop~~ ng lipi ni Juda ang mga bayan ng Gaza, Ashkelon, at Ekron. At ~~binihag~~ ~~sinakop~~ niya ang lahat ng mga rehiyong malapit sa mga bayang iyon.

Judges 1:19 Yahweh was with the men of Judah. So those men defeated the people who were living in the mountains. But they were not able to defeat the people who were living on the plain. Those people had iron chariots. So they continued living on the plain.

Mga Hukom 1:19 Si Yahweh ay kasama ng lipi ni Juda. Kaya't **nilupig nakipaglaban** ang mga lalaking iyon **ang sa** mga taong naninirahan sa mga **bundok kabundukan**. Ngunit hindi **na** nila **makapaglupig mapasuko** ang mga taong naninirahan sa kapatagan. Mayroon silang mga karwaheng bakal. Kaya't nagpatuloy **silang ang mga itong** manirahan sa kapatagan.

Judges 1:20 Previously Moses promised Caleb that Yahweh would give Hebron to Caleb. So Caleb went to Hebron. Then he forced Anak's three sons to leave that city.

Mga Hukom 1:20 **Dating Noong una ay** ipinangako ni Moises kay Caleb na ibibigay ni Yahweh ang Hebron kay Caleb. Kaya't pumunta si Caleb sa Hebron. Pagkatapos ay **pinilit sapilitan** niyang **pinaalis** ang tatlong anak na lalaki ni Anac **na umalis** sa bayang iyon.

Judges 1:21 But the people of Benjamin were not able to defeat the Jebusites who were living in Jerusalem. So they lived in Jerusalem with the Jebusites.

Mga Hukom 1:21 Ngunit hindi na **makapaglupig mapasuko** ng **mga kababayan lipi** ni Benjamin ang mga Jebuseong naninirahan sa Jerusalem. Kaya't nanirahan sila sa Jerusalem kasama ng mga Jebuseo.

Judges 1:22 Then the men of the tribes of Joseph attacked the people who were living in Bethel. And Yahweh was with the men of Joseph.

Mga Hukom 1:22 Pagkatapos ay **nilusob sinalakay** ng **mga lalaki ng mga angkan lipi** ni Jose ang mga taong naninirahan sa Bethel. At si Yahweh ay kasama ng lipi ni Jose.

Judges 1:23 The men of the tribes of Joseph sent spies to Bethel to learn about the people there.
Footnote: Previously people called Bethel 'Luz'.

Mga Hukom 1:23 Nagpadala ang **mga lalaki ng mga angkan lipi** ni Jose ng mga espiya sa Bethel upang **matutunan malaman** ang tungkol **ang sa** mga tao ng Bethel. Talababa: Dating tinawag ng mga tao ang Bethel na 'Luz'.

Judges 1:24 Those spies saw a man who was leaving that city. They said to that man, "Show a place to us so that we could enter this city. If you help us, we'll treat you kindly."

Mga Hukom 1:24 Nakita ng mga espiyang iyon ang lalaking **umalis tumataks mula** sa bayang iyon. Sinabi nila sa lalaking **iyon**, "**Magpakita ka Ituro mo ang isang** lugar sa amin upang **pumasok makapasok** kami sa bayang ito. Kung **tinutulongan** mo kami, tatratinuhin namin kang mabuti."

Judges 1:25 So that man showed a place to those spies so that they could enter that city. After the men of the tribes of Joseph entered that city, they killed all of the people who were in Bethel. But those spies allowed that man who helped them to leave that city. They also allowed that man's family to leave that city.

Mga Hukom 1:25 Kaya't **nagpakita ipinakita ng ang** lalaking iyon **ang isang** lugar sa mga espiyang iyon upang **pumasok makapasok ang mga espiyang iyon sila** sa bayang iyon. Matapos pumasok ng mga lalaki **ng mga angkan mula sa lipi** ni Jose sa bayang iyon, pinatay nila ang lahat ng mga taong nasa Bethel. Ngunit **pinahintulutan pinayagan** ng mga espiyang iyon ang lalaking **nakatulong tumulong** sa kanilang **na** umalis **ang sa** bayang iyon. Pinahintulutan rin nila ang pamilya ng lalaking iyon na umalis **ang sa** bayang iyon.

Judges 1:26 Then that man went to the region where the Hittites were living. He built a city in that region and named that city Luz. Today people call that city 'Luz'.

Mga Hukom 1:26 Pagkatapos ay pumunta ang lalaking iyon sa rehiyong **kung saan** naninirahan ang mga Heteo. Nagtayo siya ng bayan **nasa** rehiyong iyon at **pinanganalan pinangalanan** iyon ng Luz. Tinatawag ng mga tao ang bayang iyon na 'Luz' **hanggang ngayong araw**.

Judges 1:27 Canaanites were living in cities named Beth-Shan, Taanach, Dor, Ibleam, and Megiddo. And Canaanites were living in small towns that were near those cities. The people of Manasseh were not able to force those people to leave that region. The Canaanites fought hard because they didn't want to leave their land.

Mga Hukom 1:27 Naninirahan ang mga Cananeo sa mga bayan ng Beth-sean, Taanac, Dor, Ibleam, at Megido. At naninirahan ang mga Cananeo sa maliliit na **mga** bayang malapit sa mga bayang iyon. Hindi na **makapagpilit** ng lipi ni Manases ang mga taong iyon na umalis sa rehiyong iyon. **Dumigmang nakipaglabang** mabuti ang mga Cananeo dahil ayaw nilang umalis sa kanilang lupain.

Judges 1:28 Later the Israelites became more powerful than the Canaanites. So they forced the Canaanites to become slaves. And they forced the Canaanites to work for them. But they didn't force the Canaanites to leave that region.

Mga Hukom 1:28 Nang ~~lumaon~~- nagtagal ay naging higit na makapangyarihan ang mga Israelita kaysa mga Cananeo. Kaya't ~~pinilit~~ sapilitan nilang ginawang mga alipin ang mga ~~Cananeo na maging mga alipin~~. At ~~pinilit~~ sapilitan nilang pinagtrabaho ang mga Cananeo ~~na magtrabaho~~ para sa kanila. Ngunit hindi nila ~~pinilit~~ mapilit ang mga Cananeo na umalis sa rehiyong iyon.

Judges 1:29 Canaanites were also living in a city named Gezer. The people of Ephraim were not able to force all of those Canaanites to leave that region. So those Canaanites continued living in Gezer with the people of Ephraim.

Mga Hukom 1:29 Naninirahan rin ang mga Cananeo sa bayan ng Gezer. Hindi na ~~makapagpilit~~ mapaalis ng ~~mga kababayan~~ mamamayan ng ~~ni~~ Efraim ang lahat ng mga Cananeong ~~iyon na umalis~~ nasa rehiyong iyon. Kaya't nagpatuloy manirahan ang mga Cananeong ~~iyon~~ nasa Gezer kasama ng lipi ni Efraim.

Judges 1:30 Some Canaanites were living in towns named Kitron and Nahalol. The people of Zebulun were not able to force those Canaanites to leave that region. So the Canaanites lived with the people of Zebulun. But the people of Zebulun forced the Canaanites to become slaves.

Mga Hukom 1:30 Naninirahan ang mga Cananeo sa mga bayan ng Kitron at ng Nahalol. Hindi na ~~makapagpilit~~ mapaalis ng lipi ni Zebulun ang mga Cananeo ~~ng iyon na umalis~~ sa rehiyong iyon. Kaya't nanirahan ang mga Cananeo kasama ng lipi ni Zebulun. Ngunit ~~pinilit~~ sapilitang ginawang mga alipin ng lipi ni Zebulun ang mga Cananeo ~~na maging mga alipin~~.

Judges 1:31 The people of Asher were not able to force the Canaanites to leave the cities named Akko, Sidon, Ahlab, Akzib, Helbah, Aphekk, and Rehob.

Mga Hukom 1:31 Hindi na ~~makapagpilit~~ mapaalis ng lipi ni Aser ang mga Cananeo ~~na umalis~~ sa mga bayan ng Acco, Sidon, Ahlab, Aczib, Helba, Afec, at Rehob.

Judges 1:32 So the Canaanites continued living with the people of Asher because they didn't force them to leave that region.

Mga Hukom 1:32 Kaya't ~~nagpatuloy~~ ~~na nanirahan~~ ~~manirahan~~ ang mga Cananeo kasama ng lipi ni Aser dahil hindi ~~niya~~ nila sila ~~pinilit na umalis~~ mapaalis sa rehiyong iyon.

Judges 1:33 Canaanites were also living in cities named Beth-Shemesh and Beth-Anath. The people of Naphtali were not able to force those Canaanites to leave those cities. So they lived in those cities with those Canaanites. Those Canaanites became slaves for the people of Naphtali.

Mga Hukom 1:33 Naninirahan rin ang mga Cananeo sa mga bayan ng Beth-semes at ng Beth-Anat. Hindi na ~~makapagpilit~~ ~~mapaalis~~ ng lipi ni Neftali ang mga Cananeong iyon ~~na umalis~~ sa mga bayang iyon. Kaya't nanirahan siya sa mga bayang ~~g-iyon~~ kasama ng mga Cananeong ~~iyon~~. Naging mga alipin ang mga Cananeong iyon ~~para sa ng~~ lipi ni Neftali.

Judges 1:34 The Amorites forced the people of Dan to stay in the mountains. They didn't allow the people of Dan to live on the plain.

Mga Hukom 1:34 ~~Pinilit~~ ~~Nagawa~~ ng mga Amoreo ang lipi ni Dan na manatili sa mga ~~kabundukan~~ ~~bundok~~. Hindi nila ~~pinahintulutan~~ ~~pinayagan~~ ang lipi ni Dan na manirahan sa kapatagan.

Judges 1:35 The Amorites wanted to continue living in two cities named Aijalon and Shaalbim. Those cities were on a mountain named Heres. So the Amorites fought hard the tribes of Joseph. But later the tribes of Joseph became more powerful than the Amorites. So the tribes of Joseph forced the Amorites to become slaves.

Mga Hukom 1:35 Gusto ng mga Amoreo na patuloy na manirahan sa dalawang bayan ng Ayalon at ng Saalbim. Ang mga bayang iyon ay ~~nasa~~ ~~bundok~~ na ~~nagngangalang~~ ~~tinatawag~~ na Heres. Kaya't ~~dinigmang~~ ~~nakipaglabang~~ mabuti ~~ang~~ mga Amoreo ~~ang mga sa~~ angkan ni Jose. Ngunit nang ~~lumaon~~ ~~nagtagal~~ ay ~~naging~~ higit na makapangyarihan ang mga angkan ~~ni Jose~~ kaysa mga Amoreo ~~ni Jose~~ ~~ang naging~~. Kaya't ~~sapilitan~~ nilang ginawang mga alipin ang ~~mga ito ang~~ ~~pumilit~~ ng mga Amoreo ~~na maging~~ ~~mga alipin~~.

Judges 1:36 The Amorites' border went from Scorpion Pass to a city named Sela and went to the northern regions.

Mga Hukom 1:36 ~~Pumunta~~ ~~Ang sakop ng ang~~ hangganan ng mga Amoreo ~~ay~~ mula sa Pasong Alakdan ~~patungo~~ ~~hanggang~~ sa bayan ng Sela at ~~pumunta~~ sa mga rehiyon ~~ng sa~~ hilaga.

Judges 2:1 Title: The angel of Yahweh speaks to the Israelites at a place named Bokim. The angel of Yahweh went from Gilgal to Bokim. Then he spoke to the Israelites. He said, "I brought you from Egypt. I led you to the land that I promised your ancestors that I would give to them. Previously I said to your ancestors, "I'll never break my covenant that I made with you.

Mga Hukom 2:1 Pamagat: Nagsalita ang anghel ni Yahweh sa mga Israelita sa lugar na tinatawag na Boquim. Pumunta ang anghel ni Yahweh mula sa Gilgal patungo sa Boquim at nagsalita sa mga Israelita. Sinabi niya, "~~Dinala~~ **Inalis** Ko kayo mula sa Egipto. Inakay Ko kayo patungo sa lupaing ipinangako Ko sa inyong mga ninuno na bibigyan Ko ang inyong mga ninuno. ~~Dati Kong Noon ay~~ sinabi **Ko** sa inyong mga ninuno, "Hindi Ko sisirain ang **aking** kasunduang ginawa Ko kasama ninyo.

Judges 2:2 But you must not make a treaty with the people who live in this region. You have to destroy those people's altars." But you didn't obey me. Why didn't you obey me?

Mga Hukom 2:2 Ngunit hindi kayo dapat gumawa ng kasunduan sa mga taong naninirahan sa rehiyong ito. Dapat ninyong ~~sirain~~ **sinira** ang mga altar ng mga taong iyon, ngunit hindi ninyo Ako sinunod." Bakit **hindi** ninyo Ako ~~hindi~~ sinunod?

Judges 2:3 Therefore I won't force the people who live in this region to leave. Those people will become your enemies. And those people's gods will cause you to sin."

Mga Hukom 2:3 Anupa't hindi Ko pipiliting **umalis** ang mga taong naninirahan sa rehiyong ~~ito na umalis~~. Magiging mga kaaway **ninyo** sila **inyong**. At magagawa ng mga diyos ~~ng mga taong iyon~~ **nila** na mapakasala kayo."

Judges 2:4 After the angel of Yahweh said these things to the Israelites, they cried loudly.

Mga Hukom 2:4 Matapos sabihin ng anghel ni Yahweh ang mga bagay na ito sa mga Israelita, umiyak **sila** nang malakas ~~ang mga Israelita~~.

Judges 2:5 So the Israelites named that place Bokim. Then they gave sacrifices to Yahweh there. Footnote: Bokim means 'to cry'.

Mga Hukom 2:5 Kaya't ~~pinanganlan~~ **pinangalanan** ng mga Israelita ang lugar na iyon ng Boquim at ibinigay ang mga ~~alay~~ **handog** kay Yahweh sa lugar na iyon. Talababa: Nangangahulugan ang Boquim na '~~sigaw~~ **umiyak**'.

Judges 2:6 Title: Joshua dies. Then Joshua told the people that they should return to their land. So each person went to the land that he owned.

Mga Hukom 2:6 Pamagat: Namatay si Josue. Pagkatapos ay sinabi ni Josue sa mga tao na dapat silang bumalik sa kanilang lupain. Kaya't ~~pumunta~~ **bumalik ang bawat isa siya** sa lupaing pag-aari niya.

Judges 2:7 While Joshua was living, the Israelites served Yahweh. And while the other leaders of Israel were living, they continued serving Yahweh. Previously those leaders saw all of the great things that Yahweh did for the Israelites.

Mga Hukom 2:7 Habang nabubuhay si Josue, naglingkod ang mga Israelita kay Yahweh. At habang nabubuhay ang ibang mga pinuno ng Israel, nagpatuloy silang maglingkod kay Yahweh. ~~Dati nilang~~ nakita ~~nila~~ ang lahat ng mga dakilang bagay na ginawa ni Yahweh para sa mga Israelita.

Judges 2:8 Joshua, who was the son of a man named Nun, served Yahweh. When Joshua was 110 years old, he died.

Mga Hukom 2:8 Si Josue na anak na lalaki ng lalaking nagngangalang Nun ang naglingkod kay Yahweh. Nang si Josue ay 110 taong gulang na, namatay siya.

Judges 2:9 Then the Israelites buried Joshua's body in the land that previously Yahweh gave to Joshua. That land was at a place named Timnath-Heres. That land was in the mountains of Ephraim. Ephraim was on the northern side of Mount Gaash.

Mga Hukom 2:9 Pagkatapos ay inilibing ng mga Israelita ang katawan ni Josue sa lupaing ~~dating binigyan~~ ~~ibinigay~~ ni Yahweh ~~kay si~~ Josue ~~noong una~~. Ang lupaing iyon ay ~~nasa~~ lugar na tinatawag na Timnat-heres. Iyon ay nasa mga ~~bundok kabundukan ng ni~~ Efraim. Si Efraim ay ~~sang nasa gawing~~ hilaga~~ng gawi~~ ng Bundok Gaas.

Judges 2:10 Title: The people don't obey Yahweh. After those people died, their children grew up. Those people didn't know Yahweh and didn't see the great things that he did for Israel.

Mga Hukom 2:10 Pamagat: Hindi ~~sinunod~~ ~~sumunod~~ ang mga tao ~~si~~ kay Yahweh. Pagkamatay ng mga taong iyon, lumaki ang kanilang mga anak. Hindi ~~nila~~ ~~nakilala~~ ~~ng mga taong iyon~~ si Yahweh. At hindi nila nakita ang mga dakilang bagay na ginawa ni Yahweh para kay Israel.

Judges 2:11 So those people sinned and worshiped idols named Baal.

Mga Hukom 2:11 Kaya't nagkasala ang mga taong iyon at sinamba ang mga diyus-diyosang ~~nagngangalang~~ ~~si~~ Baal.

Judges 2:12 Previously Yahweh brought the Israelites' ancestors from Egypt. And the Israelites' ancestors worshiped Yahweh. But the Israelites stopped obeying Yahweh now. They started worshiping the gods of their neighbors. Therefore Yahweh became angry.

Mga Hukom 2:12 ~~Dating dinala~~ ~~Noong una ay inilabas~~ ni Yahweh ang mga ninuno ng mga Israelita mula sa Egipto. At sinamba ng mga ninuno ng mga Israelita si Yahweh. Ngunit tumigil nang sundin ~~na ngayon~~ ng mga Israelita si Yahweh. Nagsimula silang sumamba sa mga diyos ng kanilang mga kapit-bahay. Anupa't nagalit si Yahweh.

Judges 2:13 The Israelites stopped following Yahweh and started worshiping Baal and Ashtoreths.

Mga Hukom 2:13 Tumigil ~~na sumunod sa pagsunod~~ ang mga Israelita kay Yahweh at nagsimulang sumamba kina Baal at ~~mga~~ Astarot.

Judges 2:14 Therefore Yahweh was angry with the Israelites. So he let soldiers attack the Israelites. And those soldiers took the things that the Israelites owned. Yahweh allowed the Israelites' enemies to defeat them. The Israelites were not able to defeat their enemies.

Mga Hukom 2:14 Anupa't nagalit si Yahweh sa mga Israelita. Kaya't pinabayaan Niyang ~~luseb~~ ~~lusubin~~ ng mga kawal ang mga Israelita. At ~~dinala kinuha~~ nila ang mga bagay na pag-aari ng mga Israelita. Pinahintulutan ni Yahweh ang mga kaaway ng mga Israelita na ~~lupig pasukuin sila ang mga Israelita~~. Hindi ~~na makapaglupig mapasuko~~ ng mga Israelita ang kanilang mga kaaway.

Judges 2:15 Whenever the Israelites fought their enemies, they defeated them. They defeated the Israelites because Yahweh didn't help them. Previously Yahweh told the Israelites that if they don't obey him, he won't help them. So the Israelites suffered greatly.

Mga Hukom 2:15 Tuwing ~~dinidigma~~ ~~nakikipaglaban~~ ang mga Israelita ~~ang sa~~ kanilang mga kaaway, ~~linulupig napapasuko~~ sila ng mga ~~kaaway na~~ iyon. ~~Nilupig Napapasuko ng mga kaaway nila~~ ang mga Israelita dahil hindi sila tinulungan ni Yahweh. ~~Dati~~ ~~Noong una ay Niyang~~ sinabi ni Yahweh sa mga Israelita na kung hindi ~~nila~~ Siya ~~sinusunod ng mga Israelita Susundin~~, hindi sila tutulungan ni Yahweh. Kaya't nagdusa ~~sila ang mga Israelita~~ nang labis.

Judges 2:16 Title: God chooses judges. Then Yahweh chose special leaders. People called those special leaders 'judges'. Those special leaders protected the Israelites from the soldiers of their enemies.

Mga Hukom 2:16 Pamagat: Pumili ang Diyos ng mga hukom. Pagkatapos ay pumili si Yahweh ng mga ~~mahahalagang natatanging~~ pinuno. Tinawag ng mga tao ang mga ~~mahahalagang natatanging~~ pinunong

iyon na 'mga hukom'. Ipinagtanggol ng mga ~~mahahalagang~~ natatanging pinunong iyon ang mga Israelita mula sa ~~mga kawal ng kanilang~~ mga kaaway ~~ng mga Israelita~~.

Judges 2:17 But the Israelites didn't always listen to those special leaders. They were not faithful to God. Instead they worshiped other gods. Previously the Israelites' ancestors obeyed Yahweh. But these Israelites stopped obeying Yahweh.

Mga Hukom 2:17 Ngunit palaging hindi pinakikinggan ng mga Israelita ang mga ~~mahahalagang~~ natatanging pinunong iyon. Hindi sila matapat Diyos. Sa halip ay sinamba nila ang ibang mga diyos. ~~Dating Noong una ay~~ sinunod ng mga ninuno ng mga Israelita si Yahweh. Ngunit tumigil ~~ang mga~~ Israelitang ~~na~~ ito na sumunod kay ~~sundin ng mga Israelitang ito~~ si Yahweh.

Judges 2:18 Whenever Yahweh chose a special leader for the Israelites, he was with that special leader. And while that special leader was living, he saved the Israelites from their enemies. Whenever Yahweh heard the Israelites crying because of their enemies, he was kind to them.

Mga Hukom 2:18 Tuwing pumipili si Yahweh ng ~~mahalagang~~ natatanging pinuno para sa mga Israelita, Siya ay kasama ng ~~mahalagang~~ pinunong iyon. At habang nabubuhay ang ~~mahalagang~~ natatanging pinunong iyon, ~~iniligtas naililigtas~~ niya ang mga Israelita mula sa mga kaaway ~~ng mga Israelita~~ nito. Tuwing naririnig ni Yahweh ang mga Israelita na umiiyak dahil sa mga kaaway ~~ng mga Israelita~~ nila, nagiging mabuti Siya sa mga ~~Israelita~~ ito.

Judges 2:19 But when a special leader died, the Israelites started sinning again. And they started worshiping other gods again. They sinned more than their ancestors. They refused to stop sinning. And they refused to stop worshiping other gods.

Mga Hukom 2:19 Ngunit kapag namatay ang ~~mahalagang~~ natatanging pinuno, nagsisimulang magkasalang muli ang mga Israelita. At ~~nagsimulang~~ nagsisimula silang sumambang ~~sila na~~ muli sa ibang mga diyos. Nagkasala sila nang higit pa kaysa kanilang mga ninuno. Tumanggi silang tumigil ~~na~~ sa ~~pagkakasala~~. At tumanggi silang tumigil ~~na~~ sa pagsamba ~~ang sa~~ ibang mga diyos.

Judges 2:20 So Yahweh became very angry with the Israelites. He said, "These people broke the covenant that I made with their ancestors and don't listen to me.

Mga Hukom 2:20 Kaya't nagalit si Yahweh sa mga Israelita. Sinabi Niya, "Sinira ng mga taong ito ang kasunduang ginawa Ko ~~kasama sa~~ kanilang mga ninuno. At hindi nila Ako pinakikinggan.

Judges 2:21 Therefore I won't defeat for these Israelites the nations that Joshua didn't defeat.

Mga Hukom 2:21 Anupa't hindi Ko ~~lulupig~~ pasusukuin sa mga Israelitang ito ang mga bansang hindi ~~nalupig~~ napasuko ni Josue.

Judges 2:22 I'll use those nations to test the Israelites. I'll find out whether the Israelites will obey my commands like their ancestors obeyed them or they won't obey them."

Mga Hukom 2:22 Gagamitin Ko ang mga bansang iyon upang subukan ang mga Israelita. Malalaman Ko kung tutuparin ng mga Israelita ang aking mga utos katulad ng pagtupad sa mga ito ng kanilang mga ninuno o hindi nila tutuparin ~~ng mga Israelita~~ ang aking mga utos."

Judges 2:23 So Yahweh allowed those nations to stay in that region. He didn't force those nations to leave. And he didn't help Joshua's army defeat those nations.

Mga Hukom 2:23 Kaya't ~~pinahintulutan~~ pinayagan ni Yahweh ang mga bansang iyon na manatili sa rehiyong iyon. Hindi Niya pinilit na umalis ang mga bansang iyon ~~na umalis~~. At hindi Niya tinulungan ang hukbo ni Josue na ~~lumupig~~ pasukuin ang mga bansang iyon.

Judges 3:1 Yahweh allowed certain nations to stay in Canaan to teach the Israelites how to fight. Some of the Israelites didn't fight a war in Canaan yet.

Mga Hukom 3:1 ~~Pinahintulutan~~ Pinayagan ni Yahweh ang ilang mga bansa na manatili ~~na~~sa Canaan upang turuan ang mga Israelita kung paano ~~dumigma~~ makipaglaban. Hindi pa ~~dumigma~~ naranasang makipaglaban ng ibang mga Israelita ~~ng digmaan~~ ~~na~~sa Canaan.

Judges 3:2 (Yahweh allowed those nations to stay in that region to teach the Israelites who didn't fight yet how to fight.)

Mga Hukom 3:2 (~~Pinahintulutan~~ Pinayagan ni Yahweh ang mga bansang iyon na manatili sa rehiyong iyon upang turuan ang mga Israelitang hindi pa ~~naranasang~~ makipaglaban ~~nagdigma~~ kung paano ~~dumigma~~ makipaglaban.)

Judges 3:3 Yahweh allowed the following people to stay in that region. The five rulers of the Philistines, all of the Canaanites, the people who were living in Sidon, and the Hivites who were living in the

mountains of Lebanon stayed in that region. The mountains of Lebanon were between Mount Baal-Hermon and a town named Lebo-Hamath.

Mga Hukom 3:3 ~~Pinahintulutan~~ Pinayagan ni Yahweh ang sumusunod na mga tao na manatili sa rehiyong iyon. Nanatili ang limang pinuno ng mga Filisteo, lahat ng mga Cananeo, mga taong naninirahan sa Sidon, at si ang mga Hivita na naninirahan sa mga bundok kabundukan ng Lebanon sa rehiyong iyon. Ang mga bundok kabundukan ng Lebanon ay nasa pagitan gitna ng Bundok ng Baal-hermon at ng bayan ng Pasong Hamat.

Judges 3:4 Those nations stayed in that region because Yahweh wanted to test the Israelites. Yahweh wanted to know whether the Israelites will obey his commands or they won't obey them. He gave those commands to the Israelites' ancestors.

Mga Hukom 3:4 Nanatili ang mga bansang iyon sa rehiyong iyon dahil gusto ni Yahweh na subukan ang mga Israelita. Gusto Niyang malaman kung tutupad ang mga Israelita sa kanyang mga utos o hindi nila tutuparin ang kanyang mga utos. Binigyan Niya ng mga utos na iyon ang mga ninuno ng mga Israelita.

Judges 3:5 So the Israelites lived among the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites.

Mga Hukom 3:5 Kaya't tumira nanirahan ang mga Israelita kabilang sa kasama ang mga Cananeo, mga Heteo, mga Amoreo, mga Perezeo, mga Hivita, at mga Jebuseo.

Judges 3:6 Then the Israelites started marrying those people's daughters and allowed their daughters to marry their sons. Then they started worshipping those people's gods.

Mga Hukom 3:6 Pagkatapos ay nagsimulang mag-asawa ang mga Israelita ng mga anak na babae ng mga taong iyon doon. At pinahintulutan pinayagan nila ang kanilang mga anak na babae na mapangasawa ang mga anak na lalaki ng mga taong iyon. Pagkatapos ay nagsimula silang sumamba sa mga diyos ng mga taong iyon tagaroon.

Judges 3:7 Title: Othniel becomes the first judge. The Israelites sinned against Yahweh. They forgot about their God named Yahweh. Instead they served Baal and the Asherahs.

Mga Hukom 3:7 Pamagat: Naging unang hukom si Othniel. Nagkasala ang mga Israelita laban kay Yahweh. Kinalimutan Nalimutan nila ang kanilang Diyos na si Yahweh. Sa halip ay naglingkod sila kina Baal at mga Ashera.

Judges 3:8 So Yahweh became angry with the Israelites. He allowed the king of northwest Mesopotamia to rule the Israelites for eight years. That king's name was Cushan-Rishathaim.

Mga Hukom 3:8 Kaya't nagalit si Yahweh sa mga Israelita. ~~Pinahintulutan~~ ~~Pinayagan~~ Niya ang hari ng hilagang-kanlurang Mesopotamia na ~~pamahalaan sakupin~~ ang mga Israelita sa loob ng walong taon. Cushanrishataim ang pangalan ng haring iyon.

Judges 3:9 Then the Israelites cried to Yahweh. So Yahweh sent a man named Othniel to save the Israelites. Othniel was Kenaz's son. Kenaz was Caleb's younger brother. Then Othniel saved the Israelites.

Mga Hukom 3:9 Pagkatapos ay ~~sumigaw tumawag~~ ang mga Israelita kay Yahweh. Kaya't ipinadala ni Yahweh ang lalaking nagngangalang Otniel upang ~~ang magligtas iligtas~~ ang mga Israelita. Si Otniel ay anak na lalaki ni Kenaz. Si Kenaz ay nakababatang kapatid na lalaki ni Caleb. Pagkatapos ay iniligtas ni Otniel ang mga Israelita.

Judges 3:10 The Spirit of Yahweh entered Othniel. Then Othniel became the leader of the Israelites and led their army. Othniel and Israel's army fought the people who were living in northwest Mesopotamia. And Yahweh helped Othniel defeat the king named Cushan-Rishathaim.

Mga Hukom 3:10 Pumasok ang Espiritu ni Yahweh kay Otniel. Pagkatapos ay naging pinuno ng mga Israelita si Otniel at ~~inakay pinangunahan~~ ang hukbo ng mga Israelita. ~~Dinigma Nakipaglaban si ni~~ Otniel at ~~ang~~ hukbo ng Israel ~~ang sa~~ mga taong naninirahan sa hilagang-kanlurang Mesopotamia. At tinulungan ni Yahweh si Otniel na ~~lumupig mapasuko~~ ang haring si Cushanrishataim.

Judges 3:11 Then the Israelites didn't fight for forty years. Then Othniel, who was Kenaz's son, died.

Mga Hukom 3:11 Pagkatapos ay hindi ~~dumigma nakipaglaban~~ ang mga Israelita sa loob ng apatnapung taon. At si Otniel na anak na lalaki ni Kenaz ~~ang ay~~ namatay.

Judges 3:12 Title: Ehud becomes a judge. Then the Israelites started sinning against Yahweh again. So Yahweh allowed the king of Moab named Eglon to defeat Israel. God allowed Moab to defeat Israel because the Israelites were sinning.

Mga Hukom 3:12 Pamagat: Naging hukom si Ehud. Pagkatapos ay nagsimulang magkasalang muli ang mga Israelita laban Yahweh. Kaya't pinahintulutan ni Yahweh ang hari ng Moab na si Eglon na ~~ang~~ ~~lumupig pasukuin~~ ang Israel. Pinahintulutan ng Diyos ang Moab na ~~lupig pasukuin~~ ang Israel dahil nagka~~kasala~~ ang mga Israelita.

Judges 3:13 Eglon asked the Ammonites and the Amalekites to fight the Israelites with him. Then Eglon and those armies attacked the Israelites. And Eglon defeated the Israelites who were living in Jericho.

Mga Hukom 3:13 Pinakiusapan ni Eglon ang mga Amonita at mga Amalekita na ~~digmain~~ **labanan** ang mga Israelita kasama niya. Pagkatapos ay ~~nilusob~~ **sinalakay** ni Eglon at ~~mga~~ **ng** hukbong iyon ang mga Israelita. At ~~nilupig~~ **pinasuko** ni Eglon ang mga Israelitang naninirahan sa Jerico.

Judges 3:14 Then the king of Moab named Eglon ruled the Israelites for eighteen years.

Mga Hukom 3:14 At ang hari ng Moab na si Eglon ang nama~~mahala~~ **ng sa** mga Israelita sa loob ng labing-walong taon.

Judges 3:15 Then the Israelites cried to Yahweh again. So Yahweh sent a man named Ehud to save the Israelites. Ehud used his left hand. He was Gera's son and was in the tribe of Benjamin. King Eglon demanded that the Israelites pay money to him. So the Israelites sent Ehud to deliver money to Eglon.

Mga Hukom 3:15 Pagkatapos ay ~~sumigaw~~ **tumawag** na muli ang mga Israelita kay Yahweh. Kaya't ipinadala ni Yahweh ang lalaking nagngangalang Ehud upang ang magligtas **ng sa** mga Israelita. Ginamit ni Ehud ang kanyang kaliwang kamay. Siya ay anak na lalaki ni Gera at mula sa angkan ni Benjamin. ~~Hinanapan~~ **Pinilit** ni Haring Eglon na mag~~bayad~~ **ang** mga Israelita ng pera sa kanya. Kaya't ipinadala nila si Ehud upang maghatid ng pera kay Eglon.

Judges 3:16 Before Ehud went to King Eglon, he made a sword that had two sharp sides. That sword was about one and a half feet long. Then Ehud went to King Eglon's palace. Before Ehud entered King Eglon's palace, he tied that sword to his right leg. That sword was under Ehud's clothes.

Mga Hukom 3:16 Bago pumunta si Ehud kay Haring Eglon, gumawa siya ng patalim na mayroong dalawang ~~matalim~~ **sa gilid na gawi**. ~~Haba mahalos~~ **Halos** kalahating ~~mga~~ metro **ang haba** niyon. Pagkatapos ay pumunta si Ehud sa palasyo ni Haring Eglon. Bago pumasok si Ehud sa palasyo ni Haring Eglon, itinali niya ang patalim na iyon sa kanyang ~~matamang~~ **kanang** binti. Ang patalim na iyon ay ~~nasa~~ ilalim ng mga damit ni Ehud.

Judges 3:17 Then Ehud entered King Eglon's room and gave the money to him. Eglon was very fat.

Mga Hukom 3:17 Pagkatapos ay pumasok si Ehud sa silid ni Haring Eglon at ibinigay sa kanya ang pera. Sobrang taba ~~si~~ **ni haring** Eglon.

Judges 3:18 After Ehud gave that money to Eglon, he told the men who carried it to leave.

Mga Hukom 3:18 Matapos ~~magbigay~~ ~~ibigay ni si~~ Ehud ang perang iyon kay Eglon, sinabi niya sa mga lalaking nagdala ng perang ~~iyon~~ na umalis.

Judges 3:19 Then Ehud also left King Eglon. But when Ehud came to the statues that were near Gilgal, he returned to King Eglon. And Ehud said to Eglon, "When we are alone, I'll tell a message to you." So Eglon told all of his servants to leave that room.

Mga Hukom 3:19 Pagkatapos ay iniwan rin ni Ehud si Haring Eglon. Ngunit nang ~~pumunta~~ dumating si Ehud sa mga rebultong malapit sa Gilgal, bumalik siya kay Haring Eglon. At sinabi niya kay Eglon, "Nang tayo ay ~~nag-iisa~~ mag-iisa, ~~magsasabi~~ may sasabihin akong ~~ng~~ mensahe sa iyo." Kaya't sinabi ni Eglon sa lahat ng kanyang mga alipin na umalis sa silid na iyon.

Judges 3:20 Then Ehud walked to King Eglon. Eglon was sitting alone in a room that was in his palace. Then Ehud said to Eglon, "I'll give you a message that is from God." Then the king stood up.

Mga Hukom 3:20 Pagkatapos ay naglakad si Ehud patungo kay Haring Eglon. Nakaupong mag-isa si Eglon sa silid na nasa kanyang palasyo. Pagkatapos ay sinabi ni Ehud kay Eglon, "Ibibigay ko sa iyo ang isang mensaheng nagmula sa Diyos." At tumayo ang hari.

Judges 3:21 Then Ehud grabbed his sword with his left hand and stabbed the king with it. That sword was in the king's stomach.

Mga Hukom 3:21 Pagkatapos ay dinaklot ni Ehud ang kanyang patalim nang kanyang kaliwang kamay at pinatay ang hari gamit ang patalim na iyon. Ang patalim na iyon ay tumusok sa tiyan ng hari.

Judges 3:22 Ehud pushed that sword through Eglon's body and didn't pull it out of the king's stomach because he was very fat. So he left that sword in Eglon's stomach.

Mga Hukom 3:22 Itinulak ni Ehud ang patalim na iyon ~~patawid ng sa~~ katawan ni Eglon. At hindi niya binunot ang patalim ~~na iyon~~ mula sa tiyan ng hari dahil sobrang taba ~~siya nito~~. Kaya't iniwan niya ang patalim na iyon ~~nasa~~ tiyan ni Eglon.

Judges 3:23 Then Ehud left that room and closed the doors. And he locked those doors.

Mga Hukom 3:23 Pagkatapos ay umalis si Ehud sa silid na iyon at isinara ang mga pinto. At ikinandado ni Ehud ang mga pintong iyon.

Judges 3:24 After Ehud left that room, Eglon's servants returned. But they didn't enter that room because the doors were locked. They thought that the king was in the bathroom.

Mga Hukom 3:24 Nang umalis si Ehud sa silid na iyon, bumalik ang mga alipin ni Eglon. Ngunit hindi sila ~~pumasok nakapasok~~ sa silid na iyon dahil ~~nagkandado nakakandado~~ ang mga pinto. Inisip nilang ~~nagdudumi dumudumi~~ ang hari.

Judges 3:25 So the servants waited for about one hour. Then they started worrying. So they unlocked the doors and opened them. When the servants entered that room, they saw that the king was dead.

Mga Hukom 3:25 Kaya't naghintay ang mga alipin sa loob ng halos isang oras at nagsimulang mag-alala. At binuksan at binuksan ng mga alipin ang mga pinto. Nang ~~pumasok makapasok~~ ang mga alipin sa silid na iyon, nakita nilang ~~manamatay patay na~~ ang hari.

Judges 3:26 While the servants were waiting for the king, Ehud escaped. He passed the statues and traveled to Seirah.

Mga Hukom 3:26 Habang ~~hinihintay naghihintay~~ ang mga alipin ~~ang sa~~ hari, tumakas si Ehud. ~~Tinawid Nilampasan~~ niya ang mga rebulto at naglakbay patungo sa Seira.

Judges 3:27 When Ehud arrived at Seirah, he blew a trumpet in the mountains where the tribe of Ephraim was living. When the Israelites heard that trumpet, they followed Ehud from those mountains to the valley. And Ehud led the Israelites.

Mga Hukom 3:27 Nang dumating si Ehud sa Seira, tumugtog siya ng trumpeta nasa mga bundok na naninirahan ang angkan ni Efraim. Nang narinig ng mga Israelita ang trumpetang iyon, sumunod sila kay Ehud mula sa mga bundok na iyon hanggang sa libis. At ninguna ni Ehud ang mga Israelita.

Judges 3:28 Ehud commanded the Israelites, "Follow me. Yahweh helped us defeat our enemy. We defeated the people who live in Moab." So the Israelites followed Ehud. Then they didn't allow the people of Moab to go across the Jordan river. They guarded the places where people went across that river.

Mga Hukom 3:28 Inutusan ni Ehud ang mga Israelita, "Sundin ninyo ako. Tinulungan **Israelita tayo** ni Yahweh na **lumupig pasukuin ang ating mga Israelita** kaaway. **Nilupig Napasuko natin Israelita** ang mga taong naninirahan sa Moab." Kaya't sinunod ng mga Israelita si Ehud. Pagkatapos ay **hindi pinagbawalan** nila **pinahintulutan** ang mga tao ng Moab na tumawid sa ilog Jordan. Binantayan nila ang mga lugar kung saan **nagtawid tumatawid** ang mga tao sa ilog na iyon.

Judges 3:29 The Israelites killed about 10,000 men who were from Moab. Those men were good soldiers. No men who were from Moab escaped from the Israelites.

Mga Hukom 3:29 Pinatay ng mga Israelita ang halos 10,000 **lalaking kalalakihang** nagmula sa Moab. Sila ay mga **magagandang magagaling na** kawal. Walang mga **lalaking taong** nagmula sa Moab **na ang nakatakas tumakas** mula sa mga Israelita.

Judges 3:30 So the Israelites started ruling the people who lived in Moab. Then they didn't fight for 80 years.

Mga Hukom 3:30 Kaya't nagsimulang mamahala ang mga Israelita sa mga taong nanirahan sa Moab at hindi sila **dumigma nakipaglaban** sa loob ng 80 taon.

Judges 3:31 Title: Shamgar becomes a judge. After Ehud died, another man named Shamgar became a judge. Shamgar was Anath's son. One day Shamgar killed 600 Philistines with a stick that people hit oxen with. He saved the Israelites.

Mga Hukom 3:31 Pamagat: Naging hukom si Shamgar. Pagkamatay ni Ehud, naging hukom ang isa pang lalaking nanggangalang Shamgar. Si Shamgar ay anak na lalaki ni Anat. Isang araw, pinatay niya ang 600 Filisteo gamit ang tungkod na **nasaktan ang mga tao pamalo** ng mga baka. Iniligtas niya ang mga Israelita.

Judges 4:1 Title: Deborah becomes a judge. After Ehud died, the Israelites sinned against Yahweh again.

Mga Hukom 4:1 Pamagat: Naging hukom si Debora. Pagkamatay ni Ehud, nagkasalang muli ang mga Israelita laban Yahweh.

Judges 4:2 So Yahweh allowed a king of Canaan named Jabin to defeat Israel. Jabin ruled the Canaanites from a city named Hazor. A man named Sisera was the captain of Jabin's army. Sisera lived in a city named Harosheth-Haggoyim.

Mga Hukom 4:2 Kaya't ~~pinahintulutan~~ pinayagan ni Yahweh ang hari ng Canaang nagngangalang Jabin na ~~ang lumupig pasukuin~~ ang Israel. Pinamahalaan ni Jabin ang mga Cananeo mula sa bayan ng Hazor. Ang lalaking nagngangalang Sisera ang kapitan ng hukbo ni Jabin. Nanirahan si Sisera sa bayan ng Haroset Hagoyim.

Judges 4:3 Sisera had 900 iron chariots. He was very cruel to the Israelites for twenty years. So the Israelites cried to Yahweh. They asked Yahweh to help them.

Mga Hukom 4:3 Mayroong 900 karwaheng bakal si Sisera. ~~Napakalupit~~ Nagmalupit siya sa mga Israelita niya sa loob ng dalawampung taon. Kaya't ~~sumigaw tumawag~~ ang mga Israelita kay Yahweh. Pinakiusapan nila si Yahweh na tulungan sila.

Judges 4:4 A woman named Deborah was the wife of a man named Lappidoth. Deborah was a prophet and was Israel's judge.

Mga Hukom 4:4 Ang babaeng nagngangalang Debora ang ay ~~maybahay~~ asawa ng isang lalaking nagngangalang Lapidot. Si Debora ay propeta at ay hukom ng Israel.

Judges 4:5 Deborah sat near a certain tree often. People called that tree 'Deborah's tree'. That tree was between Ramah and Bethel. That tree was in the mountains that the tribe of Ephraim owned. The Israelites went to Deborah to talk to her about the people's problems. Deborah was Israel's judge.

Mga Hukom 4:5 Madalas na nauupo si Debora malapit sa isang puno. Tinawag ng mga tao ang punong iyon na 'puno ni Debora'. Ang punong iyon ay nasa ~~pagitan~~ gitna ng Rama at Bethel. Iyon ay nasa mga ~~bundok kabundukan~~ na pag-aari ng angkan ni Efraim. Pumunta ang mga Israelita kay Debora upang kausapin siya tungkol sa mga problema ng mga tao. Si Debora ay hukom ng Israel.

Judges 4:6 One day Deborah sent a message to a man named Barak. Barak was Abinoam's son. Barak lived in Kedesh, which was in the region of the tribe of Naphtali. Deborah said to Barak, "The God of Israel named Yahweh commands you to fight Jabin's army. Yahweh says to you, "Take to Mount Tabor 10,000 men who are in the tribes of Naphtali and Zebulun.

Mga Hukom 4:6 Isang araw, nagpadala si Debora ng mensahe sa isang lalaking nagngangalang Barak. Si Barak ay anak na lalaki ni Abinoam. Nanirahan siya sa Kades na nasa rehiyon ng angkan ni Neftali. Sinabi ni Debora kay Barak, "Ang Diyos ng Israel na si Yahweh ang nag-uutos ~~mong sa iyong digmain~~ makipaglaban sa ang hukbo ni Jabin. Sinasabi ni Yahweh sa iyo, "~~Dalhin~~ Isama mo patungo sa Bundok ng Tabor ang 10,000 ~~lalaking kalalakihang~~ mula sa mga angkan ni Neftali at Zebulun.

Judges 4:7 I'll lead Sisera, who is the captain of Jabin's army, Sisera's chariots, and his army to the river named Kishon. Then I'll help you defeat Sisera at that river.'"

Mga Hukom 4:7 Aakayin Ko sina Sisera na kapitan ng hukbo ni Jabin, kanyang mga karwahe, at ang kanyang hukbo patungo sa ilog ng Kison. Pagkatapos ay tutulungan kita na ~~lumupig pasukuin si ni~~ Sisera sa ilog na iyon.'"

Judges 4:8 Then Barak said to Deborah, "If you go with me, I'll go there. But if you don't go with me, I won't go."

Mga Hukom 4:8 Pagkatapos ay sinabi ni Barak kay Debora, "Kung sasama ka sa akin, pupunta ako sa lugar na iyon. Ngunit kung hindi ka sasama sa akin, hindi ako pupunta."

Judges 4:9 Then Deborah said to Barak, "I'll certainly go with you. But if I go with you, the Israelites won't think that you led them. They'll think that Yahweh helped a woman defeat Sisera." So Deborah went to Kedesh with Barak.

Mga Hukom 4:9 Pagkatapos ay sinabi ni Debora kay Barak, "Siguradong sasama ako sa iyo. Ngunit kung ~~sumasama sasama~~ ako sa iyo, ~~hindi~~ iisipin ng mga Israelita na ~~hindi inakay~~ mo sila ~~pinangunahan~~. Iisipin nilang ~~nagtulong-~~ tinulungan ni ~~si~~ Yahweh ~~sa ang isang~~ babaeng ~~lumupig pasukuin si ni~~ Sisera." Kaya't sumama si Debora kay Barak sa Kades.

Judges 4:10 Then Barak called the tribe of Zebulun and the tribe of Naphtali and chose 10,000 men from those tribes. Those men went to the river named the Kishon with Barak. And Deborah also went with Barak.

Mga Hukom 4:10 Pagkatapos ay tinawag ni Barak ang angkan ni Zebulun at angkan ni Neftali at pinili ang 10,000 ~~kalalakihan mga sa~~ angkan iyon. Sumama ang mga lalaking iyon kay Barak sa ilog ng Kison. At sumama rin si Debora kay Barak.

Judges 4:11 At that time a man named Heber, who was a Kenite, left the other Kenites. The Kenites were descendants of Hobab, who was Moses' brother-in-law. Heber set his tent up near a big tree that was in Zaananim. That place was near Kedesh.

Mga Hukom 4:11 Sa mga panahong iyon, ang ~~isang~~ lalaking nagngangalang Heber na Cineo ~~ang ay~~ ~~naiwan~~ ~~iniwan~~ ang ibang mga Cineo. Ang mga Cineo ay nasa lipi ni Hobab na bayaw ni Moises. Itinayo ni

Heber ang kanyang tolda malapit sa malaking punong nasa Zaananim. Ang lugar na iyon ay malapit sa Kades.

Judges 4:12 Then some people told Sisera that Abinoam's son named Barak was at Mount Tabor.

Mga Hukom 4:12 Pagkatapos ay sinabi ng mga tao kay Sisera **na si Abinoam na si Barak ay nasa** Bundok ng Tabor.

Judges 4:13 So Sisera prepared to fight the Israelites. He called all of his soldiers and gathered his 900 iron chariots. Those soldiers came from the region that was between Harosheth-Haggoyim and the river named the Kishon.

Mga Hukom 4:13 Kaya't naghanda si Sisera upang **digmain makipaglaban sa ang** mga Israelita. Tinawag niya ang lahat ng kanyang mga kawal at tinipon ang kanyang 900 karwaheng bakal. Nanggaling ang mga kawal na iyon sa rehiyong nasa **pagitan gitna** ng Haroset Haggoyim at ilog ng Kison.

Judges 4:14 Then Deborah said to Barak, "Go! Today Yahweh will help you defeat Sisera. Yahweh will fight Sisera for you." So Barak led 10,000 men from Mount Tabor to the river named the Kishon.

Mga Hukom 4:14 Pagkatapos ay sinabi ni Debora kay Barak, "Pumunta ka! Tutulungan ka ni Yahweh ngayong araw na **lumupig pasukuin si ni** Sisera. **Didigmain Lalabanan** Niya si Sisera **para sa** iyo." Kaya't **inakay isinama** ni Barak ang 10,000 **kalalakhian** mula sa Bundok ng Tabor patungo sa ilog ng Kison.

Judges 4:15 Barak and his soldiers attacked Sisera and his soldiers. Then Yahweh caused Barak and his soldiers to defeat Sisera's army. Barak's soldiers killed Sisera's soldiers with their swords. But Sisera left his chariot and ran from there.

Mga Hukom 4:15 **Niluseb Sinalakay** ni Barak at ng kanyang mga kawal sina Sisera at ang kanyang mga kawal. Pagkatapos ay ginawa ni Yahweh na **lupig mapasuko** ni Barak at ng kanyang mga kawal ang hukbo ni Sisera. Pinatay ng mga kawal ni Barak ang mga kawal ni Sisera gamit ang kanilang mga patalim. Ngunit **umalis iniwan ni si** Sisera **sa ang** kanyang karwahe at **tumakbo tumakas** mula sa lugar na iyon.

Judges 4:16 Barak and his soldiers chased Sisera's chariots and his army to Harosheth-Haggoyim. Barak's soldiers killed all of Sisera's soldiers with their swords.

Mga Hukom 4:16 Hinabol ni Barak at ng kanyang mga kawal ang mga karwahe at hukbo ni Sisera hanggang sa Haroset Hagoyim. Pinatay ng mga kawal ni Barak ang lahat ng mga kawal ni Sisera gamit ang kanilang mga patalim.

Judges 4:17 But Sisera ran from there to the tent where Jael was living. Jael was the wife of Heber, who was a Kenite. At that time Jabin, who was the king of Hazor, and Heber promised each other that Jabin and Heber's family wouldn't fight each other.

Mga Hukom 4:17 Ngunit tumakbo si Sisera mula sa lugar na iyon patungo sa tolda kung saan naninirahan si Jael. **Siya Si Jael** ay **maybahay asawa** ni Heber na Cineo. Sa mga panahong iyon, sina Jabin na hari ng Hazor **ay** at **si** Heber na **ipa**ngako sa bawat isa na hindi **niya didigmain** maglalaban ang kanilang mga **at ng kanyang** pamilya **ang bawat isa**.

Judges 4:18 Jael went outside her tent to meet Sisera. She said to Sisera, "Come into my tent. Don't be afraid." So Sisera entered Jael's tent and sat down. Then Jael put a blanket on Sisera.

Mga Hukom 4:18 Pumunta si Jael sa labas ng kanyang tolda upang **magtagpo salubungin si Sisera**. Sinabi niya kay Sisera, "Pumasok ka sa aking tolda. Huwag kang matakot." Kaya't pumasok si Sisera sa tolda ni Jael at naupo. Pagkatapos ay **naglagay nilagyan ni si** Jael ng kumot **kay si** Sisera.

Judges 4:19 But Sisera said to Jael, "I'm thirsty. Please bring water to me." So Jael gave milk to Sisera. And Sisera drank that milk. Then Jael put another blanket on Sisera.

Mga Hukom 4:19 Ngunit sinabi ni Sisera kay Jael, "**Mauhaw Nauuhaw** ako. Magdala ka ng tubig sa akin." Kaya't **ibinigay binigyan** ni Jael **ang gatas kay si** Sisera. At ininom ni Sisera ang gatas na iyon. Pagkatapos ay **naglagay nilagyan ni si** Jael ng ibang kumot **kay si** Sisera.

Judges 4:20 Then Sisera said to Jael, "Stand at the door of this tent. A person might ask you, "Is a person inside your tent?" Then say to that person, "No.""

Mga Hukom 4:20 Pagkatapos ay sinabi ni Sisera kay Jael, "Tumayo ka sa pinto ng toldang ito. **Baka Maaring** tanungin ka ng **isang** tao, "Mayroon bang tao sa loob ng iyong tolda?" **Pagkatapos ay** Kaya't sabihin mo sa taong iyon, "**Hindi Wala**.""

Judges 4:21 Sisera was very tired. So he slept. Then Jael, who was Heber's wife, picked up a sharp stick and a hammer. Then she went inside that tent quietly. She put that stick on Sisera's temple and hit it with the hammer. So that stick went through Sisera's head and entered the ground. So Jael killed Sisera.

Mga Hukom 4:21 Sobrang pagod ~~si~~ ni Sisera. Kaya't nakatulong siya. ~~Pagkatapos ay~~ At si Jael na maybahay ni Heber ~~ang ay pumulot namulot~~ ng matalim na ~~tungkod kahoy~~ at maso at ~~pumuntang~~ matahimik na ~~pumasok~~ sa loob ng toldang iyon. Inilagay niya ang ~~tungkod kahoy~~ na iyon sa sentido ni Sisera at ~~sinaktan pinukpok~~ iyon ng maso. Kaya't ~~pumunta tumagos~~ ang ~~tungkod kahoy~~ na iyon ~~patawid ng sa~~ ulo ni Sisera at ~~pumasok tumusok~~ sa lupa. At ~~pinatay napatay~~ ni Jael si Sisera.

Judges 4:22 Then Barak came to Jael's tent because he was chasing Sisera. So Jael went outside the tent to meet Barak. Then she said to Barak, "Come inside my tent. I'll show you the man that you're searching for." So Barak entered Jael's tent and saw that Sisera was dead. He saw the stick that was inside Sisera's head.

Mga Hukom 4:22 Pagkatapos ay ~~pumunta- dumating~~ si Barak sa tolda ni Jael dahil hinahabol niya si Sisera. ~~Kaya't pumunta~~ At lumabas si Jael ~~sa labas~~ ng tolda upang ~~magtagpo- sumalubong~~. Pagkatapos ay sinabi niya kay Barak, "~~Pumunta Pumasok~~ ka sa loob ng aking tolda. Ipapakita ko sa iyo ang lalaking ~~hinahanap mo~~." Kaya't pumasok si Barak sa tolda ni Jael. At nakita niyang ~~manamatay patay na~~ si Sisera. Nakita niya ang ~~tungkod kahoy~~ na nasa loob ng ulo ni Sisera.

Judges 4:23 That day God defeated Jabin, who was the king of Canaan, for the Israelites.

Mga Hukom 4:23 Sa araw na iyon, ~~nilupig pinasuko~~ ng Diyos ~~sa~~ mga Israelita si Jabin na hari ng Canaan.

Judges 4:24 The Israelites continued fighting Jabin, who was the king of Canaan, until they destroyed Jabin.

Mga Hukom 4:24 Nagpatuloy ~~digmain makipaglaban~~ ang mga Israelita ~~si kay~~ Jabin na hari ng Canaan hanggang sa ~~sirain mawasak~~ nila ~~siya si~~ Jabin.

Judges 5:1 Title: Deborah sings a song. That day Deborah and Barak, who was Abinoam's son, sang this song.

Mga Hukom 5:1 Pamagat: Umawit si Debora ng ~~isang~~ awitin. ~~Nina Sina~~ Debora at Barak na anak na lalaki ni Abinoam ~~ang ay inawitan~~ ang awit na ito sa araw na iyon.

Judges 5:2 "Praise Yahweh because the leaders led Israel and because the people were willing to fight a battle!

Mga Hukom 5:2 "Purihin ninyo si Yahweh dahil inakay ng mga pinuno ang Israel at dahil nakahandang **dumigma makipaglaban** ang mga tao **ng sa** digmaan!

Judges 5:3 Kings, listen to me. Rulers, listen to me. I'll sing a song to Yahweh. I'll praise the God of Israel named Yahweh.

Mga Hukom 5:3 Mga hari, pakinggan ninyo ako. Mga pinuno, pakinggan ninyo ako. Aawit ako ng awit kay Yahweh. Pupurihin ko ang Diyos ng Israel na si Yahweh.

Judges 5:4 "Yahweh, when you came from Seir, and when you marched from Edom, the earth shook. And rain fell from the clouds.

Mga Hukom 5:4 "Yahweh, nang nanggaling Ka sa Seir, at nang naglakbay Ka mula sa Edom, **nangatog nayanig** ang lupa. At **nahulog bumagsak** ang ulan mula sa mga ulap.

Judges 5:5 When the God of Mount Sinai named Yahweh stood in front of the mountains, they shook. And when the God of Israel named Yahweh walked near the mountains, they shook.

Mga Hukom 5:5 Nang ang Diyos ng Bundok ng Sinai **ng na** si Yahweh **ang ay** tumayo sa harapan ng mga bundok, **nangatog nayanig** ang mga bundok. At nang ang Diyos ng Israel na si Yahweh **ang ay** naglakad malapit sa mga bundok, **nangatog nayanig** ang mga ito.

Judges 5:6 When Shamgar, who was Anath's son, was living, and when Jael was living, people didn't walk on the roads. Instead they walked on the paths.

Mga Hukom 5:6 Nang si Shamgar na anak na lalaki ni Anat **ang ay** nabubuhay, at nang nabubuhay si Jael, hindi **naglakad lumakad** ang mga tao sa mga **malalaking** daan. Sa halip ay naglakad sila sa mga **munting** landas.

Judges 5:7 At that time the men who were living in Israel didn't fight the enemy. But then I became powerful. I'm Deborah. I'm a mother for Israel.

Mga Hukom 5:7 Sa mga panahong iyon, hindi **dinigma lumaban sa mga ang** kaaway **ang** mga lalaking naninirahan sa Israel. Ngunit naging makapangyarihan ako. Ako si Debora. Ako ay **isang** ina **para sa** Israel.

Judges 5:8 When our enemies came to the gates of our city, God chose new leaders. But there were no shields or spears in Israel. 40,000 men didn't have weapons.

Mga Hukom 5:8 Nang pumunta ang **Israelita** mga kaaway sa mga pintuan ng **Israelita** aming bayan, pumili ang Diyos ng mga bagong pinuno. Ngunit walang mga pananggalang o mga sibat sa Israel. Walang mga sandata ang 40,000 **mga** lalaki.

Judges 5:9 But the officers of Israel wanted to fight our enemies. I love those officers! I rejoice because those officers were willing to fight the battle. Praise Yahweh!

Mga Hukom 5:9 Ngunit gusto ng mga opisyal ng Israel na **digmaan ang Israelita lumaban sa** mga kaaway. **Minamahal Mahal** ko ang mga opisyal na iyon! Nagagalak ako dahil nakahandang **dumigma makipaglaban** ang mga opisyal na iyon **ng digmaan sa labanan**. Purihin ninyo si Yahweh!

Judges 5:10 You who ride white donkeys and sit on saddles, listen to me! And you who walk on the road, listen to me!

Mga Hukom 5:10 **Mga taong Kayong mga** sumasakay **kayo** sa mga puting asno at **naupo** sa mga sapin?, pakinggan ninyo ako! **At kayong naglalakad sa mga daan, At** pakinggan ninyo **ninyo** ako!

Judges 5:11 The people who are singing songs at the places where people get water say that Yahweh won these battles. They talk about Yahweh's soldiers who defeated the enemy in Israel. Then they went to the gates of the city.

Mga Hukom 5:11 Sinasabi ng mga taong **nag-aawit ng mga awit umaawit** sa mga lugar kung saan **nagkukuha kumukuha** ang mga tao ng tubig, na **ni si** Yahweh ang **nagwagi sa** mga digmaang ito. **Kinakausap pinag-uusapan** nila **ang** tungkol sa mga kawal ni Yahweh na **naglupig nagpasuko ng sa mga** kaaway **sa ng** Israel. **At at** pumunta sila sa mga pintuan ng bayan.

Judges 5:12 Wake up! Deborah, wake up! Wake up! Wake up and sing a song! Barak, stand up! Abinoam's Son, capture your enemies.

Mga Hukom 5:12 Gumising ka! Debora, gumising ka! Gumising ka! Gumising ka at umawit ng **isang** awit! Barak, tumayo ka! Anak ni Abinoam, **bihagin pasukuin** mo ang iyong mga kaaway.

Judges 5:13 The men who are still living came. And our leaders returned. Yahweh's people fought strong soldiers.

Mga Hukom 5:13 ~~Pumunta Dumating~~ ang mga lalaking nabubuhay pa ~~rin~~. At ~~bumalik~~ ang ~~Israelita~~ aming mga pinuno. ~~Dumigma Nilabanan ng mga tao ang mga kababayan~~ ni Yahweh ~~ang~~ malalakas na mga kawal.

Judges 5:14 Men who are in the tribe of Ephraim came. The tribe of Ephraim is living in Amalek's mountains. And men who are in the tribe of Benjamin followed you. The leaders of the people who are living in Makir came. And officers who are in the tribe of Zebulun came. Footnote: Makir was in the tribe of Manasseh.

Mga Hukom 5:14 ~~Pumunta Dumating~~ ang mga lalaking mula sa angkan ni Efraim. Ang angkan ni Efraim ay naninirahan sa mga ~~bundok kabundukan ng ni~~ Amalek. At sumunod sa Iyo ang mga lalaking mula sa angkan ni Benjamin. ~~Pumunta Dumating~~ ang mga pinuno ng mga taong naninirahan ~~kay sa~~ Maquir. At pumunta ang mga opisyal na mula sa angkan ni Zebulun. Talababa: Mula sa angkan ni Manases si Maquir.

Judges 5:15 The princes of Issachar were with Deborah. And the people of Issachar were with Barak. They followed Barak to the valley. But the tribe of Reuben didn't fight.

Mga Hukom 5:15 Ang mga prinsipe ng Isacar ay kasama ni Debora. At ang ~~lipi~~ ~~mamamayan ng ni~~ Isacar ay kasama ni Barak. Sumunod sila kay Barak hanggang sa libis. Ngunit ang angkan ni Ruben ang hindi ~~dumigma~~.

Judges 5:16 Why did you stay with your sheep? Did you listen to music that you play for your sheep? The people of Reuben thought about this battle. But they didn't come.

Mga Hukom 5:16 Bakit kayo nanatili kasama ng inyong tupa? Nakinig ba kayo ~~ng sa~~ musikang ~~natugtog tinutugtog~~ ninyo para sa inyong tupa? Inisip ang tungkol sa digmaang ito ng mga taong mula sa angkan ni Ruben, ngunit hindi sila ~~pumunta nagpunta~~.

Judges 5:17 The people who are living in Gilead stayed on the other side of the Jordan river. People of Dan, why did you stay near the ships? The people of Asher stayed near the shore. They stayed at the people's harbors.

Mga Hukom 5:17 Nanatili sa ~~isa pang gawi kabila~~ ng ilog Jordan ang mga taong naninirahan sa Gilead. ~~Ang~~ Lipi ~~ni ng~~ Dan, bakit kayo nanatili malapit sa mga barko? Nanatili ang lipi ~~ni ng~~ Aser malapit sa baybayin. Nanatili sila sa mga ~~baybaying dagat ng mga tao~~ daungan.

Judges 5:18 But the people of Zebulun fought the battle. They prepared to die for Israel. And the people of Naphtali also fought the battle.

Mga Hukom 5:18 Ngunit ~~dinigma nakidigma~~ ang ~~digmaan ng mga taong mula sa angkan ni mamamayan ng Zebulun~~. Naghanda sila upang mamatay ~~para sa~~ Israel. At ~~dinigma nakidigma~~ rin ang ~~digmaan ng mga taong mula sa mamamayan ng~~ angkan ni Neftali.

Judges 5:19 The kings of other countries came to us and fought us. The kings of Canaan fought us at Taanach, which is near the water of Megiddo. But those kings didn't take our silver from us.

Mga Hukom 5:19 ~~Pumunta Dumating~~ ang mga hari ng ibang mga bansa ~~sa Israelita at dinigma Israelita upang kalabanin ang Israel~~. ~~Dinigma Sinalakay ang~~ Israelita ng mga hari ng Canaan sa Taanac na malapit sa tubig ng Megido. Ngunit hindi ~~dinala kinuha~~ ng mga haring iyon ang ~~Israelita~~ mga pilak ~~mula sa ng mga~~ Israelita.

Judges 5:20 The stars that are in the heavens fought Sisera. While those stars were traveling across the heavens, those stars were fighting Sisera.

Mga Hukom 5:20 ~~Dinigma Nilabanan~~ si Sisera ng mga bituing nasa langit. Habang naglalakbay ang mga bituing iyon ~~patawid ng langit sa kalawakan~~, ~~dinidigma nilabanan~~ ng mga ito si Sisera.

Judges 5:21 The river named the Kishon carried Sisera's soldiers to their graves. My soul, continue fighting! My soul, be strong!

Mga Hukom 5:21 Ang ilog ng Kison ang nagdala ~~ng sa~~ mga kawal ni Sisera sa mga libingan ~~ng mga kawal na iyon~~ nila. ~~Kaluluwa ni Debora~~ Kaluluwa ko, patuloy ~~na dumigma ka~~ kang lumaban! Aking kaluluwa, maging malakas ka!

Judges 5:22 Then Sisera's strong horses ran from Israel's soldiers.

Mga Hukom 5:22 Pagkatapos ay tumakbo ang malalakas na mga kabayo ni Sisera mula sa mga kawal ng Israel.

Judges 5:23 The angel of Yahweh said, "I curse the town named Meroz. I curse the people who live in that town because they didn't help me. Those people didn't fight the strong enemy.

Mga Hukom 5:23 Sinabi ng anghel ni Yahweh, "Isinusumpa Ko ang bayan ng Meroz. Isinusumpa Ko ang mga taong naninirahan sa bayang iyon dahil hindi nila Ako tinulungan. Hindi nila **dinigma nilabanan** ang malakas na kaaway.

Judges 5:24 But I'll bless Jael, who is Heber's wife. Heber is a Kenite. I'll bless Jael more than I'll bless other women who live in tents."

Mga Hukom 5:24 Ngunit pagpapalain Ko si Jael na **maybahay asawa** ni Heber. Si Heber ay Cineo. Pagpapalain Ko si Jael nang higit pa kaysa pagpapgala Ko sa ibang mga babaeng naninirahan sa mga tolda."

Judges 5:25 Sisera asked Jael to give water to him. But Jael gave milk to Sisera. She brought to Sisera milk that was in a beautiful cup.

Mga Hukom 5:25 Humingi si Sisera kay Jael **na magbigay sa kanya** ng tubig. Ngunit **ibinigay binigyan niya ng ni Jael ang** gatas **kay** si Sisera. **Nagdala siya Ibinigay niya rito kay Sisera-** ang gatas na **nasa** magandang kopa.

Judges 5:26 Then Jael picked a sharp stick up and picked a hammer up with her right hand. Then she hit Sisera! She crushed Sisera's head. She put that sharp stick into Sisera's temple.

Mga Hukom 5:26 Pagkatapos ay **namulot pumulot** si Jael ng matalim na **tungkod kahoy** at **namulot pumulot** ang **maso kanyang** kanang kamay. At **sinaktan niya pinukpok** si Sisera! Dinurog **niya** ang ulo **ni Sisera**. **Inilagay ipinasok** niya ang matalim na **tungkod kahoy na-iyon** sa loob ng sentido **ni Sisera** nito.

Judges 5:27 Then Sisera fell near Jael's feet. He fell and lay there. He fell near Jael's feet. He fell. He was dead there.

Mga Hukom 5:27 Pagkatapos ay bumulagta si Sisera **malapit** sa mga paa ni Jael. Bumulagta siya **at nakahiga** sa lugar na iyon. **Bumulagta siya malapit sa mga paa ni Jael. Bumulagta siya. Manamatay siya sa lugar kung saan siya nagbubulagta** doon siya namatay.

Judges 5:28 Sisera's mother looked through a window. She asked, "Where is Sisera? Where is Sisera's chariot? Why don't I hear Sisera's horses?"

Mga Hukom 5:28 Tumingin ang ina ni Sisera sa labas ng bintana. Nagtanong siya, "Nasaan si Sisera? Nasaan ang karwahe ni Sisera? Bakit ko hindi naririnig ang mga kabayo ni Sisera?"

Judges 5:29 Sisera's mother's servant answered those questions. But Sisera's mother repeatedly asked the same questions.

Mga Hukom 5:29 Sinagot ng alipin ng ina ni Sisera ang mga tanong na iyon. Ngunit paulit-ulit na ~~tinanong~~ **binigkas** ng ina ni Sisera ang parehong mga tanong.

Judges 5:30 Sisera's mother said, "Our soldiers defeated the Israelites and are taking now the things that they owned. And our soldiers are dividing those things now! Each soldier is taking one or two women. Perhaps Sisera is taking beautiful clothes from our enemies. He'll return to our house soon and give those clothes to me."

Mga Hukom 5:30 Sinabi ng ina ni Sisera, "~~Nilupig ng babae~~ **tinalo ng aming mga** kawal ang mga Israelita at dinadala na ngayon ang mga bagay na pag-aari ~~ng mga Israelita~~. At hinahati nila ~~na~~ ngayon ang mga bagay na iyon! ~~Dinadala- Daladala~~ ng bawat kawal ang isa ~~ng~~ o dalawang babae. Maaaring ~~nagdadala~~ **kinukuha ni si** Sisera **ang** mga magagandang damit mula sa ~~babae~~ mga kaaway. Malapit na ~~niyang siyang~~ bumalik sa ~~babae- sa aming~~ bahay at ibibigay sa akin ang mga damit na iyon."

Judges 5:31 Yahweh, I pray that all of your enemies will die like Sisera died! But allow the people who love you to be strong. Cause us to be like the sun, which rises." Then the Israelites didn't fight for forty years.

Mga Hukom 5:31 Yahweh, ~~nananalangin akong~~ **Dalangin kong mamamatay** ang **aming** mga kaaway ~~tyong~~ **lahat ni** katulad ng ~~pagpatay~~ **pagkamatay** ni Sisera! Ngunit ~~pahintulutan~~ **bayaan** Mong **ang** mga taong **nagmamahal sa Iyo ay maging Mong** malakas. Gawin Mong ~~Israelita ay~~ **maging katulad kami** ng araw na ~~nagsisikat~~ **sumisikat.**" Pagkatapos ay hindi ~~dumigma~~ **nakipaglaban** ang mga Israelita sa loob ng apatnapung taon.

Judges 6:1 Title: The Midianites attack Israel. But the Israelites sinned against Yahweh again. So Yahweh allowed the Midianites to rule the Israelites for seven years.

Mga Hukom 6:1 Pamagat: ~~Niluseb~~ **Sinalakay** ng mga Midianita ang Israel. Ngunit nagkasalang muli ang mga Israelita laban **kay** Yahweh. Kaya't ~~pinahintulutan~~ **pinayagan** ni Yahweh ang mga Midianita na ~~pamahalaan~~ **sakupin** ang mga Israelita sa loob ng pitong taon.

Judges 6:2 The Midianites were very powerful and cruel to the Israelites. So the Israelites hid in caves and in other safe places that were in the mountains.

Mga Hukom 6:2 Napakamakapangyarihan ng mga Midianita at malupit sa mga Israelita. Kaya't nagtago ang mga Israelita ~~na~~sa mga yungib at ~~na~~sa ibang mga ~~ma~~hiligtas na mga lugar ~~na~~na mga ~~bundok~~ kabundukan.

Judges 6:3 But whenever the Israelites planted crops, the Midianites, Amalekites, and other people who lived in the eastern region attacked them.

Mga Hukom 6:3 Ngunit tuwing nagtatanim ang mga Israelita ng mga ~~pananim~~ bungang kahoy, ~~niluluseb~~ ~~sinasalakay~~ sila ng mga Midianita, mga Amalekita, at ibang mga taong nanirahan sa rehiyon ng silangan.

Judges 6:4 Those people camped in Israel. While those people were traveling to the city named Gaza, they destroyed all of the crops that the Israelites planted. They also took all of the sheep, cattle, and donkeys. So the Israelites didn't have food.

Mga Hukom 6:4 Nagkampo ang mga taong iyon ~~na~~sa Israel. Habang naglalakbay ang mga taong iyon patungo sa bayan ng Gaza, sinira nila ang lahat ng mga pananim na ~~natanim~~ ~~itinanim~~ ng mga Israelita. ~~Nagdala~~ Kinuha rin ~~sila~~ nila ang lahat ng mga tupa, baka, at mga asno. Kaya't walang pagkain ang mga Israelita.

Judges 6:5 When those people came to Canaan, they brought their tents and their animals. They were like groups of locusts. The Israelites were not able to count those people or their camels. Those people came to Canaan to take all of the things.

Mga Hukom 6:5 Nang ~~pumunta~~ dumating ang mga taong iyon sa Canaan, ~~dinala~~ dala nila ang ~~kanilang~~ mga tolda at ~~kanilang~~ mga hayop. Sila ay katulad ng grupo ng mga balang ~~mga~~ grupo. Hindi ~~na~~ makapagbilang ng mga Israelita ang mga taong iyon o ang kanilang mga kamelyo. Pumunta ang mga taong iyon sa Canaan upang ~~dahin~~ kunin ang lahat ng mga ~~bagay~~ ari-arian.

Judges 6:6 So the Israelites became very poor because the Midianites destroyed their crops. So they cried to Yahweh and asked him to help them.

Mga Hukom 6:6 Kaya't naging napakahirap ng mga Israelita dahil sinira ng mga Midianita ang kanilang mga pananim. At ~~sumigaw~~ tumawag sila kay Yahweh. At pinakiusapan nila si Yahweh na tulungan sila.

Judges 6:7 The Israelites cried to Yahweh because of the Midianites.

Mga Hukom 6:7 Sumigaw ang mga Israelita kay Yahweh dahil sa mga Midianita.

Judges 6:8 So Yahweh sent a prophet to the Israelites. That prophet said to the Israelites, "Israel's God named Yahweh says, "I brought you from Egypt. You were slaves in Egypt.

Mga Hukom 6:8 Kaya't nagpadala si Yahweh ng propeta sa mga Israelita. Sinabi ng propetang iyon sa mga Israelita, "Ang Diyos ni Israel na si Yahweh ang nagsasabi, "Dinala Ko kayo mula sa Egipto. Kayo ay mga alipin ~~na~~sa Egipto.

Judges 6:9 I saved you from the Egyptians and saved you from all of the people who were living in Canaan. I forced those people to leave their land. Then I gave this land to you.

Mga Hukom 6:9 Iniligtas Ko kayo mula sa mga Egipcio. At iniligtas Ko kayo mula sa lahat ng mga taong naninirahan sa Canaan. Pinilit Ko ang mga taong iyon na umalis sa kanilang lupain. Pagkatapos ay ibinigay Ko sa inyo ang lupaing ito.

Judges 6:10 And I said to you, "I'm your God named Yahweh. You'll live in the Amorites' land. But you must not worship the Amorites' gods." But you didn't obey me.""

Mga Hukom 6:10 At sinabi Ko sa inyo, "Ako ang iyong Diyos na si Yahweh. Maninirahan kayo sa lupain ng mga Amoreo, ngunit hindi ninyo dapat sambahin ang mga diyos ng mga Amoreo." Ngunit hindi ninyo Ako sinunod.""

Judges 6:11 Title: The angel of Yahweh visits Gideon. One day the angel of Yahweh came to Israel. He sat down under an oak tree that was near Ophrah. That oak tree belonged to a man named Joash, who was in the family named Abiezer. Joash was Gideon's father. At that time Gideon was separating wheat from the chaff inside a big pit where people made wine from grapes. He was hiding that wheat from the Midianites so that they wouldn't steal it.

Mga Hukom 6:11 Pamagat: Dinalaw ng anghel ni Yahweh si Gideon. Isang araw, pumunta ang anghel ni Yahweh sa Israel. Naupo ang anghel ni Yahweh sa ilalim ng puno ng Oak na malapit sa Ofra. Iyon ay ~~pag-~~~~aari~~ ng isang ~~sa~~ lalaking nagngangalang Joas na ~~na~~~~sa~~ mula sa pamilya ~~ng~~ ~~si~~ ni Abiezer. Siya ay ama ni Gideon. Sa mga panahong iyon, ~~pin~~aghihiwalay ~~si~~ ni Gideon ang mga trigo ~~sa~~ at ipa sa loob ng malaking hukay na ~~gumawa~~ ginawa ng ~~ang~~ mga tao sa loob ng gawaan ng alak mula sa ~~mga~~ ubas. Itinatago niya

ang mga trigong iyon mula sa mga Midianita upang hindi ~~nakawin manakaw~~ ang mga ito ~~ng mga Midianita~~.

Judges 6:12 Then the angel of Yahweh appeared to Gideon and said to Gideon, "Powerful soldier, Yahweh is with you."

Mga Hukom 6:12 Pagkatapos ay nagpakita ang anghel ni Yahweh kay Gideon at sinabi ~~kay Gideon~~, "Makapangyarihang kawal, si Yahweh ay kasama mo."

Judges 6:13 Then Gideon said to the angel of Yahweh, "My Lord, if Yahweh is with us, why did all of these bad things happen to us? Our ancestors told us about many of the miracles that Yahweh performed. And they told us that Yahweh brought them from Egypt. But Yahweh left us and allowed the Midianites to defeat us."

Mga Hukom 6:13 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon sa anghel ni Yahweh, "Panginoon ~~ni Gideon ko~~, kung si Yahweh ay kasama namin, bakit nangyari ang lahat ng mga masasamang bagay na ito sa amin? Sinabi ng ~~Israelita~~-mga ninuno ~~sa amin namin~~ ang tungkol sa maraming sa himalang ginawa ni Yahweh. At sinabi nila sa amin na ~~dinala hinango~~ ni Yahweh ~~na-iyon~~ ang mga Israelita mula sa Egipto. Ngunit iniwan Niya kami. At ~~pinahintulutan pinayagan~~ Niya ang mga Midianita na ~~lupig sakupin~~ kami."

Judges 6:14 Then Yahweh said to Gideon, "You're strong. So go and save the Israelites from the Midianites. I'm sending you."

Mga Hukom 6:14 Pagkatapos ay sinabi ni Yahweh kay Gideon, "Malakas ka. Kaya't ~~pumunta lumakad~~ ka at iligtas ang mga Israelita mula sa mga Midianita. Ipinapadala kita."

Judges 6:15 But Gideon said, "My Lord, how will I save Israel? My family is the poorest family that is in the tribe of Manasseh. And I'm the least important person who is in my family."

Mga Hukom 6:15 Ngunit sinabi ni Gideon, "Panginoon ~~ni Gideon ko~~, paano ko ililigtas ang Israel? Ang aking pamilya ay ang pinakamahirap ~~na sa~~ pamilyang mula sa angkan ni Manases. At ako ang ~~pinakahalaga pinakamababang taong nasa~~ aking pamilya."

Judges 6:16 Yahweh answered Gideon, "I'll be with you. And you'll kill all of the Midianites. No Midianites will live."

Mga Hukom 6:16 Sumagot si Yahweh kay Gideon, "Ako ay sasama ~~han-ka- sa iyo~~. At papatayin mo ang lahat ng mga Midianita. Walang ~~mga~~-Midianitang mabubuhay."

Judges 6:17 Then Gideon said to Yahweh, "If you're pleased with me, prove that you're Yahweh.

Mga Hukom 6:17 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon kay Yahweh, "Kung ~~kinalulugdan kinasisihan~~ Mo ako, ~~magpatunay Kang Ka Patunayan mong Ikaw~~ si Yahweh.

Judges 6:18 Please don't leave this place until I return to you. I'll bring my offering to you." Then Yahweh said, "I'll wait until you return."

Mga Hukom 6:18 Huwag Kang umalis ng lugar na ito hanggang sa bumalik ako sa Iyo. Dadalhin ko ang aking handog sa Iyo." Pagkatapos ay sinabi ni Yahweh, "Maghihintay Ako hanggang sa bumalik ka."

Judges 6:19 So Gideon went inside his house and cooked a young goat. And Gideon made bread with 36 pounds of flour. But he didn't put yeast into that bread. Then he put the meat into a basket and put the water that he cooked it in into a pot. Then he brought that meat, that water, and that bread to the angel of Yahweh. Gideon gave that food to the angel of Yahweh under the oak tree.

Mga Hukom 6:19 Kaya't pumunta si Gideon sa loob ng kanyang bahay at nagluto ng ~~isang~~ batang kambing. At gumawa siya ng tinapay mula sa 16 na kilo ng harina. Ngunit hindi siya naglagay ng pampaalsa sa loob tinapay na iyon at inilagay niya ang karne sa loob basket. At inilagay niya sa loob palayok ang tubig na ~~inilute pinaglutan~~ niya ~~ang~~ karne at dinala niya iyon, ~~iyon, at tinapay na iyon~~ sa anghel ni Yahweh. Ibinigay niya ang pagkaing iyon sa anghel ni Yahweh sa ilalim ng puno ng Oak.

Judges 6:20 Then the angel of Yahweh said to Gideon, "Put that meat and that bread on that stone. Then pour the water on that meat and on that bread." So Gideon obeyed the angel.

Mga Hukom 6:20 Pagkatapos ay sinabi ng anghel ni Yahweh kay Gideon, "Ilagay mo ang karneng iyan at tinapay na iyan sa ~~ibabaw ng~~ batong iyan at buhusan ~~ang~~ tubig ~~sa ang~~ karne ~~ng iyan~~ at ~~sa~~ tinapay na iyan." Kaya't sinunod ni Gideon ang anghel.

Judges 6:21 Then the angel of Yahweh touched that meat and that bread with the stick that he was holding. Then fire appeared on that stone and burned that meat and that bread. Then Gideon didn't see the angel of Yahweh.

Mga Hukom 6:21 Pagkatapos ay ~~hinipe~~ sinaling ng anghel ni Yahweh ang karneng iyon at tinapay na iyon nang tungkod na nahawak niya. At ~~nagpakita ang nagka~~apoy sa batong iyon at sinunog ang karneng iyon at tinapay na iyon. At hindi ~~na~~ nakita ni Gideon ang anghel ni Yahweh.

Judges 6:22 Then Gideon knew that he had seen the angel of Yahweh. So Gideon said, "My God named Yahweh, I saw the angel of Yahweh!" Then Gideon became afraid.

Mga Hukom 6:22 Pagkatapos ay ~~nalaman~~ ni Gideon na nakita niya ang anghel ni Yahweh. Kaya't sinabi niya, "~~Aking~~ Diyos ~~ni Gideon~~ na si Yahweh, nakita ko ang ~~kanyang-~~iyong anghel!" Pagkatapos ay natakot siya.

Judges 6:23 But Yahweh said to Gideon, "Don't be afraid! You won't die."

Mga Hukom 6:23 Ngunit sinabi ni Yahweh kay Gideon, "Huwag kang matakot! Hindi ka mamamatay."

Judges 6:24 So Gideon built an altar there to worship Yahweh. Gideon named that altar Yahweh was peace. That altar still is at Ophrah where the family named Abiezer is living.

Mga Hukom 6:24 Kaya't gumawa si Gideon ng altar sa lugar na iyon upang sambahin si Yahweh. ~~Pinanganlan~~ Pinangalanan niya ang altar na iyon ~~nang~~, si Yahweh ay ~~ang~~ kapayapaan. Ang altar na iyon ay pa rin sa Ofra ~~kung saan naninirahan~~ ang pamilya ~~ng si ni~~ Abiezer ~~naninirahan kung saan~~.

Judges 6:25 Title: Gideon destroys Baal's altar. That night Yahweh spoke to Gideon again. Yahweh said, "Choose your father's bull that is seven years old. Your father built an altar for Baal. Destroy that altar by using that bull. Then cut down the Asherah pole that is beside that altar.

Mga Hukom 6:25 Pamagat: Sinira ni Gideon ang altar ni Baal. Nang gabing iyon, nagsalitang muli si Yahweh kay Gideon. Sinabi Niya, "~~Piliin~~ Pumili ka ng isang ~~mo-ang~~ lalaking baka ng iyong ama na pitong taong gulang. ~~Gumawa~~ Nagpagawa ang iyong ama ng altar para kay Baal. Sirain mo ang altar na iyon sa pamamagitan ng paggagamit ng lalaking bakang iyon. Pagkatapos ay putulin mo ang poste ni Ashera na ~~kasabay~~ katabi ng altar na iyon.

Judges 6:26 Then build an altar for your God named Yahweh. Build that altar with stones on this hill. Kill that bull and burn him on that altar. Burn that bull by using the wood that the Asherah pole was made of."

Mga Hukom 6:26 Pagkatapos ay gumawa ka ng altar para sa iyong Diyos na si Yahweh. Gawin mo ang altar na iyon mula sa mga bato sa burol na ito. Patayin mo ang lalaking bakang iyon at sunugin iyon sa altar ~~na iyon~~. Sunugin mo ang lalaking bakang iyon sa ~~pamamagitan ng pagga~~gamit ang panggatong gawa ang poste ni Ashera."

Judges 6:27 So Gideon called ten servants and obeyed Yahweh. But Gideon was afraid his family and the men who were living in that city might see him. So he destroyed that altar at night. He didn't destroy that altar during the day.

Mga Hukom 6:27 Kaya't ~~tinawag ni tumawag~~ si Gideon ang sampung alipin at sinunod si Yahweh. Ngunit natakot ~~si Gideon dahil~~ baka makita siya ng pamilya niya ~~Gideong iyon~~ at ng mga ~~lalaking taong~~ naninirahan sa bayang iyon ~~siya~~. Kaya't sinira niya ang altar na iyon sa gabi. Hindi niya sinira ang altar ~~na iyon~~ sa araw.

Judges 6:28 The next morning the men who were living in that city woke up. And they saw that a person destroyed Baal's altar. And they saw that a person cut down the Asherah pole that was beside that altar. They also saw the new altar that Gideon built. And they saw the bull that Gideon sacrificed on that new altar.

Mga Hukom 6:28 Nang sumunod na umaga, ~~gumising Nagising~~ ang mga lalaking naninirahan sa bayang iyon. At nakita nilang sinira ng ~~isang~~ tao ang altar ni Baal. At nakita nilang pinutol ng ~~isang~~ tao ang poste ni Ashera na ~~kasabay katabi ng~~ altar na iyon. Nakita rin nila ang bagong altar na ginawa ni Gideon. At nakita nila ang lalaking bakang inihandog ni Gideon sa bagong altar na iyon.

Judges 6:29 Those men asked each other, "Who did these things?" Then they started searching for the person who did those things. Then a certain person said to those men, "Joash's son named Gideon destroyed Baal's altar."

Mga Hukom 6:29 Nagtanong ang mga lalaking iyon sa isa't isa, "Sino ang gumawa ng mga bagay na ito?" Pagkatapos ay nagsimula nilang ~~hanapan hanapin~~ ang taong gumawa ng mga bagay na iyon. At sinabi ng isang tao sa mga lalaking ~~ng iyon~~, "Ang anak na lalaki ni Joas na si Gideon ang ~~nasira sumira~~ ng altar ni Baal."

Judges 6:30 So those men said to Joash, "Bring your son to us. Gideon destroyed Baal's altar and cut down that Asherah pole that was beside there. So your son has to die."

Mga Hukom 6:30 Kaya't sinabi ng mga lalaking iyon kay Joas, "~~Dalhin~~ **Ilabas** mo ang iyong anak na lalaki sa amin. Sinira ni Gideon ang altar ni Baal. At pinutol niya ang poste ni Ashera na **kasabay katabi ng** altar na iyon. Kaya't dapat mamatay ang iyong anak **na-lalaki**."

Judges 6:31 But Joash said to those angry men, "Are you protecting Baal? Are you saving Baal? If you're protecting Baal, people should kill you in this morning. If Baal is a god, when a person destroys his altar, Baal will protect himself."

Mga Hukom 6:31 Ngunit sinabi ni Joas sa **mga magagalit** na **mga lalaking-iyon**, "**Pagtatanggol** **ipagtatanggol** ba ninyo si Baal? Inililigtas ba ninyo si Baal? Kung **ipagtatanggol** ninyo si Baal, dapat kayong patayin ng mga tao **sa- ngayong** umaga**ng-ite**. Kung si Baal ay **ang** diyos, kapag sinisira ng **isang** tao ang altar niya **Baal**, **maipagtatanggol** niya ang kanyang sarili."

Judges 6:32 That day people started calling Gideon 'Jerub-Baal' because Gideon destroyed Baal's altar. They said, "Baal will fight Gideon." Footnote: Jerub-Baal means 'Baal will fight'.

Mga Hukom 6:32 Sa araw na iyon, nagsimulang **tumawag tawagin ang** mga tao **ni si** Gideon na 'Jerubaal' dahil sinira ni Gideon ang altar ni Baal. Sinabi nila, "**Didigma** **Lalabanan** ni Baal si Gideon." Talababa: Nangangahulugan ang Jerubaal ng '**didigma lalaban** si Baal'.

Judges 6:33 Title: Gideon defeats the Midianites. All of the Midianites, the Amalekites, and other people who were living in the eastern region decided to fight the Israelites. So those armies went across the Jordan river and camped in the valley named Jezreel.

Mga Hukom 6:33 Pamagat: **Nilupig** **Pinasuko** ni Gideon ang mga Midianita. Nagpasya ang lahat ng mga Midianita, mga Amalekita, at ibang mga taong naninirahan sa rehiyon ng silangan na **digmain** **makipaglaban sa ang** mga Israelita. Kaya't tumawid ang mga hukbong iyon sa ilog Jordan at nagkampo sa **libis lambak** ng Jezreel.

Judges 6:34 Then the Spirit of Yahweh entered Gideon. So Gideon blew a trumpet to call the people of the family named Abiezer.

Mga Hukom 6:34 Pagkatapos ay pumasok ang Espiritu ni Yahweh kay Gideon. Kaya't **tumugtog hinipan** **ni si** Gideon **ang** trumpeta upang tawagin ang mga **kababayan mamamayan** ng pamilya**ng si-ni** Abiezer.

Judges 6:35 Gideon also sent messengers to the people of Manasseh. He told the people of Manasseh to come to him. He also sent messengers to the people of Asher, Zebulun, and Naphtali. So the people who were in those tribes also came to Gideon and his soldiers.

Mga Hukom 6:35 Nagpadala rin si Gideon ng mga tagapaghatid sa mga taong mula sa angkan ni Manases. Sinabi niya sa mga ~~tao~~-ng angkan ni Manases na pumunta sa kanya. Nagpadala rin siya ng mga tagapaghatid sa mga taong mula sa mga angkan ni Aser, Zebulun, at Neftali. Kaya't pumunta rin sila kay Gideon at sa kanyang mga kawal.

Judges 6:36 Then Gideon said to God, "You promised me that you would help me save Israel.

Mga Hukom 6:36 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon sa Diyos, "Ipinangako Mo sa akin na tutulungan Mo akong magligtas sa Israel.

Judges 6:37 I'll put sheep's wool on the floor where we thresh the grain. In the morning if dew is on that sheep's wool, and if the ground is dry, I'll know that you'll help me save Israel."

Mga Hukom 6:37 Ilalagay ko ang mga ~~buhok~~ balahibo ng tupa sa sahig na ginigiikan namin ang butil. ~~Kinaumagahan~~ kinabukasan, kung mayroong hamog sa mga ~~buhok~~ balahibo ng tupang iyon, at kung tuyo ang lupa, malalaman kong tutulungan Mo akong magligtas sa Israel."

Judges 6:38 The next day Gideon woke up early and squeezed the sheep's wool. And he filled a bowl with the water that was in the sheep's wool.

Mga Hukom 6:38 ~~Nang sumunod na araw~~ kinabukasan, maagang gumising si Gideon at ~~dinurog~~ piniga ang mga buhok ng tupa. At napuno ~~siya niya~~ ang mangkok ng tubig ~~na nasa~~ mula sa mga ~~buhok~~ balahibo ng tupa.

Judges 6:39 Then Gideon said to God, "Don't be angry with me. I'll ask you to do one more thing. In the morning if the sheep's wool is dry, and if the ground is wet, I'll know that you'll help me save Israel."

Mga Hukom 6:39 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon sa Diyos, "Huwag Kang magalit sa akin. Pakikiusapan kita na gawin pa ang isang bagay. Kinaumagahan, kung tuyo ang mga ~~buhok~~ balahibo ng tupa, at kung ~~ma~~basa ang lupa, malalaman kong tutulungan Mo akong magligtas sa Israel."

Judges 6:40 That night God caused the sheep's wool to be dry. And he caused the ground to become wet.

Mga Hukom 6:40 Nang Gabing iyon, ginawa ng Diyos na matuyo ang mga ~~buhok~~ balahibo ng tupa. At ginawa Niyang maging ~~ma~~basa ang lupa.

Judges 7:1 Gideon and all of his soldiers set their tents up at the spring named Harod early in the morning. (People also called Gideon 'Jerub-Baal'.) The Midianites were camping at a place that was north of Gideon's camp. That place was in the valley that was near the hill named Moreh.

Mga Hukom 7:1 Maaga pa kinabukasan kinaumagahan,ng itinayo ni Gideon at ng lahat ng kanyang mga kawal ang kanilang mga tolda sa bukal na nagngangalang Harod. (Tinawag rin ng mga tao si Gideon na 'Jerubaal'.) Nagkakampo ang mga Midianita sa hilagang lugar na ~~hilaga~~ ng kampo ni Gideon. Iyon ay nasa ~~libis lambak~~ na malapit sa burol na nagngangalang Moreh.

Judges 7:2 Then Yahweh said to Gideon, "Too many soldiers are with you. I won't allow all of your soldiers to fight the Midianites because the Israelites might think that they saved themselves from them.

Mga Hukom 7:2 Pagkatapos ay sinabi ni Yahweh kay Gideon, "Ang sobrang dami ng kawal ay ang kasama mo. Hindi Ko ~~pahihintulutan~~ papayagang lahat ang iyong mga kawal ~~iyong lahat ni~~ na ~~digmain ang~~ makipaglaban sa mga Midianita dahil baka isipin ng mga Israelita na iniligtas nila ang kanilang sarili mula sa mga Midianita.

Judges 7:3 So you have to tell many soldiers to leave. Say to the soldiers, "If you're afraid, you may leave Mount Gilead. You may return to your houses." Then 22,000 soldiers left Gideon. But 10,000 soldiers stayed with Gideon.

Mga Hukom 7:3 Kaya't dapat mong sabihin sa ~~maraming kawal na umalis kanila na maiwan~~. Sabihin mo sa mga kawal, "Kung ~~matakot natatakot~~ kayo, maaari kayong ~~umalis maiwan~~ sa Bundok ng Gilead. Maaari kayong bumalik sa iyong mga bahay." Pagkatapos ay iniwan ng 22,000 kawal si Gideon. Ngunit nanatili ang 10,000 kawal kasama ni Gideon.

Judges 7:4 Then Yahweh said to Gideon, "There still are too many soldiers. Take the soldiers to the stream. I'll test the soldiers. If I say, "This man will go with you", he'll go with you. But if I say, "That man won't go with you", he won't go with you."

Mga Hukom 7:4 Pagkatapos ay sinabi ni Yahweh kay Gideon, "Sobra Pa rin ~~sebrang-ang~~ dami ng kawal. Dalhin mo ang mga kawal patungo sa ilog. Susubukan Ko ~~ang mga kawal sila~~. Kung ~~sinasabi~~ sabihin Kong,

"Sasama ang lalaking ito sa iyo", isasama mo siya sa iyo. Ngunit kung sinasabi sabihin Kong, "Hindi sasama ang lalaking iyon sa iyo", hindi mo siya isasama sa iyo."

Judges 7:5 So Gideon led the soldiers to the stream. Then Yahweh said to Gideon, "Divide the soldiers into two groups. The soldiers who drink water like a dog drinks it will be in one group. And the soldiers who kneel to drink water will be in the other group."

Mga Hukom 7:5 Kaya't inakay isinama ni Gideon ang mga kawal patungo sa ilog. Pagkatapos ay sinabi ni Yahweh kay Gideon, "Hatiin mo ang mga kawal sa dalawang grupo. Ang mga kawal na nag-iinom ng tubig katulad ng pag-iinom ng isang aso ng tubig ay ilagay mo nasa isang grupo. At ang mga kawal na nagluluhod upang uminom ng tubig ay nasa isa pang grupo."

Judges 7:6 Only three hundred soldiers drank water from their hands by using their tongues like dogs use their tongues. All of the other soldiers knelt to drink the water.

Mga Hukom 7:6 Uminom ang lamang Ang 300 kawal lamang ang uminom ng tubig sa gamit ang kanilang mga kamay sa pamamagitan ng paggamit nilang mga at dila katulad ng paggamit ng dila ng mga aso sa kanilang mga dila. Lumuhod ang Ang lahat ng ibang mga kawal au lumuhod upang inumin uminom ng ang tubig.

Judges 7:7 Then Yahweh said to Gideon, "I'll save you from the Midianites by using the three hundred men who drank water like dogs drink water. Tell the other soldiers to return to their houses."

Mga Hukom 7:7 Pagkatapos ay Kaya't sinabi ni Yahweh kay Gideon, "Ililigtas kita mula sa mga Midianita sa pamamagitan ng paggamit ng 300 lalaking naging uminom ng tubig katulad ng pag-iinom ng mga aso ng tubig. Sabihin mo sa ibang mga kawal na bumalik na sa kanilang mga bahay ng mga kawal."

Judges 7:8 So Gideon told the other soldiers to return to their houses. But those three hundred soldiers stayed with Gideon and kept the jars and the trumpets of the soldiers who left. The Midianites were camping in the valley that was below Gideon.

Mga Hukom 7:8 Kaya't sinabi ni Gideon sa ibang mga kawal na bumalik na sa mga kanilang mga bahay ng mga kawal. Ngunit nanatili ang 300 kawal na iyon kasama ni Gideon at itinago itinabi ang mga tapayan at mga trumpeta ng mga kawal na umalis. Nagkakampo ang mga Midianita nasa libis lambak na nasa ibaba nila Gideon.

Judges 7:9 That night Yahweh said to Gideon, "Get up. Attack the Midianite soldiers. I'll help you defeat the Midianites.

Mga Hukom 7:9 Sa gabing iyon, sinabi ni Yahweh kay Gideon, "Bumangon ka. ~~Lumuseb~~ Salakayin mo ang mga kawal ka ng Midianitang mga kawal. Tutulongan kita na ~~lumupig~~ pasukuin ang mga Midianita.

Judges 7:10 But if you're afraid to attack the Midianites, go with your servant named Purah to the place where they are camping.

Mga Hukom 7:10 Ngunit kung natatakot kang ~~luseb~~ salakayin ang mga Midianita, sumama ka sa iyong alipin na si Pura sa lugar kung saan ~~nagkampo~~ ang mga Midianita.

Judges 7:11 When you arrive there, you'll hear some Midianites talking. Then you won't be afraid to attack the Midianites." So Gideon and his servant named Purah went to the place where the Midianite soldiers were camping.

Mga Hukom 7:11 ~~Nang~~ Kapag dumadaing ka sa lugar na iyon, maririnig mo ang mga Midianita na ~~nagsasalita~~ nag-uusap. Pagkatapos ay hindi ka matatakot na ~~luseb~~ salakayin ang mga Midianita." Kaya't sina Gideon at ang kanyang alipin na si Pura ay pumunta sa lugar kung saan ~~nagkampo~~ ang ~~Midianitang~~ mga kawal Midianita.

Judges 7:12 The Midianites, the Amalekites, and the other people who lived in the eastern regions were camping in that valley. Many soldiers were in that valley like many locusts might be in a field. The number of those soldiers' camels was big like the number of grain of sand is big at the shore of a sea.

Mga Hukom 7:12 Nagkampo ang mga Midianita, mga Amalekita, at ibang mga taong nanirahan sa mga rehiyon ng silangan ~~nasa~~ libis na iyon. Maraming kawal na ~~nasa~~ ~~libis~~ lambak na iyon katulad ng maraming balang ~~nasa~~ bukid. Malaki ang bilang ng mga kamelyo ng mga kawal na iyon katulad ng ~~malaki~~ ~~na-bilang-ng-mga-butil-ng-maraming~~ buhangin sa baybayin ng dagat.

Judges 7:13 When Gideon arrived at that camp, he heard a man talking. That man was telling his friend about a dream. That man said, "I dreamed that a loaf of bread came into our camp. That bread hit the tent very hard and caused it to fall."

Mga Hukom 7:13 Nang dumating si Gideon sa kampong iyon, narinig niya ang lalaki na nagsasalita. Sinasabi ng lalaking iyon ang panaginip sa kanyang kaibigan. Sinabi niya, "May napanaginipan akong ~~nagpasok~~ nakapasok ang tinapay ng sa ating kampo. ~~Sinaktang~~ mabuti Tinamaan niyon ang tolda. At nagawa niyon na ~~maghulog~~ pabagsakin ang tolda."

Judges 7:14 That man's friend said, "Your dream is about Gideon's sword. Gideon is the son of Joash, who is an Israelite. God will help Gideon defeat the Midianites and our army."

Mga Hukom 7:14 Sinabi ng kaibigan ng lalaking **ng iyon**, "Ang iyong panaginip ay tungkol sa patalim ni Gideon. Si Gideon ay anak na lalaki ni Joas na **isang** Israelita. Tutulungan ng Diyos si Gideon na **lumupig pasukuin** ang mga Midianita at **ang** ating hukbo."

Judges 7:15 After Gideon heard those things, he bowed. And he worshiped God. Then Gideon returned to the Israelites' soldiers. He shouted to the soldiers, "Get up. Yahweh will defeat Midian's army for you!"

Mga Hukom 7:15 Matapos **dinggin marinig** ni Gideon ang mga bagay na iyon, yumukod siya. At sinamba niya ang Diyos at bumalik sa mga kawal **ng mga** Israelita. Sinigawan niya ang mga kawal, "Bumangon kayo. **Lulupig Pasusukuin** ni Yahweh ang hukbo ng Midian **para sa** inyo!"

Judges 7:16 Then Gideon divided those three hundred soldiers into three groups. He gave a trumpet and an empty jar to each soldier and put a torch inside each jar.

Mga Hukom 7:16 Pagkatapos ay hinati ni Gideon ang 300 kawal na iyon sa tatlong grupo. Binigyan niya ng **isang** trumpeta at **mawalang** lamang tapayan ang bawat kawal. At **naglagay nilagyan niya ang siya-sa** loob ng bawat tapayan ng **panggatong sulo susunog** upang **gumawa magkaroon** ng liwanag.

Judges 7:17 Then Gideon said to those soldiers, "Watch me. When my group of soldiers arrive at the place where the Midianites are camping, do the things that we do.

Mga Hukom 7:17 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon sa mga kawal na iyon, "**Masdan Tingnan** ninyo ako. **Nang Kapag** duma **dating** ang **mga kawal** aking grupo sa lugar kung saan **nagkakampo** ang mga Midianita, gawin ninyo ang mga bagay na **ginagawa gagawin** namin.

Judges 7:18 We'll surround the Midianites. Then we'll blow our trumpets. When we blow our trumpets, you also blow your trumpets. Then shout, "We fight for Yahweh and Gideon!"

Mga Hukom 7:18 **Papalibot Papalibutan** natin ang mga Midianita. Pagkatapos ay **tutugtog hihipan** namin ang aming mga trumpeta. **Nang Kapag tumunog tinutugtog namin na** ang aming mga trumpeta, **tinutugtog patunugin** rin ninyo ang inyong mga trumpeta. Pagkatapos ay sumigaw kayong, "**Dumidigma Nakikipaglaban** kami **para kay** Yahweh at **kay** Gideon!"

Judges 7:19 Title: The Israelites defeat the Midianites. So Gideon and the one hundred soldiers who were with him went to the place where the Midianites were camping. When Gideon and his soldiers arrived there, certain Midianite soldiers stopped guarding it. Then other Midianite soldiers started guarding that place. The time was about midnight. Then Gideon and his soldiers blew their trumpets. And the soldiers broke their jars.

Mga Hukom 7:19 Pamagat: ~~Nilupig~~ ~~Pinasuko~~ ng mga Israelita ang mga Midianita. Kaya't pumunta sina Gideon at ang 100 kawal na ~~ay~~ kasama niya sa lugar kung saan ~~nag~~kakampo ang mga Midianita. Nang dumating sina Gideon at ang kanyang mga kawal sa lugar na iyon, tumigil na ~~sa bantayan pagbantay~~ ang ~~ilang~~ Midianitang ~~ilang mga~~ kawal ~~ang sa~~ lugar na iyon. ~~Pagkatapos ay at~~ nagsimulang ~~mag~~bantayan ~~ang Midianitang ng~~ ibang ~~mga~~ Midianitang kawal ang lugar na iyon. Ang oras ay ~~tungkol sa hating-gabi~~ ~~maghahatinggabi~~. Pagkatapos ay ~~tinugtog~~ hinipan ni Gideon at ng kanyang mga kawal ang kanilang mga trumpeta. At ~~sinira~~ ~~binasag~~ ng mga kawal ang kanilang mga tapayan.

Judges 7:20 Then the other soldiers who were in Gideon's army also blew their trumpets. And they broke their jars. They held the torches in their left hands and held the trumpets in their right hands. Then they shouted, "We fight for Yahweh and Gideon!"

Mga Hukom 7:20 Pagkatapos ay ~~tinugtog~~ pinatunog rin ~~ang mga trumpeta~~ ng ~~ibang~~ mga kawal ~~ng ibang mga kawal~~ na nasa hukbo ni Gideon ~~ang trumpeta~~ at ~~sinira~~ ~~binasag~~ ang kanilang mga tapayan. ~~Hinawakan~~ ~~Hawak~~ nila nasa kanilang kaliwang ~~mga~~ kamay ang mga ~~panggatong~~ sulo ~~susunog upang~~ ~~gawin ito~~ at ~~hinawakan~~ ~~hawak~~ nila ang mga trumpeta ~~nasa~~ kanang ~~mga~~ kamay ~~nila ng mga kawal~~. Pagkatapos ay sumigaw sila, "~~Dumidigma~~ ~~Nakikipaglaban~~ kami para kay ~~tayo~~ Yahweh at kay Gideon!"

Judges 7:21 All of Gideon's soldiers stood still. But the Midianite soldiers started running and started shouting.

Mga Hukom 7:21 ~~Nang mananatili~~ ~~Nanatiling~~ nakatayo ~~tumayo~~ ang lahat ng mga kawal ni Gideon. Ngunit nagsimulang tumakbo ang ~~mga kawal~~ Midianitang ~~mga kawal~~ at nagsimulang sumigaw.

Judges 7:22 When Gideon's three hundred soldiers blew their trumpets, Yahweh caused the Midianite soldiers to fight each other with their swords. The Midianite soldiers ran to Beth-Shittah, which was near Zererah. The other Midianite soldiers ran to the border of Abel-Meholah, which was near Tabbath.

Mga Hukom 7:22 Nang hinipan ng 300 kawal ni Gideon ang kanilang mga trumpeta, ginawa ni Yahweh na ~~dumigma~~ ~~maglabanlaban~~ ang mga kawal Midianitang ~~mga kawal ng bawat isa~~ gamit ang sa kanilang mga patalim. Tumakbo ~~ang ibang kawal~~ Midianitang ~~sila~~ patungo sa Beth-sita na malapit sa Cerera. Tumakbo ang ~~Midianitang~~ ibang ~~mga~~ kawal ~~Midianita~~ patungo sa hangganan ng Abel-mehola na malapit sa Tabata.

Judges 7:23 Then Gideon called the soldiers who were in the tribe of Naphtali, the tribe of Asher, and the tribe of Manasseh. And those soldiers started chasing the Midianite soldiers.

Mga Hukom 7:23 Pagkatapos ay tinawag ni Gideon ang mga kawal na mula sa angkan ni Neftali, angkan ni Aser, at angkan ni Manases. At nagsimula ~~silang nilang habulin humabot~~ ang mga kawal Midianita ~~ng mga kawal~~.

Judges 7:24 Gideon sent messengers to the people who were living in the mountains that the tribe of Ephraim owned. Those messengers said to the people, "Come and fight the Midianite soldiers. Guard the places where people go across the Jordan river. Guard the places that are between here and Beth-Barah. Before the Midianite soldiers arrive at the river, start guarding those places. Don't allow the Midianites to go across the river." So all of the soldiers who were in the tribe of Ephraim went to the Jordan river. And they guarded all of the places where people went across the Jordan river. They walked along the Jordan river until they arrived at Beth-Barah.

Mga Hukom 7:24 Nagpadala si Gideon ng mga tagapaghatid ~~balita~~ sa mga taong naninirahan ~~nasa~~ mga ~~bundok na kabundukang~~ pag-aari ng angkan ni Efraim. Sinabi ng mga tagapaghatid na iyon sa mga tao, "Pumunta kayo at ~~digmain makipaglaban sa mga kawal ang~~ Midianita ~~ng mga kawal~~. Bantayan ninyo ang mga lugar ~~kung saan nagtatawid ang na tawiran ng~~ mga tao sa ilog Jordan. Bantayan ninyo ang mga lugar na narito. Bago ~~pa~~ dumadating ang mga kawal Midianita ~~ng mga kawal~~ sa ilog, ~~ma~~nagsimula na kayong magbantay ~~ng sa~~ mga lugar na iyon. Huwag ninyong pahintulutan ang mga Midianita na tumawid sa ilog." Kaya't pumunta sa ilog Jordan ang lahat ng mga kawal na mula sa angkan ni Efraim. At binantayan nila ang lahat ng mga lugar kung saan ~~nagtawid tumatawid~~ ang mga tao sa ilog Jordan. Naglakad sila ~~sa~~ kahabaan ~~ng~~ ilog Jordan hanggang sa dumating sila sa Beth-bara.

Judges 7:25 The soldiers of the tribe of Ephraim captured two Midianite princes. One prince's name was Oreb. And the other prince's name was Zeeb. Those soldiers killed Oreb at a stone that people named Oreb. And they killed Zeeb at a place where people made wine. People named that place Zeeb. And those soldiers continued chasing the Midianites. They cut off Oreb's head and Zeeb's head. Then they brought those two heads to Gideon, who was by the Jordan river.

Mga Hukom 7:25 ~~Binihag Nabihag~~ ng mga kawal ng angkan ni Efraim ang dalawang ~~mga prisipeng~~ Midianita ~~ng prinsipe~~. Oreb ang pangalan ng isang prinsipe. At Zeeb ang pangalan ng isa pang prinsipe. Pinatay ng mga kawal na iyon si Oreb sa batong ~~napangalan pinangalanan~~ ng mga tao ~~kanyang- ng Oreb~~. At pinatay nila si Zeeb sa lugar kung saan gumawa ang mga tao ng alak. ~~Pinanganlan Pinangalanan~~ ng mga tao ang lugar na iyon ng Zeeb. At nagpatuloy ~~habot habulin ng ang~~ mga kawal na iyon ang mga Midianita. Pinutol nila ang ulo ni Oreb at ulo ni Zeeb. Pagkatapos ay dinala nila ang dalawang ulong iyon kay Gideon na ~~nasa pamamagitan baybayin~~ ng ilog Jordan.

Judges 8:1 Then the men who were in the tribe of Ephraim asked Gideon, "When you were preparing to fight the Midianites, why didn't you call us?" They were very angry with Gideon.

Mga Hukom 8:1 Pagkatapos ay tinanong si Gideon ng mga lalaking mula sa angkan ni Efraim, "Nang ~~nagha~~handanda ka upang ~~di~~~~main~~ makipaglaban sa ~~ang~~ mga Midianita, bakit ~~hindi~~ mo kami ~~hindi~~ tinawag?" Nagalit sila kay Gideon.

Judges 8:2 But Gideon answered those men, "You did many great things. You killed more Midianites than my soldiers and I killed.

Mga Hukom 8:2 Ngunit sumagot si Gideon sa mga lalaking iyon, "~~Gumawa~~ ~~Nakagawa~~ na kayo ng maraming dakilang bagay. ~~Nagpatay~~ ~~Pumatay~~ pa kayo ~~sa~~ ng mga ~~maraming~~ Midianita ~~kaysa~~ napatay kong ~~at~~ ~~ng~~ ~~aking~~ mga kawal ~~ang~~ ~~mga~~ Midianita.

Judges 8:3 God allowed you to capture Oreb and Zeeb. Oreb and Zeeb were the princes of Midian. I didn't do a great thing." After Gideon talked to those men, they were not angry.

Mga Hukom 8:3 ~~Pinahintulutan~~ ~~Pinayagan~~ kayo ng Diyos na ~~mabihag~~ ~~mahuli~~ sina Oreb at Zeeb. Sina Oreb at Zeeb ay mga prinsipe ng Midian. Wala akong ~~gumawa~~ ~~ginawang~~ ~~ng~~ dakilang bagay." Matapos kausapin ni Gideon ang mga lalaking iyon, hindi na sila ~~nagalit~~.

Judges 8:4 Title: Gideon captures two kings. Then Gideon and his three hundred soldiers went to the Jordan river. Although those soldiers were tired, they chased the Midianite soldiers across that river.

Mga Hukom 8:4 Pamagat: ~~Binihag~~ ~~dinakip~~ ni Gideon ang dalawang hari. Pagkatapos ay pumunta sina Gideon at ang kanyang 300 kawal sa ilog Jordan. Kahit ~~mapagod~~ ~~na~~ ang mga kawal ~~na~~ ~~iyon~~, ~~humabol~~ ~~sila~~ ~~hinabol~~ ~~nila~~ ~~ang~~ ~~ng~~ ~~mga~~ ~~kawal~~ Midianita ~~ng~~ ~~mga~~ ~~kawal~~ patawid ng ilog na iyon.

Judges 8:5 Gideon said to the men who were living in Succoth, "Please give bread to my soldiers. These soldiers are very tired. We are chasing Zebah and Zalmunna. Zebah and Zalmunna are the kings of Midian."

Mga Hukom 8:5 Sinabi ni Gideon sa mga lalaking naninirahan sa Sucot, "Pakiusap ~~magbigay~~ ~~kayo~~ ~~bigyan~~ ~~ninyo~~ ng tinapay ~~sa~~ ~~ang~~ aking mga kawal. Sobrang pagod ~~na~~ ang mga kawal na ito. ~~Humahabol~~ ~~Hinahabol~~ ~~namin~~ ~~sina~~ ~~kami~~ ~~nina~~ Zeba at Zalmuna. Sina Zeba at Zalmuna ay mga hari ng Midian."

Judges 8:6 But the leaders of Succoth said, "Why should we give bread to your soldiers? You didn't catch Zebah or Zalmunna yet."

Mga Hukom 8:6 Ngunit sinabi ng mga pinuno ng Sucot, "Bakit namin ~~dapat magbigay ang~~ bibigyan ng tinapay ~~sa ang~~ iyong mga kawal? Hindi pa ~~mo hinuli ninyo nahuhuli~~ sina Zeba at Zalmuna."

Judges 8:7 Then Gideon said, "Yahweh will help me catch Zebah and Zalmunna. After I catch those two kings, I'll whip you with thorns that are from the desert."

Mga Hukom 8:7 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon, "Tutulungan ako ni Yahweh na ~~ma~~nghuli nina Zeba at Zalmuna. Matapos kong ~~ma~~huli ang dalawang haring iyon, hahagupitin ko kayo ~~ng~~ mga tinik na nagmula sa disyerto."

Judges 8:8 Then Gideon left Succoth and went to Peniel. He asked the men who were living there to give food to his soldiers. But those men didn't give bread to Gideon's soldiers. They talked to Gideon like the men who were living in Succoth talked to him.

Mga Hukom 8:8 Pagkatapos ay umalis si Gideon sa Sucot at pumunta sa Peniel. Humingi siya sa mga lalaking naninirahan sa lugar na iyon na ~~magbigay bigyan~~ ng pagkain ~~sa ang~~ kanyang mga kawal. Ngunit hindi nila ~~ibinigay binigyan ang~~ tinapay ~~sa ang~~ mga kawal ni Gideon. Kinausap nila si Gideon katulad ng pagkausap ~~sa kanya~~ ng mga lalaking naninirahan sa Sucot.

Judges 8:9 So Gideon said to the men who were living in Peniel, "After I defeat the Midianites, I'll return here. Then I'll destroy this tower."

Mga Hukom 8:9 Kaya't sinabi ni Gideon sa mga lalaking naninirahan sa Peniel, "Matapos kong ~~lupig mapasuko~~ ang mga Midianita, babalik ako sa lugar na ito. Pagkatapos ay sisirain ko ang toreng ito."

Judges 8:10 Zebah, his army, Zalmunna, and Zalmunna's army were in Karkor. 15,000 soldiers were in those two kings' armies. Previously the Israelites killed 120,000 soldiers who were in those two kings' armies.

Mga Hukom 8:10 Sina Zeba, ~~ang~~ kanyang hukbo, ~~si~~ Zalmuna, at ang kanyang hukbo ay nasa Carcor. ~~Mula sa mga Ang~~ hukbo ng dalawang haring iyon ~~ang ay nasa~~ 15,000 kawal. ~~Dating Noong una ay~~ pinatay ng mga Israelita ang 120,000 kawal ~~na~~ mula sa mga hukbo ng dalawang haring iyon.

Judges 8:11 Gideon and his soldiers traveled on a small road. That road was on the eastern side of Nobah and of Jogbehah. Gideon surprised those two armies and attacked them.

Mga Hukom 8:11 Naglakbay sina Gideon at ang kanyang mga kawal sa maliit na daan. Ang daang iyon ay nasa gawing silangan ng Noba at ng Jogbeha. Ginulat at **niluseb sinalakay** ni Gideon ang dalawang hukbong iyon.

Judges 8:12 The kings of Midian named Zebah and Zalmunna ran from Gideon and his soldiers. But Gideon and his soldiers chased those two kings and captured them. And they defeated the Midianite's armies.

Mga Hukom 8:12 Ang mga hari ng Midian na sina Zeba at Zalmuna **ang-ay** tumakbo palayo **kay-kina** Gideon at sa kanyang mga kawal. Ngunit hinabol ni Gideon at **-ng** kanyang mga kawal ang dalawang haring iyon at **binihag nahuli** sila ni Gideon. At **nilupig** nila ang mga hukbo ng Midianita.

Judges 8:13 Then Gideon, who was Joash's son, and his soldiers returned from the battle. They traveled on a road named Heres through the mountains.

Mga Hukom 8:13 Pagkatapos ay **sina nagbalik** Gideon na anak na lalaki ni Joas ay at kanyang mga kawal **nagbalik** mula sa **digmaan labanan**. Naglakbay sila sa daang **nagngangalang tinatawag na** Heres patawid ng mga **bundok kabundukan**.

Judges 8:14 Then Gideon caught a young man who was from Succoth. And Gideon asked that man about the leaders of Succoth. Then that young man wrote the names of 77 old leaders of Succoth for Gideon.

Mga Hukom 8:14 Pagkatapos ay nakahuli si Gideon ng **isang** kabataang lalaking nagmula sa Sucot at tinanong niya ang lalaking **ng iyon nang** tungkol sa mga pinuno ng Sucot. At isinulat niya **Gideon** ang mga pangalan ng 77 matatandang pinuno ng Sucot **Gideon**.

Judges 8:15 Title: Gideon punishes the people who live in Succoth. Then Gideon went to Succoth and said to the men who were living in that city, "I caught Zebah and Zalmunna. Look at Zebah and Zalmunna. When yesterday I was here, you didn't respect me. You said to me, "Why should we give bread to your soldiers? You didn't catch Zebah or Zalmunna yet.""

Mga Hukom 8:15 Pamagat: Pinarusahan ni Gideon ang mga taong naninirahan sa Sucot. Pagkatapos ay pumunta si Gideon sa Sucot at sinabi sa mga lalaking naninirahan sa bayang iyon, "**Hinuli Nahuli** ko sina Zeba at Zalmuna. Tingnan ninyo sina Zeba at Zalmuna. Nang ako ay **nasa** lugar na ito kahapon, hindi

ninyo ako iginagalang. Sinabi ninyo sa akin, "Bakit namin ~~bibigyan dapat magbigay~~ ang tinapay sa ang iyong mga kawal? Hindi pa ~~me ninyo hinuli nahuhuli~~ sina Zeba at Zalmuna."

Judges 8:16 So Gideon gathered the old leaders of that city and punished them by whipping them with thorns that were from the desert.

Mga Hukom 8:16 Kaya't tinipon ni Gideon ang matatandang mga pinuno ng bayang iyon. At pinarusahan niya ~~nila sila ang mga pinunong iyon~~ sa pamamagitan ng paghahagupit nila ng mga tinik na nagmula sa disyerto.

Judges 8:17 Then Gideon went to Peniel and destroyed the tower that was in there. Then he killed all of the men who lived in that town.

Mga Hukom 8:17 Pagkatapos ay ~~pumunta nagpunta~~ si Gideon sa Peniel. At sinira niya ang toreng nasa Peniel. Pagkatapos ay pinatay niya ang lahat ng mga lalaking nanirahan sa bayang iyon.

Judges 8:18 Then Gideon said to Zebah and Zalmunna, "You killed several men at Mount Tabor. Who were those men?" Zebah and Zalmunna answered, "Those men were like you. Those men looked like princes."

Mga Hukom 8:18 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon kina Zeba at Zalmuna, "~~Nagpatay kayo sa Pinatay ninyo~~ ang ilang ~~lalaki kalalakihan~~ sa Bundok ng Tabor. Sino ang mga lalaking iyon?" Sumagot sina Zeba at Zalmuna, "Ang mga lalaking iyon ay katulad mo. Sila ay ~~katulad ng mukhang~~ mga prinsipe."

Judges 8:19 Gideon said, "Those men were my brothers. Those men were my mother's sons. If you hadn't killed my brothers, I would not have killed you."

Mga Hukom 8:19 Sinabi ni Gideon, "Ang mga lalaking iyon ay aking mga kapatid na lalaki. Sila ay mga anak na lalaki ng aking ina. Kung hindi ~~kayo ninyo nagpatay pinatay sa-~~ ang aking mga kapatid na lalaki, hindi ko na sana ~~ke-kayo pinatay-papatayin~~."

Judges 8:20 Then Gideon said to his oldest son named Jether, "Kill these two men." But Jether was a young boy and was afraid to kill a man. So Jether didn't pick his sword up.

Mga Hukom 8:20 Pagkatapos ay sinabi ni Gideon sa kanyang panganay na anak na lalaking si Jeter, "Patayin mo ang dalawang lalaking ito." Ngunit si Jeter ay ~~kabataang isang~~ batang lalaki. At ~~na~~atakot siyang ~~magpatay pumatay sa-~~ lalaki ng isang tao. Kaya't hindi niya ~~pinulet-~~ dinampot ang kanyang patalim.

Judges 8:21 Then Zebah and Zalmunna said to Gideon, "You kill us. We want a man to kill us. So Gideon killed Zebah and Zalmunna. Then Gideon took the beautiful things that were on those two kings' camels' necks.

Mga Hukom 8:21 Pagkatapos ay sinabi nina Zeba at Zalmuna kay Gideon, "~~Papatayin mo kami~~ Ikaw ang pumatay sa amin. Gusto naming patayin kami ng isang lalaki. Kaya't pinatay ni Gideon sina Zeba at Zalmuna. Pagkatapos ay ~~dinala kinuha~~ niya ang mga magagandang ~~bagay kagamitan~~ na nasa ~~mga~~-leeg ng mga kamelyong ~~ng iyon~~-ng dalawang haring iyon.

Judges 8:22 Title: Gideon makes an idol. The Israelites said to Gideon, "You saved us from the Midianites. So rule us now. We want you, your son, and your grandson to rule us."

Mga Hukom 8:22 Pamagat: Gumawa si Gideon ng diyus-diyosan. Sinabi ng mga Israelita kay Gideon, "Iniligtas mo kami mula sa mga Midianita. Kaya't pamahalaan mo kami ~~na~~ ngayon. Gusto naming ~~ikaw pamahalaan mo~~, kami ang iyong anak ~~na lalaki~~, at ~~ng iyong~~ apo ang mamahala sa amin."

Judges 8:23 But Gideon said to the Israelites, "I won't rule you. And my son won't rule you. Yahweh will rule you.

Mga Hukom 8:23 Ngunit sinabi ni Gideon sa mga Israelita, "Hindi ko kayo pamamahalaan. At hindi kayo pamamahalaan ng aking anak na lalaki. Pamamahalaan kayo ni Yahweh.

Judges 8:24 But I want you to do one thing for me. I want you to give me one gold earring that you took from a dead soldier." The Israelite soldiers had taken earrings and other valuable things from the soldiers that they killed. The Ishmaelites always wore gold earrings.

Mga Hukom 8:24 Ngunit gusto kong gawin ninyo ang isang bagay para sa akin. Gusto kong ~~magbigay~~ ~~ibigay ninyo kayo~~ sa akin ng isang gintong hikaw na ~~dinala kinuha~~ ninyo mula sa namatay na kawal." Dinala ng ~~Israelita~~ mga kawal ang mga hikaw at ibang mga mahalagang bagay mula sa mga kawal na napatay nila. Palaging ~~nagsusuot nakasuot~~ ang mga Ismaelita ng mga hikaw na ginto.

Judges 8:25 Then the Israelites said to Gideon, "We'll give earrings to you happily." So they put a coat on the ground. And each soldier put one earring that he took from a dead soldier on that coat.

Mga Hukom 8:25 Pagkatapos ay sinabi ng mga Israelita kay Gideon, "Ibibigay ~~namin~~ sa iyo ~~naming nang~~ masaya ang mga hikaw." Kaya't naglagay sila ng balabal sa lupa. At inilagay ng bawat kawal sa balabal na iyon ang isang hikaw na ~~dinala kinuha~~ niya mula sa namatay na kawal.

Judges 8:26 Those gold earrings weighed twenty kilograms. And the Israelite soldiers also gave other valuable things to Gideon. They gave Gideon necklaces that the kings of Midian wore and purple robes that they wore. And the Israelite soldiers also gave Gideon expensive chains that were on the kings' camels' necks.

Mga Hukom 8:26 Tumimbang ang mga **gintong** hikaw na **gintong** iyon ng dalawampung kilo. At ibinigay rin ng **mga** Israelitang **mga** kawal ang ibang mga mahahalagang **bagay kagamitan** kay Gideon. Ibinigay ng **mga kawal** Israelita **ng nila** ang mga kwintas na isinuot ng mga hari ng Midian at ubeng mga damit na isinuot **nila kay Gideon ng mga iyon**. At ibinigay rin ng **mga kawal** Israelita **mga kawal** kay Gideon ang mamahaling mga **tanikalang kwintas na** nasa mga leeg ng mga kamelyo ng mga hari.

Judges 8:27 Then Gideon used that gold to make a statue. He used that statue to worship God. Gideon put that statue in the town named Ophrah where he lived. But all of the Israelites started worshiping that statue. And Gideon and his family started worshiping that statue.

Mga Hukom 8:27 Pagkatapos ay ginamit ni Gideon ang gintong iyon upang gumawa ng rebulto. Ginamit niya ang rebultong **ng iyon** upang sambahin ang Diyos. Inilagay niya ang rebultong **ng iyon nasa** sa bayan ng Ofra kung saan siya nanirahan. Ngunit nagsimulang sumamba ang lahat ng mga Israelita sa rebultong iyon. At nagsimulang sumamba sina Gideon at ang kanyang pamilya sa rebultong iyon.

Judges 8:28 Title: Gideon dies. So the Israelites defeated the Midianites. The Midianites didn't attack the Israelites after that battle. While Gideon was living, the Israelites didn't fight other people for forty years.

Mga Hukom 8:28 Pamagat: Namatay si Gideon. Kaya't **nilupig pinasuko** ng mga Israelita ang mga Midianita. Hindi **nilusob na sinalakay** ng mga Midianita ang mga Israelita matapos **digmaang ang labanang** iyon. Habang nabubuhay si Gideon, hindi **dinigma nakipaglaban ang ng** mga Israelita **ang sa** ibang mga tao sa loob ng apatnapung taon.

Judges 8:29 Then Jerub-Baal, who was Joash's son, returned to his house.

Mga Hukom 8:29 **Pagkatapos ay At** si Jerubaal na anak na lalaki ni Joas **ang ay** nagbalik sa kanyang bahay.

Judges 8:30 Jerub-Baal had 70 sons because he had many wives.

Mga Hukom 8:30 Mayroong 70 anak na lalaki si Jerubaal dahil siya maraming **maybahay asawa**.

Judges 8:31 Jerub-Baal also had a female servant. That servant lived in Shechem. She also gave birth to a son for Jerub-Baal. And Jerub-Baal named that son Abimelek.

Mga Hukom 8:31 Mayroon ring babaeng alipin si Jerubaal. Nanirahan ang aliping iyon sa Shekem. Nanganak rin siya ng batang lalaki para kay Jerubaal. At **pinanganlan pinangalanan** ni Jerubaal ang anak na lalaking iyon ng Abimelec.

Judges 8:32 Later Gideon, who was Joash's son, died. When Gideon died, he was very old. Gideon's family buried his body in the tomb where people buried his father named Joash. That tomb was in Ophrah, where the Abiezrites lived.

Mga Hukom 8:32 **Nang nagtagal**, si Gideon na anak na lalaki ni Joas **ang- ay** namatay **nang-lumaon**. **Kapag Nang** namatay si Gideon, napakatanda na niya. Inilibing ng pamilya ni Gideon ang kanyang katawan sa libingang **inilibing pinaglibingan** ng mga tao **ang sa** kanyang amang si Joas. Ang libingang iyon ay nasa Ofra kung saan nanirahan ang mga Abiezerita.

Judges 8:33 After Gideon died, the Israelites stopped obeying God again. They started worshiping Baal. They made a god named Baal Berith.

Mga Hukom 8:33 Pagkamatay ni Gideon, tumigil na **namang sunding-muli** ng mga Israelita ang Diyos. Nagsimula silang sumamba kay Baal. **Ginawa Gumawa nila sila ang ng diyosng diyus-diyosan na tinatawag nagngangalang na** Baal-berit.

Judges 8:34 The Israelites didn't remember their God named Yahweh. Yahweh had saved the Israelites from all of their enemies who were living near them.

Mga Hukom 8:34 **Hindi naalala Kinalimutan** ng mga Israelita ang kanilang Diyos na si Yahweh. Iniligtas ni Yahweh ang mga Israelita mula sa mga kaaway **ng lahat ng mga Israelitang na** naninirahan malapit sa mga Israelita.

Judges 8:35 Jerub-Baal, whom people called 'Gideon', did many good things for the Israelites. But after Jerub-Baal died, the Israelites were not kind to his family.

Mga Hukom 8:35 Si Jerubaal na tinawag ng mga tao na 'Gideon', ay gumawa ng maraming magagandang bagay para sa mga Israelita. Ngunit pagkamatay ni Jerubaal, hindi **naging** mabuti ang mga Israelita sa kanyang pamilya.

Judges 9:1 Title: Abimelek becomes the king. Abimelek, who was Jerub-Baal's son, went to his mother's brothers. Those men lived in Shechem. Then Abimelek talked to those men and all of the families of his mother's children.

Mga Hukom 9:1 Pamagat: Naging hari si Abimelec. Si Abimelec na anak na lalaki ni Jerubaal ~~ang ay~~ nagpunta sa mga kapatid na lalaki ng kanyang ina. Nanirahan ang mga lalaking iyon sa Shekem. Pagkatapos ay kinausap ni Abimelec ang mga lalaking ~~ng iyon~~ at lahat ng mga pamilya ~~ng mga anak ng kanyang ina~~ nito.

Judges 9:2 Abimelek said to those people, "Ask all of the people who are living in Shechem, "Do you want Jerub-Baal's 70 sons to rule you? Or do you want me to rule you? Remember that I'm your relative.""

Mga Hukom 9:2 Sinabi ni Abimelec sa mga taong iyon, "Tanungin ninyo ~~silang ang~~ lahat ~~ng taong naninirahan sa Shekem~~ ay, "Gusto ba ninyong pamahalaan kayo ng 70 anak na lalaki ni Jerubaal? O gusto ba ninyong pamahalaan ko kayo? ~~Maalala Alalahanin ninyong kayong~~ ako ay inyong kamag-anak.""

Judges 9:3 So Abimelek's mother's brothers spoke to all of the people who were living in Shechem. And all of the people decided to follow Abimelek. They said, "Abimelek is our relative."

Mga Hukom 9:3 Kaya't nagsalita ang mga kapatid na lalaki ng ina ni Abimelec sa lahat ng mga taong naninirahan sa Shekem. At nagpasya silang lahat na sundin si Abimelec. Sinabi nila, "Si Abimelec ay ating kamag-anak."

Judges 9:4 So the people who were living in Shechem gave 800 grams of silver to Abimelek. They took that silver from the temple of the god named Baal Berith. Then Abimelek paid that silver to some bad men so that they would obey him.

Mga Hukom 9:4 Kaya't ~~ibinigay nagbigay~~ ang 800 gramo ng pilak kay Abimelec ~~ang mga taong naninirahan sa Shekem.~~ ~~Dinala Kinuha~~ nila ang pilak na iyon mula sa templo ng ~~diyos-diyus-diyosang na~~ si Baal-berit. Pagkatapos ay ibinayad ni Abimelec ang pilak na iyon sa mga masasamang lalaki upang sundin nila siya.

Judges 9:5 Then Abimelek went to his father's house, which was in Ophrah. Then he killed his 70 brothers. Those men were sons of Abimelek's father named Jerub-Baal. Abimelek killed his brothers on

one stone. But Jotham, who was Jerub-Baal's youngest son, hid from Abimelek. Then Jotham escaped from Abimelek.

Mga Hukom 9:5 Pagkatapos ay ~~pumunta~~ **nagpunta** si Abimelec sa bahay ng kanyang amang nasa Ofra ay at pinatay niya ang kanyang 70 kapatid na lalaki. Ang mga lalaking iyon ay mga anak na lalaki ng ama ni Abimelec na si Jerubaal. Pinatay ni Abimelec ang kanyang mga kapatid na lalaki sa **iisang bato**. Ngunit si Jotam na bunsong anak na lalaki ni Jerubaal **ang ay** nagtago kay Abimelec at tumakas mula sa kanya.

Judges 9:6 Then all of the people who were living in Shechem and all of the people who were living in Beth Millo met beside a big tree. That tree was near a stone pillar that was in Shechem. The people decided there that Abimelek would be the king.

Mga Hukom 9:6 Pagkatapos ay nagtipon ang lahat ng mga taong naninirahan sa Shekem at lahat ng mga taong naninirahan sa Bethmilo **kasabay sa tabi ng isang** malaking puno. Ang punong iyon ay malapit sa **haliging** batong **haliging** nasa Shekem. Nagdesisyon ang mga tao sa lugar na iyon na si Abimelec ay **maging** hari.

Judges 9:7 Title: Jotham tells a story. When Jotham heard that Abimelek was the king, he went to the top of Mount Gerizim. Then he shouted to the people, "People who live in Shechem, listen to me so that God could listen to you.

Mga Hukom 9:7 Pamagat: **Nagsabi Nagkwento** si Jotam **ng kwento**. Nang narinig ni Jotam na si Abimelec ay **naging** hari, pumunta siya sa tuktok ng Bundok ng Gerizim. Pagkatapos ay sinigawan niya ang mga tao, "Mga taong naninirahan sa Shekem, pakinggan ninyo ako **ng** upang pakinggan kayo ng Diyos.

Judges 9:8 One day the trees decided to choose a king. So the trees said to an Olive tree, "Be the king of us."

Mga Hukom 9:8 Isang araw, nagpasya ang mga puno na pumili ng hari. Kaya't sinabi ng mga ito sa puno ng olibo, "Ikaw **ay maging** hari **namin**."

Judges 9:9 But that Olive tree said, "People honor men and gods with my oil! So I won't stop making my oil to rule you."

Mga Hukom 9:9 Ngunit sinabi ng puno ng olibong iyon, "**Nalulugod** Ginagamit sa pagpaparangal sa **ang** mga tao **sa mga lalaki** at mga diyos **ang aking** langis! Kaya't hindi **ako** titigil **gawin gumawa ng ko ang** langis upang pamahalaan kayo."

Judges 9:10 Then the trees said to a fig tree, "Be the king of us."

Mga Hukom 9:10 Pagkatapos ay sinabi ng mga puno sa puno ng igos, "Ikaw ~~ay~~ ang maging hari namin."

Judges 9:11 But that fig tree said, "People eat the sweet fruit that I make. So I won't stop making the sweet fruit of me to rule you."

Mga Hukom 9:11 Ngunit sinabi ng puno ng igos na iyon, "Kinakain ng mga tao ang matamis na bungang ginagawa ko. Kaya't hindi ako titigil na gumawa gawin ko nang matamis na bunga upang pamahalaan kayo."

Judges 9:12 Then the trees said to a vine, "Be the king of us."

Mga Hukom 9:12 Pagkatapos ay sinabi ng mga puno sa puno ng ubas, "Ikaw ~~ay~~ ang maging hari namin."

Judges 9:13 But that vine said, "When men and gods drink my wine, they become happy. So I won't stop making wine to rule you."

Mga Hukom 9:13 Ngunit sinabi ng puno ng ubas na iyon, "Nang iniinom ng mga lalaki at mga diyos ang aking alak, nagiging masaya sila. Kaya't hindi ako titigil gumawa ako ng alak upang pamahalaan kayo."

Judges 9:14 Then all of the trees said to a bush that had thorns, "Be the king of us."

Mga Hukom 9:14 Pagkatapos ay sinabi ng lahat ng mga puno sa punong kahoy na mayroong mga tinik, "Ikaw ~~ay~~ ang maging hari namin."

Judges 9:15 But that bush said to those trees, "If you want me to become the king of you, rest in the shadow of me. But if you don't want me to become the king of you, fire will come out from me. That fire will burn the Cedar trees that are in Lebanon."

Mga Hukom 9:15 Ngunit sinabi ng punong kahoy na iyon sa mga punong iyon, "Kung gusto ninyong maging hari ako, magpahinga kayo sa ~~anino~~ aking lilim. Ngunit kung ayaw ninyong maging hari ako, maglalabas ako ang apoy sa mula-akin. Susunugin niyon ang mga puno ng sedar na nasa Lebanon."

Judges 9:16 Then Jotham said, "When you chose Abimelek to be your king, you acted badly. And when you chose Abimelek to be your king, you were not fair to Gideon and his family. When you chose Abimelek to be your king, you treated Gideon badly."

Mga Hukom 9:16 Pagkatapos ay sinabi ni Jotam, "Nang itinalaga ninyo si Abimelec para **ay maging** inyong hari, kumilos kayo nang masama. At nang itinalaga ninyo si Abimelec para **ay maging** inyong hari, hindi kayo **naging** makatarungan **kay** Gideon at **sa** kanyang pamilya. Nang itinalaga ninyo si Abimelec para **maging ay** inyong hari, tinrato ninyong masama si Gideon.

Judges 9:17 Remember that my father fought for you. My father bravely fought to save you from the Midianites.

Mga Hukom 9:17 ~~Maalala~~ Alalahanin ninyong ~~kayong nagdigma~~ nakipaglaban ang aking ama para sa inyo. ~~Nang mawalang~~ takot ~~na nakipaglaban dumigma~~ siya upang iligtas kayo mula sa mga Midianita.

Judges 9:18 But today you betrayed my father's family. You killed my father's 70 sons on one stone and chose Abimelek to become king of Shechem. But Abimelek is only the son of my father's female slave. You chose Abimelek to become king because Abimelek is your relative.

Mga Hukom 9:18 Ngunit ~~ipinanganak~~ **ipinagkanulo** ninyo ang pamilya ng aking ama ngayong araw. Pinatay ninyo ang 70 anak na lalaki ng aking ama sa isang bato. At itinalaga ninyo si Abimelec para maging hari ng Shekem. Ngunit si Abimelec ay anak na lalaki lamang ng babaeng alipin ng aking ama. Itinalaga ninyo si Abimelec para maging hari dahil siya ay inyong kamag-anak.

Judges 9:19 Therefore if today you were fair to Jerub-Baal and his family, be happy with Abimelek. Abimelek will be your king. And I hope that Abimelek will also be happy with you.

Mga Hukom 9:19 Anupa't kung **magiging** makatarungan **kayo kay** Jerubaal at kanyang pamilya ~~kayo~~ ngayong araw, **maging** masaya **kayo kay** Abimelec ~~kayo~~. Si Abimelec ay inyong hari. At umaasa akong magiging masaya ~~inyo~~-rin si Abimelec **sa inyo**.

Judges 9:20 But if you were not fair to Jerub-Baal, I hope that fire will come from Abimelek. And I hope that that fire will completely destroy you. And I hope that the people who live in Shechem and the people who live in Beth Millo will burn. And I hope that fire will come from you. And I hope that the fire will completely destroy Abimelek."

Mga Hukom 9:20 Ngunit kung hindi kayo makatarungan **kay** Jerubaal, umaasa akong manggagaling ang apoy kay Abimelec. At umaasa akong ganap nang ~~ng sisirain~~ **wawasakin** kayo ng apoy na iyon. At umaasa akong ~~magsusunog~~ ang mga taong naninirahan sa Shekem at **ang** mga taong naninirahan sa Bethmilo. At umaasa akong manggagaling ang ~~apoy~~ **sunog** sa inyo. At umaasa akong ganap nang ~~sisirain~~ **wawasakin** ng apoy si Abimelec."

Judges 9:21 Then Jotham ran from there to a city named Beer. So he escaped from those people. Then he lived in that city because he was afraid of his older brother named Abimelek.

Mga Hukom 9:21 Pagkatapos ay tumakbo si Jotam mula sa lugar na iyon patungo sa bayan ng Beer. Kaya't tumakas siya mula sa mga taong iyon. Pagkatapos ay nanirahan siya sa bayang iyon dahil natakot siya sa kanyang nakatatandang kapatid na lalaking si Abimelec.

Judges 9:22 Abimelek ruled Israel for three years.

Mga Hukom 9:22 Pinamahalaan ni Abimelec ang Israel sa loob ng tatlong taon.

Judges 9:23 Then God caused the people who were living in Shechem to become angry with Abimelek. So those people treated Abimelek badly.

Mga Hukom 9:23 Pagkatapos ay ginawa ng Diyos na magalit kay Abimelec ang mga taong naninirahan sa Shekem. Kaya't tinrato nila nang masama si Abimelec.

Judges 9:24 God caused those people to become angry with Abimelek because he killed Jerub-Baal's 70 sons. Those men were Abimelek's brothers. And the people who lived in Shechem helped Abimelek kill his brothers. Therefore God punished Abimelek and the people who were living in Shechem.

Mga Hukom 9:24 Ginawa ng Diyos na magalit ang mga taong iyon kay Abimelec dahil pinatay niya ang 70 anak na lalaki ni Jerubaal. Ang mga lalaking iyon ay mga kapatid na lalaki ni Abimelec. At tinulungan si Abimelec ng mga taong nanirahan sa Shekem na ~~magpatay~~ ~~pumatay~~ sa kanyang mga kapatid na lalaki. Anupa't pinarusahan ng Diyos sina Abimelec at ang mga taong naninirahan sa Shekem.

Judges 9:25 Then the people who lived in Shechem opposed Abimelek. They sent men to the hills so that they could attack people who were walking near Shechem. Those men stole things from all of the people who walked near Shechem. Then a person told Abimelek that those men were attacking people.

Mga Hukom 9:25 Pagkatapos ay ~~hinabanan~~ ~~nilabanan~~ si Abimelec ng mga taong nanirahan sa Shekem. Nagpadala sila ng mga lalaki sa mga burol upang ~~lumusob~~ ~~salakayin~~ ~~sila~~ ang mga taong naglalakad malapit sa Shekem. ~~Nagnakaw~~ ~~Ninakaw~~ nila ~~sila~~ ang mga bagay mula sa lahat ng mga taong naglakad malapit sa Shekem. Pagkatapos ay sinabi ng ~~isang~~ tao kay Abimelec na ~~naglulusob~~ ~~sinasalakay~~ ang mga lalaking iyon ~~ang~~ mga tao.

Judges 9:26 A man named Gaal and his relatives moved to Shechem. Gaal was the son of a man named Ebed. The people who were living in Shechem decided to follow Gaal.

Mga Hukom 9:26 Lumipat ang lalaking nagngangalang Gaal at kanyang mga kamag-anak patungo sa Shekem. Si Gaal ay anak na lalaki ng isang lalaking nagngangalang Ebed. Nagpasya ang mga taong naninirahan sa Shekem na sundin si Gaal.

Judges 9:27 One day the people who were living in Shechem went to the fields to pick grapes. Then they made wine with those grapes and had a feast in the temple of their god. They ate food and drank wine. And they cursed Abimelek.

Mga Hukom 9:27 Isang araw, pumunta sa mga bukid ang mga taong naninirahan sa Shekem upang pumitas mamitas ng mga ubas. Pagkatapos ay gumawa sila ng alak mula sa mga ubas na iyon at nagkaroon ng pista na sa templo ng kanilang diyos. Kumain sila ng pagkain at uminom ng alak. At isinumpa nila si Abimelec.

Judges 9:28 Then Gaal, who was the son of a man named Ebed, said, "Abimelek isn't powerful. Abimelek is Jerub-Baal's son. And a man named Zebul is Abimelek's officer. We shouldn't obey Abimelek. We should obey the sons of Hamor, who is Shechem's father. We shouldn't serve Abimelek.

Mga Hukom 9:28 Pagkatapos ay sinabi ni Gaal na anak na lalaki ng lalaking nagngangalang ni Ebed ang nagsabi, "Hindi makapangyarihan si Abimelec. Siya ay anak na lalaki ni Jerubaal. At ang lalaking nagngangalang Zebul ang isang opisyal ni Abimelec. Hindi natin dapat sundin si Abimelec. Dapat nating sundin ang mga anak na lalaki ni Hamor na ama ni Shekem. Hindi tayo dapat maglingkod kay Abimelec.

Judges 9:29 If you choose me to rule these people, I'll defeat Abimelek. I'll say to Abimelek, "Call your army. Prepare to fight.""

Mga Hukom 9:29 Kung itinatalaga itatalaga ninyo akong para pamahalaan ang mga taong ito, lulupig pasusukuin ko si Abimelec. Sasabihin ko kay Abimelec, "Tawagin mo ang iyong hukbo. Maghanda kang upang dumigma makipaglaban.""

Judges 9:30 At that time a man named Zebul ruled the people who were living in Shechem. When Zebul heard that Gaal, who was Ebed's son, said those things, he became very angry.

Mga Hukom 9:30 Sa mga panahong iyon, ang lalaking nagngangalang Zebul ang namamahala ng sa mga taong naninirahan sa Shekem. Nang narinig ni Zebul na si Gaal na anak na lalaki ni Ebed ang nagsabi ng mga bagay na iyon, nagalit siya ng husto.

Judges 9:31 So Zebul sent messengers to Abimelek secretly. Those messengers said to Abimelek, "Gaal, who is Ebed's son, and his brothers are living in Shechem now. Gaal is persuading those people to stop following you. Gaal is persuading those people to follow him.

Mga Hukom 9:31 Kaya't nagpadala si Zebul ng mga tagapaghatid **balita** kay Abimelec nang **malihim palihim**. Sinabi ng mga tagapaghatid **balitang na** iyon kay Abimelec, "Sina Gaal na anak na lalaki ni Ebed **ay** at **ang** kanyang mga kapatid na lalaki **ay** naninirahan **na** ngayon sa Shekem. Hinihikayat niya ang mga taong iyon tumigil na sa pagsunod sa iyo. Hinihikayat niya ang mga taong iyon sumunod sa kanya.

Judges 9:32 So you and your soldiers should go to Shechem at night. Then you should lie down in the fields that are outside that city.

Mga Hukom 9:32 Kaya't dapat **na ikaw** at ang iyong mga kawal ay pumunta sa Shekem sa gabi. Pagkatapos ay dapat kayong mahiga **na** sa mga bukid na nasa labas ng bayang iyon.

Judges 9:33 When the sun rises, attack that city. When Gaal and his soldiers come outside that city to fight you, attack them."

Mga Hukom 9:33 **Nang Kapag** sumisikat **na** ang araw, **luseb- salakayin** mo ang bayang iyon. **Nang Kapag** pumunpunta sina Gaal at ang kanyang mga kawal sa labas ng bayang iyon upang **digm~~ain~~ ka makipaglaban sa iyo**, **luseb- salakayin** mo sila."

Judges 9:34 So that night Abimelek and all of his soldiers went to Shechem. Then Abimelek divided those soldiers into four groups. Then those soldiers hid outside that city.

Mga Hukom 9:34 Kaya't nang gabing iyon, pumunta sina Abimelec at ang lahat ng kanyang mga kawal sa Shekem. Pagkatapos ay hinati ni Abimelec ang mga kawal na iyon sa apat na grupo. At nagtago ang mga kawal na iyon sa labas ng bayang iyon.

Judges 9:35 In the morning Gaal, who was Ebed's son, walked to the gate of Shechem. While Gaal was standing near that gate, Abimelek and his soldiers started running toward it.

Mga Hukom 9:35 Si Gaal na anak na lalaki ni Ebed **ang ay** naglakad kinaumagahan, patungo sa pintuan ng Shekem. Habang nakatayo si Gaal malapit sa pintuang iyon, nagsimulang tumakbo sina Abimelec at ang kanyang mga kawal patungo sa pintuan ng Shekem.

Judges 9:36 When Gaal saw those soldiers, he said to Zebul, "Look! People are coming from the mountains!" But Zebul said, "You're seeing the shadows of the mountains. Those shadows aren't people."

Mga Hukom 9:36 Nang nakita ni Gaal ang mga kawal na iyon, sinabi niya kay Zebul, "~~Tumingin tingnan mo ka!~~ ~~Nanggagaling ang~~ May mga taong ~~nanggagaling~~ sa mga ~~bundok-kabundukan!~~" Ngunit sinabi ni Zebul, "~~Ang~~ Nakikita mo ~~ang ay~~ mga anino ng mga bundok. Ang mga aninong iyon ay hindi ~~ang~~ mga tao."

Judges 9:37 But Gaal said, "Look again. People are coming from that mountain. And other people are coming from those trees."

Mga Hukom 9:37 Ngunit sinabi ni Gaal, "Tumingin kang muli. ~~Nanggagaling ang~~ May mga taong ~~nanggagaling~~ sa bundok na iyon. At ~~may ibang mga taong~~ ~~nanggagaling~~ ~~ang ibang mga tao~~ sa mga punong iyon."

Judges 9:38 Then Zebul said to Gaal, "A few days ago you were criticizing Abimelek. You said, "Abimelek isn't powerful. We shouldn't obey Abimelek." And you laughed at Abimelek and his soldiers. Go now and fight Abimelek and his soldiers."

Mga Hukom 9:38 Pagkatapos ay sinabi ni Zebul kay Gaal, "~~Ilang Kaunti~~ araw ~~na lang~~ ang nakalipas, sinisiraan mo si Abimelec. Sinabi mo, "Hindi makapangyarihan si Abimelec. Hindi namin dapat sundin si Abimelec." At ~~tinawaan~~ ~~pinagtawanan~~ mo sina Abimelec at ~~ang~~ kanyang mga kawal. ~~Pumunta-Lumakad~~ ka na ngayon at ~~digma~~ ~~makipaglaban~~ ~~kina sina~~ Abimelec at ~~ang~~ sa kanyang mga kawal."

Judges 9:39 So Gaal led the soldiers of Shechem outside that city. Then Gaal and his soldiers fought Abimelek and his soldiers.

Mga Hukom 9:39 Kaya't ~~inakay~~ ~~isinama~~ ni Gaal ang mga kawal ng Shekem sa labas ng bayang iyon. Pagkatapos ay ~~digma~~ ~~nakipaglaban~~ ~~si ni~~ Gaal at ~~ang~~ kanyang mga kawal ~~sina kina~~ Abimelec at ~~ang~~ ~~kanyang sa~~ mga kawal ~~nito~~.

Judges 9:40 Then Abimelek and his soldiers chased Gaal and his soldiers. While Gaal's soldiers were running to the gate of Shechem, they killed them.

Mga Hukom 9:40 Pagkatapos ay hinabol ni Abimelec at ng kanyang mga kawal sina Gaal at ang ~~kanyang~~ mga kawal ~~nito~~. Habang tumatakbo ang mga kawal ~~na-iyon~~ ni Gaal patungo sa pintuan ng Shekem, pinatay ~~nila~~ sila.

Judges 9:41 Then Abimelek stayed in a city named Arumah. And Zebul forced Gaal and his brothers to leave Shechem.

Mga Hukom 9:41 Pagkatapos ay nanatili si Abimelec sa bayan ng Aruma. At pinilit ni Zebul sina Gaal at ang kanyang mga kapatid na lalaki na umalis sa Shekem.

Judges 9:42 The next day the people who lived in Shechem went to the fields that were near that city. A certain person told Abimelek that those people were going to those fields.

Mga Hukom 9:42 Nang sumunod na araw, pumunta ang mga taong nanirahan sa Shekem sa mga bukid na malapit sa bayang iyon. Sinabi ng isang tao kay Abimelec na pumupunta ang mga taong ~~ng iyon~~ sa mga bukid na iyon.

Judges 9:43 So Abimelek divided his soldiers into three groups. Then he told those soldiers to hide in those fields. When Abimelek saw those people leaving that city, he and his soldiers attacked them.

Mga Hukom 9:43 Kaya't hinati ni Abimelec ang kanyang mga kawal sa tatlong grupo. Pagkatapos ay sinabi niya sa mga kawal na iyon na magtago ~~na~~ sa mga bukid na iyon. Nang nakita ni Abimelec ang mga taong ~~iyon na~~ umaalis sa bayang iyon, ~~nilusob niya sinalakay ni Abimelec sila~~ at ng kanyang mga kawal ~~ang mga tao~~.

Judges 9:44 Abimelek and the soldiers who were with him ran to the gate of that city. The two other groups of soldiers ran to the fields and killed the people who were in there.

Mga Hukom 9:44 Tumakbo sina Abimelec at ang mga kawal na ay kasama niya patungo sa pintuan ng bayang iyon. Tumakbo sila patungo sa mga bukid. At pinatay nila ang mga taong nasa mga bukid na iyon.

Judges 9:45 That day Abimelek and his soldiers fought the people who lived in Shechem. And Abimelek defeated those people and killed them. Then he destroyed that city and scattered salt on the ground so that plants couldn't grow.

Mga Hukom 9:45 Sa araw na iyon, ~~dinigma~~ Nakipaglaban si ~~ni~~ Abimelec at ~~ang~~ kanyang mga kawal ~~ang sa~~ mga taong nanirahan sa Shekem at ~~nilupig~~ pinasuko sila ni Abimelec. At pinatay ~~niya ni Abimelec~~ ang mga taong iyon at winasak ang bayang iyon. At ~~kumalat~~ nagkalat siya ng asin sa lupa upang hindi lumaki ang mga halaman.

Judges 9:46 The people who were living in the tower of Shechem heard that Abimelek had destroyed Shechem. So they entered a room that was in the temple of a god named El Berith.

Mga Hukom 9:46 Narinig ng mga taong naninirahan ~~nasa~~ tore ng Shekem na sinira ni Abimelec ang Shekem. Kaya't pumasok sila sa silid na ~~nasa~~ templo ng ~~diyosang diyus-diyosang~~ nagngangalang Baal-berit.

Judges 9:47 Abimelek heard that all of the people who were living in the tower of Shechem were in that room.

Mga Hukom 9:47 Narinig ni Abimelec na ang lahat ng mga taong naninirahan ~~nasa~~ tore ng Shekem ay ~~nasa~~ silid na iyon.

Judges 9:48 So Abimelek and all of his soldiers climbed Mount Zalmon, which was near Shechem. Then Abimelek cut off some branches of a tree with an axe. Then he put those branches on his shoulders and told his soldiers to gather other branches.

Mga Hukom 9:48 Kaya't inakyat ni Abimelec at ng lahat ng kanyang mga kawal ang Bundok Zalmon na malapit sa Shekem ~~ay~~ at pinutol niya ang mga sanga ng puno ~~palakol~~. Pagkatapos ay ~~inilagay ipinasan~~ niya ang mga sangang iyon sa kanyang mga balikat. At sinabi niya sa kanyang mga kawal na tipunin ang ibang mga sanga.

Judges 9:49 So all of those soldiers cut off branches of trees and then followed Abimelek. They put those branches around that room that was in the temple. Then they burned those branches. So the fire destroyed that room. And all of the people who lived in the tower of Shechem died. About one thousand men and women lived in that tower.

Mga Hukom 9:49 Kaya't nagputol ang lahat ng mga kawal ~~na-iyon~~ ng mga sanga ng mga puno at pagkatapos ay sumunod ~~sila~~ kay Abimelec. Inilagay nila ang mga sangang iyon paikot sa silid na ~~nasa~~ templo at sinunog nila ang mga sangang iyon. Kaya't ~~sinira tinupok~~ ng apoy ang silid na iyon. At namatay ang lahat ng mga taong nanirahan ~~nasa~~ tore ng Shekem. ~~Nanirahan Nakatira~~ ang halos 1,000 lalaki at mga babae ~~nasa loob~~ toreng iyon.

Judges 9:50 Title: Abimelek dies. Then Abimelek went to a city named Thebez. Abimelek and his soldiers surrounded that city. Then those soldiers attacked that city and defeated the people who lived there.

Mga Hukom 9:50 Pamagat: Namatay si Abimelec. Pagkatapos ay pumunta si Abimelec sa bayan ng Tebez. Pinalibutan ni Abimelec at ng kanyang mga kawal ang bayang iyon. Pagkatapos ay nilusob ng mga kawal ~~na-iyon~~ niya ang bayang iyon. At ~~nilupig pinasuko~~ nila ang mga taong nanirahan ~~doon sa bayang iyon~~.

Judges 9:51 But a strong tower was inside that city. So all of the people who lived in that city ran to that tower. After those people went inside that tower, they locked the door. Then they climbed to the roof of that tower.

Mga Hukom 9:51 Ngunit mayroong **malakas matibay** na tore sa loob ng bayang iyon. Kaya't tumakbo patungo sa toreng iyon ang lahat ng mga taong nanirahan sa bayang iyon. Matapos pumunta ng mga taong iyon sa loob ng tore **ng iyon**, ikinandado **ng mga taong iyon nila** ang pinto. Pagkatapos ay umakyat sila bubong ng toreng iyon.

Judges 9:52 So Abimelek went to that tower. And Abimelek and his soldiers attacked that tower. Then Abimelek started walking to the door of that tower so that he could burn it.

Mga Hukom 9:52 Kaya't pumunta si Abimelec sa toreng iyon. At ~~ni~~ **useb** **sinalakay** ni Abimelec at ng kanyang mga kawal ang tore **ng iyon**. Pagkatapos ay nagsimulang maglakad si Abimelec patungo sa pinto ng toreng iyon upang **magsunog siya ng pinto sunugin iyon**.

Judges 9:53 But a woman who was on the roof of that tower dropped a big stone on Abimelek's head. That stone broke Abimelek's skull.

Mga Hukom 9:53 Ngunit ~~na~~ **ihulog** **naghulog** ng malaking bato sa ulo ni Abimelec ang **isang** babaeng nasa bubong ng toreng iyon. **Sinira Dinurog** ng batong iyon ang bungo ni Abimelec.

Judges 9:54 So Abimelek called quickly the soldier who carried his shield. Abimelek said, "Kill me with your sword. I don't want people to say, "A woman killed Abimelek."" So that soldier killed Abimelek with his sword.

Mga Hukom 9:54 Kaya't mabilis na tinawag ni Abimelec ang kawal na nagdadala ng kanyang panangga. Sinabi niya, "Patayin mo ako **ng** gamit ang iyong patalim. Ayaw kong sabihin ng mga tao, "Pinatay ng **isang** babae si Abimelec."" Kaya't pinatay ng kawal na iyon si Abimelec gamit ang kanyang patalim.

Judges 9:55 When Abimelek's soldiers saw that he was dead, they returned to their houses.

Mga Hukom 9:55 Nang nakita ng mga kawal ni Abimelec na **manamatay** si Abimelec, bumalik sila sa kanilang mga bahay.

Judges 9:56 So God punished Abimelek because he did evil things. Abimelek treated his father badly by killing his 70 brothers.

Mga Hukom 9:56 Kaya't pinarusahan ng Diyos si Abimelec dahil ~~gumawa~~ ginawa niya siya ang mga masasamang bagay. Tinrato niya ~~ng ng~~ masama ang kanyang ama sa pamamagitan ng pag~~pa~~patay ng kanyang 70 kapatid na lalaki.

Judges 9:57 God also punished the people who lived in Shechem because they also did evil things. Previously Jotham asked God to do bad things to Abimelek and the people who lived in Shechem. And God listened to Jotham. So God destroyed Abimelek and the people who lived in Shechem. Jotham was Jerub-Baal's youngest son.

Mga Hukom 9:57 Pinarusahan rin ng Diyos ang mga taong nanirahan sa Shekem dahil gumawa rin sila ng mga masasamang bagay. ~~Dating~~ Noong una ay pinakiusapan ni Jotam ang Diyos na ~~gumawa~~ gawin ang mga masasamang bagay kay Abimelec at sa mga taong nanirahan sa Shekem. At pinakinggan ng Diyos si Jotam. Kaya't ~~sinira~~ winasak Niya ng Diyos sina Abimelec at ang mga taong nanirahan sa Shekem. Si Jotam ay bunsong anak na lalaki ni Jerubaal.

Judges 10:1 Title: Tola becomes a judge. After Abimelek died, a man named Tola became the Israelites' judge. Tola was Puah's son. And Puah was Dodo's son. Tola was in the tribe of Issachar. He lived in Shamir, which was in the mountains that the tribe of Ephraim owned.

Mga Hukom 10:1 Pamagat: Naging hukom si Tola. Pagkamatay ni Abimelec, naging hukom ng mga Israelita ang ~~isang~~ lalaking nagngangalang Tola. Si Tola ay anak na lalaki ni Pua. At si Pua ay anak na lalaki ni Dodo. Mula sa angkan ni Isacar si Tola. Nanirahan siya sa Samir na nasa mga ~~bundok~~ kabundukang ~~na~~ pag-aari ng angkan ni Efraim.

Judges 10:2 Tola led the Israelites for 23 years. Then he died. And Tola's family buried his body in Shamir.

Mga Hukom 10:2 ~~Ninguna~~ Pinangunahan ni Tola ang mga Israelita sa loob ng 23 taon at ~~siya~~ namatay. At inilibing ng pamilya ni Tola ang kanyang katawan ~~na~~sa Samir.

Judges 10:3 Title: Jair becomes a judge. After Tola died, Jair became a judge. Jair lived in a region named Gilead. He led the Israelites for 22 years.

Mga Hukom 10:3 Pamagat: Naging hukom si Jair. Pagkamatay ni Tola, naging hukom si Jair. Nanirahan siya sa rehiyon ng Gilead. ~~Ninguna~~ Pinangunahan niya ang mga Israelita sa loob ng 22 taon.

Judges 10:4 Jair had thirty sons. Jair's sons rode thirty donkeys. Jair and his sons were the leaders of thirty towns that were in Gilead. People still call those towns 'Havvoth Jair'.

Mga Hukom 10:4 Mayroong tatlung anak na lalaki si Jair. Sinakyan ng mga anak na lalaki ni Jair ang tatlung asno. Sina Jair at ang kanyang mga anak na lalaki ay mga pinuno ng tatlung bayang nasa Gilead. Tinatawag pa rin ng mga tao ang mga bayang iyon na 'Havot-jair'.

Judges 10:5 Then Jair died. So Jair's family buried his body in Kamon.

Mga Hukom 10:5 Pagkatapos ay namatay si Jair. Kaya't inilibing ng pamilya ni Jair ang kanyang katawan nasa Camon.

Judges 10:6 Title: The Ammonites defeat Israel. Then the Israelites stopped obeying Yahweh again. They worshiped a god named Baal and a god named Ashtoreth. They also worshiped the gods of Aram, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of Ammon, and the gods of the Philistines. They didn't follow Yahweh and stopped serving him.

Mga Hukom 10:6 Pamagat: ~~Nilupig~~ **Pinasuko** ng mga Amonita si Israel. Pagkatapos ay tumigil na **namang sunding-muli sumunod** ang mga Israelita ~~si~~ **kay** Yahweh. Sinamba nila ang ~~diyos~~ **ng diyos-diyosang** nagngangalang Baal at ~~diyos~~ **ng diyos-diyosang** nagngangalang Astarot. Sinamba rin nila ang mga diyos ni Aram, mga diyos ng Sidon, mga diyos ng Moab, mga diyos ng Ammon, at mga diyos ng mga Filisteo. Hindi nila sinunod si Yahweh at tumigil na silang maglingkod sa Kanya.

Judges 10:7 So Yahweh became angry with the Israelites. He allowed the Philistines and the Ammonites to defeat the Israelites.

Mga Hukom 10:7 Kaya't nagalit si Yahweh sa mga Israelita. Pinahintulutan Niya ang mga Filisteo at mga Amonita na ~~lupig~~ **sakupin** ang mga Israelita.

Judges 10:8 In the year when the Israelites stopped obeying God the Philistines and the Ammonites destroyed them. For eighteen years they attacked all of the Israelites who lived on the eastern side of the Jordan river. The region that is on the eastern side of the Jordan river is Gilead. That region is the place where the Amorites lived.

Mga Hukom 10:8 ~~Sinira~~ **Winasak** ng mga Filisteo at mga Amonita ang mga Israelita sa ~~ng~~ taong tumigil na sundin ng mga Israelita ang Diyos. Sa loob ng labing-walong taon, ~~niluseb~~ **sinalakay** nila ang lahat ng mga Israelitang ~~nanirahan~~ **naninirahan** sa gawing silangan ng ilog Jordan. Gilead ang rehiyong nasa gawing silangan ng ilog Jordan. Iyon ang lugar kung saan nanirahan ang mga Amoreo.

Judges 10:9 Then the Ammonites went across the Jordan river to fight the tribe of Judah, the tribe of Benjamin, and the tribe of Ephraim. They caused the Israelites to suffer greatly.

Mga Hukom 10:9 Pagkatapos ay tumawid ang mga Amonita sa ilog Jordan upang ~~digmain~~ makipaglaban sa ~~ang~~ angkan ni Juda, angkan ni Benjamin, at angkan ni Efraim. ~~Nagawa Ginawa~~ nilang ~~magdusa~~ pahirapan ang mga Israelita nang labis.

Judges 10:10 So the Israelites cried to Yahweh. They said to Yahweh, "We didn't obey you. We didn't follow you. We worshiped the god named Baal."

Mga Hukom 10:10 Kaya't ~~sumigaw~~ tumawag ang mga Israelita kay Yahweh. Sinabi nila kay Yahweh, "Hindi namin Ka sinunod. Hindi ~~Ka~~ namin ~~sinundan~~ ~~Ka~~ ~~sinunod~~. Sinamba namin ang diyos na si Baal."

Judges 10:11 Then Yahweh said to the Israelites, "When the Egyptians, the Ammonites, the Amorites, and the Philistines attacked you, you cried to me. So I saved you from those people.

Mga Hukom 10:11 Pagkatapos ay sinabi ni Yahweh sa mga Israelita, "Nang nilusob kayo ng mga Egiptio, mga Amonita, mga Amoreo, at mga Filisteo, ~~sumigaw~~ tumawag kayo sa Akin. Kaya't iniligtas Ko kayo mula sa mga taong iyon.

Judges 10:12 And when the Sidonians, the Amalekites, and the Maonites attacked you, you cried to me again. So I also saved you from those people.

Mga Hukom 10:12 At nang ~~nilusob~~ sinalakay kayo ng mga Sidonio, mga Amalekita, at mga Maonita, ~~sumigaw~~ tumawag kayong ~~na~~ muli sa Akin. Kaya't iniligtas Ko ~~kayo~~ rin ~~kayo~~ mula sa mga taong iyon.

Judges 10:13 But you stopped obeying me again and worshiped other gods. So I won't save you again.

Mga Hukom 10:13 Ngunit tumigil na ~~naman~~ kayong sundin ~~ninyo~~ Ako ~~ng at~~ muling ~~at~~ sinamba ang ibang mga diyos. Kaya't hindi Ko ~~na~~ ~~kayo~~ muling ililigtas ~~kayo~~.

Judges 10:14 You chose those gods. So ask those gods to help you. When other people attack you, those gods should save you."

Mga Hukom 10:14 Pinili ninyo ang mga diyos na iyon. Kaya't pakiusapan ninyo ang mga diyos na iyon na tulungan kayo. ~~Nang Kung~~ ~~sinasalakay~~ ~~sasalakayin~~ kayo ng ibang mga tao, dapat kayong iligtas ng mga diyos na iyon."

Judges 10:15 But the Israelites said to Yahweh, "We sinned. So punish us. But please save us now."

Mga Hukom 10:15 Ngunit sinabi ng mga Israelita kay Yahweh, "Nagkasala kami. Kaya't parusahan Mo kami, ngunit iligtas Mo ~~na~~ kami ~~na~~ ngayon."

Judges 10:16 Then the Israelites threw away the gods that were from other countries. And they worshiped Yahweh again. So when Yahweh saw the Israelites suffering, he was merciful to them.

Mga Hukom 10:16 Pagkatapos ay itinapon ng mga Israelita ang mga diyos na nagmula sa ibang mga bansa at sinamba nilang ~~na~~ muli si Yahweh. Kaya't nang nakita ni Yahweh ang mga Israelita na ~~nagdudusa nagdurus~~a, kinahabagan Niya sila.

Judges 10:17 At that time the Ammonites prepared to fight the Israelites. They were camping in Gilead. Then the Israelites prepared to fight the Ammonites. They were camping at Mizpah.

Mga Hukom 10:17 Sa mga panahong iyon, naghanda ang mga Amonita upang ~~digm~~ain- makipaglaban sa ~~ang~~ mga Israelita. Nagkakampo sila nasa Gilead. Pagkatapos ay naghanda ang mga Israelita upang ~~digm~~ain makipaglaban sa ~~ang~~ mga Amonita. Nagka~~k~~ampo sila sa Mizpa.

Judges 10:18 The leaders of the Israelites who lived in Gilead said, "When we attack the Ammonites, who will lead us? The person who leads us will become the ruler of all of the people who live in Gilead."

Mga Hukom 10:18 Sinabi ng mga pinuno ng mga Israelitang nanirahan sa Gilead, "~~Nang~~ Kapag sinasa~~l~~akay natin ang mga Amonita, sino ang ~~mag-aakay mangunguna sa~~ natin? Magiging pinuno siya ng lahat ng mga taong naninirahan sa Gilead."

Judges 11:1 Title: The people choose Jephthah to lead them. A man named Jephthah lived in Gilead. Jephthah was a very good soldier. Jephthah's father was a man named Gilead. And Jephthah's mother was a prostitute. That prostitute was not Gilead's wife.

Mga Hukom 11:1 Pamagat: ~~Nagtalaga Hinalaga~~-ang mga tao ~~ni~~- si Jefta para ~~akayin~~ pangunahan sila. Ang lalaking nagngangalang Jefta ~~ang~~ ay naninirahan sa Gilead. Si Jefta ay ~~napakagandang~~ napakahusay na kawal. Ang ama ni Jefta ay ang lalaking nagngangalang Gilead. At ang ina ni Jefta ay ~~ang~~ ~~masamang~~ ~~babae~~ isang patutot. Ang ~~masamang~~ ~~babaeng~~ patutot na iyon ay hindi ~~maybahay~~ asawa ng Gilead.

Judges 11:2 Gilead's wife had several sons. After those sons grew up, they forced Jephthah to leave his father's house. They said to Jephthah, "After our father dies, you won't receive the land that belongs to him. You're a prostitute's son."

Mga Hukom 11:2 Mayroong ~~ilang~~ mga anak na lalaki ang ~~maybahay~~ asawa ni ~~ng~~ Gilead. Nang lumaki ~~na~~ ang mga anak na lalaking iyon, pinilit nila si Jefta na ~~iwang~~ umalis sa ~~ang~~ bahay ng kanyang ama. Sinabi nila kay Jefta, "Pagkamamatay ng ating ama, hindi ~~me~~ ka tatanggap ~~ang~~ lupaing ~~mula~~ sa kanya. Ikaw ay anak ~~na lalaki~~ ng ~~isang~~ patutot ~~masamang~~ babae."

Judges 11:3 So Jephthah ran away from his older brothers and lived in a region named Tob. Then some bad men started traveling with Jephthah.

Mga Hukom 11:3 Kaya't ~~tumakbo~~ naglayas si Jefta palayo sa kanyang mga nakatatandang kapatid na lalaki at nanirahan sa rehiyon ng Tob. Pagkatapos ay nagsimulang maglakbay ang mga masasamang lalaki kasama ni Jefta.

Judges 11:4 Later the Ammonites started fighting the Israelites.

Mga Hukom 11:4 Nang lumaon ay nagsimulang ~~dumigma~~ makipaglaban ang mga Amonita ~~ng~~ sa mga Israelita.

Judges 11:5 Then the leaders of Gilead went to Jephthah. They wanted Jephthah to return from Tob to Gilead.

Mga Hukom 11:5 Pagkatapos ay pumunta ang mga pinuno ng Gilead kay Jefta. Gusto nilang bumalik ~~ni~~ si Jefta mula sa Tob patungo sa Gilead.

Judges 11:6 Those leaders said to Jephthah, "Return to Gilead and lead our army. Then we'll be able to fight the Ammonites."

Mga Hukom 11:6 Sinabi ng mga pinunong iyon kay Jefta, "Bumalik ka sa Gilead at ~~akayin~~ pangunahan ~~mo~~ ang ating hukbo. Pagkatapos ay kaya nating ~~digmain~~ makipaglaban sa ~~ang~~ mga Amonita."

Judges 11:7 But Jephthah said to those leaders, "But you hate me. You forced me to leave my father's house. Why did you come to me now? You want me to return because you have trouble."

Mga Hukom 11:7 Ngunit sinabi ni Jefta sa mga pinunong iyon, "Ngunit napopoot kayo sa akin. Pinilit ninyo akong umalis sa bahay ng aking ama. Bakit pumunta kayo ~~na~~ ngayon sa akin? Gusto ninyong bumalik ko dahil mayroon kayong kaguluhan."

Judges 11:8 Then the leaders of Gilead said to Jephthah, "But we need you to help us. Please come with us and fight the Ammonites. Then you'll rule all of the people who live in Gilead."

Mga Hukom 11:8 Pagkatapos ay sinabi ng mga pinuno ng Gilead kay Jefta, "Ngunit ~~nangangailangan~~ ~~kailangan ka namin para kami~~-tulungan ~~mo~~ kami. Sumama ka sa amin at ~~digmain~~ makipaglaban sa ~~ang~~ mga Amonita. Pagkatapos ay pamamahalaan mo ang lahat ng mga taong naninirahan sa Gilead."

Judges 11:9 Then Jephthah said, "I don't believe you. If I fight the Ammonites, and if Yahweh allows me to defeat them, will I rule you?"

Mga Hukom 11:9 Pagkatapos ay sinabi ni Jefta, "Hindi ako ~~kayo pinaniniwalaan~~ naniniwala sa inyo. Kung ~~dinidigma~~ makikipaglaban ako ~~ang~~ sa mga Amonita, at ~~kung pinahihintulutan~~ payagan ako ni Yahweh na ~~lupig talunin~~ sila, pamamahalaan ko ba kayo?"

Judges 11:10 Then the leaders of Gilead said to Jephthah, "Yahweh is watching us. We promise you that you'll rule us."

Mga Hukom 11:10 Pagkatapos ay sinabi ng mga pinuno ng Gilead kay Jefta, "~~Minamasdan~~ Nakatingin si ~~kami ni~~ Yahweh sa atin. Ipinapangako naming pamamahalaan mo ~~tayo~~ kami."

Judges 11:11 So Jephthah returned to Gilead with those leaders. Then the people chose Jephthah to lead their army. Jephthah said all of these things in Mizpah in front of Yahweh again.

Mga Hukom 11:11 Kaya't bumalik si Jefta sa Gilead kasama ng mga pinunong iyon. Pagkatapos ay itinalaga ng mga tao si Jefta para ~~akayin~~ pangunahan ang kanilang hukbo. Sinabi ~~na muli~~ ni Jefta ang lahat ng mga bagay na ito nasa Mizpa sa harapan ni Yahweh.

Judges 11:12 Title: Jephthah sends messengers to the king of the Ammonites. Then Jephthah sent messengers to the king of the Ammonites. Those messengers asked that king, "Why did you attack my country? Did I treat you badly?"

Mga Hukom 11:12 Pamagat: Nagpadala si Jefta ng mga tagapaghatid ~~balita~~ sa hari ng mga Amonita. Pagkatapos ay nagpadala si Jefta ng mga tagapaghatid ~~balita~~ sa hari ng mga Amonita. Tinanong ng mga

tagapaghatid ~~balitang na~~ iyon ang hari ~~ng iyon~~, "Bakit mo nilusob ang aking bansa? Tinrato ba kita ~~ng ng~~ masama?"

Judges 11:13 Then the king of the Ammonites answered Jephthah's messengers, "When you came from Egypt, you took our land. You took our land that was between the river named Arnon and the river named Jabbok. And you also took our land that was between the river named Jabbok and the Jordan river. Give our land to us now. Then we'll leave."

Mga Hukom 11:13 Pagkatapos ay sumagot ang hari ng mga Amonita sa mga tagapaghatid ni Jefta, "Nang ~~nanggaling manggaling~~ kayo sa Egipto, ~~dinala kinuha~~ ninyo ang aming lupain. ~~Dinala Kinuha~~ ninyo ang aming lupaing nasa ~~pagitan- gitna~~ ng ilog ng Arnon at ilog ng Jabok. At ~~dinala kinuha~~ rin ninyo ang aming lupaing nasa pagitan ng ilog ng Jabok at ilog Jordan. ~~Magbigay kayo na~~ Ibigay ninyo ngayon sa amin ng aming lupain. ~~Pagkatapos ay~~ At aalis kami."

Judges 11:14 Jephthah sent those messengers to the king of the Ammonites again.

Mga Hukom 11:14 Ipinadalang muli ni Jefta ang mga tagapaghatid ~~balitang na~~ iyon sa hari ng mga Amonita.

Judges 11:15 Those messengers said to the king, "Jephthah says that we didn't take the Moabites' land. And we didn't take your land.

Mga Hukom 11:15 Sinabi ng mga tagapaghatid ~~balitang na~~ iyon sa hari, "~~Sinasabi Pinasasabi~~ ni Jefta na hindi namin ~~dinala kinuha~~ ang lupain ng mga Moabita. At hindi namin ~~dinala kinuha~~ ang inyong lupain.

Judges 11:16 After the Israelites left Egypt, they entered the desert. They walked to the Red Sea through the desert. Then they walked to Kadesh.

Mga Hukom 11:16 Nang umalis ang mga Israelita sa Egipto, pumasok sila sa disyerto. Naglakad sila patungo sa Dagat na Pula ~~patawid ng galing sa~~ disyerto at naglakad patungo sa Kades.

Judges 11:17 At that time the Israelites sent messengers to the king of Edom. Those messengers asked the king of Edom, "Will you allow us to travel through your land?" But the king of Edom didn't allow the Israelites to travel through his land. So the Israelites asked the king of Moab to allow them to travel through his land. But that king also didn't allow the Israelites to travel through his land. So the Israelites stayed at Kadesh.

Mga Hukom 11:17 Sa mga panahong iyon, nagpadala ang mga Israelita ng mga tagapaghatid sa hari ng Edom. Tinanong ng mga tagapaghatid **balitang na** iyon ang hari ng Edom, "**Pahihintulutan Papayagan** mo ba kaming **maglakbay patawid ng duaman sa** iyong lupain?" Ngunit hindi **pinahintulutan pinayagan** ng hari ng Edom ang mga Israelita na **maglakbay patawid tumawid** ng kanyang lupain. Kaya't pinakiusapan ng mga Israelita ang hari ng Moab na pahintulutan silang **maglakbay patawid tumawid** ng kanyang lupain. Ngunit hindi **pinahintulutan** rin **pinayagan** ng haring iyon ang mga Israelita na maglakbay patawid ng kanyang lupain. Kaya't nanatili ang mga Israelita sa Kades.

Judges 11:18 Then the Israelites went through the desert. They went around Edom's land and around Moab's land. They walked on the eastern side of Moab. Then they went across the river named the Arnon and camped there. That river is the border of Moab. But the Israelites didn't enter Moab.

Mga Hukom 11:18 Pagkatapos ay **pumunta tumawid** ang mga Israelita **patawid** ng disyerto. **Pumunta-sila paiket Umikot sila** sa lupain ng Edom at **paiket** sa lupain ng Moab. Naglakad sila sa gawing silangan ng Moab at tumawid sa ilog ng Arnon. At nagkampo sila sa lugar na iyon. Ang ilog na iyon ay ang hangganan ng Moab. Ngunit hindi pumasok ang mga Israelita sa Moab.

Judges 11:19 Then the Israelites sent messengers to Sihon, who was the king of the Amorites. Sihon was in Heshbon. Those messengers asked Sihon, "Will you allow the Israelites to travel through your land? We are traveling to our land."

Mga Hukom 11:19 Pagkatapos ay nagpadala ang mga Israelita ng mga tagapaghatid **balita** kay Sihon na hari ng mga Amoreo. Siya ay nasa Hesbon. Tinanong ng mga tagapaghatid na iyon si Sihon, "**Pahihintulutan Papayagan** mo ba ang mga Israelita na maglakbay patawid ng iyong lupain? Naglalakbay kami patungo sa aming lupain."

Judges 11:20 But Sihon didn't allow the Israelites to travel through his land. He gathered all of his soldiers. And Sihon and his soldiers camped at Jahaz. Then Sihon and the Amorites fought Israel.

Mga Hukom 11:20 Ngunit hindi **pinahintulutan pinayagan** ni Sihon ang mga Israelita na maglakbay patawid ng kanyang lupain. Tinipon niya ang lahat ng kanyang mga kawal. At nagkampo sina Sihon at ang kanyang mga kawal sa Jahaz. Pagkatapos ay **dinigma nakipaglaban si ni** Sihon at mga Amoreo si Israel.

Judges 11:21 But the God of Israel named Yahweh helped the Israelites defeat Sihon and his army. So the Israelites owned all of the land that previously the Amorites owned.

Mga Hukom 11:21 Ngunit ang Diyos ng Israel na si Yahweh ang tumulong ng mga Israelita na ~~lumupig~~ wasakin si ~~ni~~ Sihon at ang kanyang hukbo. Kaya't ~~naging~~ pag-aari ng mga Israelita ang lahat ng lupaing dating pag-aari ng mga Amoreo.

Judges 11:22 So the Israelites took the Amorites' land. That land was between the river named the Arnon and the river named Jabbok and was between the desert and the Jordan river.

Mga Hukom 11:22 Kaya't ~~dinala kinuha~~ ng mga Israelita ang lupain ng mga Amoreo. Ang lupaing iyon ay nasa ~~pagitan gitna~~ ng ilog ~~ng~~ Arnon at ilog ~~ng~~ Jabok at nasa ~~pagitan gitna~~ ng disyerto at ~~ng~~ ilog Jordan.

Judges 11:23 Israel's God named Yahweh forced the Amorites to leave that land. Do you think that you own that land?

Mga Hukom 11:23 Ang Diyos ni Israel na si Yahweh ang ~~pumilit nagpaalis sa ng~~ mga Amoreo ~~na umalis~~-sa lupaing iyon. ~~Inisip Akala~~ ba ninyo ~~ng ay~~ pag-aari ninyo ang lupaing iyon?

Judges 11:24 You should live in the land that your god named Chemosh gave to you. And we'll live in the land that our God named Yahweh gave to us.

Mga Hukom 11:24 Dapat kayong manirahan sa lupain ~~na ibinigay~~ ng inyong diyos na si Cemos ~~binigyan kayong~~. At manirahan kami sa lupain ~~na ibinigay sa amin~~ ng aming Diyos na si Yahweh ~~binigyan kaming~~.

Judges 11:25 Are you better than Balak, who was Zippor's son? Balak was the king of Moab. After the Israelites defeated Zippor, he never fought us again.

Mga Hukom 11:25 Kayo ~~ba ay mas mahusay pa~~ kaysa ~~kay~~ Balac na anak ~~na lalaki~~ ni Zipor ~~ay na higit na maganda ba~~? Siya ~~ay ang~~ hari ng Moab. Matapos ~~lupig pasukuin~~ ng mga Israelita si Zipor, hindi ~~na~~ niya kaming muling ~~dinigma~~ kinalaban.

Judges 11:26 The Israelites lived in Heshbon, in Aroer, and in the towns that were near those two cities for three hundred years. And they also lived in all of the cities that were along the river named the Arnon. Why didn't you take those cities away during those three hundred years?

Mga Hukom 11:26 Nanirahan ang mga Israelita sa Hesbon, sa Aroer, at sa mga bayang malapit ~~sa dalawang bayang iyon doon~~ sa loob ng 300 taon. At nanirahan rin sila sa lahat ng mga bayang ~~nasa kahabaang ng ilog ng~~ Arnon. Bakit ninyo hindi ~~inalis kinuha~~ ang mga bayang iyon sa ~~loob ng~~ 300 taong ~~iyon~~?

Judges 11:27 I didn't treat you badly. But you're treating me badly by fighting Israel. Yahweh will decide whether the Ammonites are acting badly or the Israelites are acting badly."

Mga Hukom 11:27 Hindi ko kayo tintrato **ng ng** masama. Ngunit tinatrato ninyo ako **ng ng** masama sa pamamagitan ng **pagdidigma pakikipaglaban sa ng** Israel. **Magdedesisyon**-si Yahweh **ang magsasabi kung na** kumikilos nang masama ang mga Amonita o kumikilos nang masama ang mga Israelita."

Judges 11:28 But the king of the Ammonites ignored Jephthah's message.

Mga Hukom 11:28 Ngunit hindi pinansin ng hari ng mga Amonita ang mensahe ni Jefta.

Judges 11:29 Title: Jephthah makes a promise to Yahweh. Then the Spirit of Yahweh entered Jephthah. Jephthah and his soldiers traveled through Gilead and Manasseh's region. Then they arrived at Mizpah, which was in Gilead. Then they traveled to a place that was near the Ammonites' land.

Mga Hukom 11:29 Pamagat: Gumawa si Jefta ng pangako kay Yahweh. Pagkatapos ay pumasok ang Espiritu ni Yahweh kay Jefta. Naglakbay sina Jefta at ang kanyang mga kawal patawid ng Gilead at rehiyon ni Manases. Pagkatapos ay dumating sila sa Mizpa na nasa Gilead. At naglakbay sila patungo sa lugar na malapit sa lupain ng mga Amonita.

Judges 11:30 Then Jephthah made a promise to Yahweh. Jephthah said to Yahweh, "If you help me defeat the Ammonites, I'll give a sacrifice to you.

Mga Hukom 11:30 Pagkatapos ay gumawa si Jefta ng pangako kay Yahweh. Sinabi niya kay Yahweh, "Kung tutulungan Mo akong **lumupig pasukuin** ang mga Amonita, **ibibigay magbibigay** ako sa Iyo **ang alay handog**.

Judges 11:31 When I return to my house, I'll give you the first thing that comes from the door of my house to meet me. I'll give that thing to you."

Mga Hukom 11:31 **Nang Kapag** bumabalik ako sa aking bahay, **ibibigay** ko sa Iyo ang unang bagay na **nanggagaling manggagaling** sa pinto ng aking bahay upang **magtagap** salubungin ako. **Ibibigay** ko sa Iyo ang bagay na iyon."

Judges 11:32 Then Jephthah and his soldiers entered the Amorites' land to fight the Ammonites. And Yahweh helped Jephthah and his soldiers defeat the Ammonites.

Mga Hukom 11:32 Pagkatapos ay pumasok sina Jefta at ang kanyang mga kawal sa lupain ng mga Amoreo upang **digmaan labanan** ang mga Amonita. At tinulungan ni Yahweh sina Jefta at ang kanyang mga kawal na **lumupig** wasakin ang mga Amonita.

Judges 11:33 Jephthah destroyed twenty towns that were between Aroer and the region of Minnith. He also defeated the Ammonites who were in Abel Keramim. So the Israelites defeated the Ammonites.

Mga Hukom 11:33 Winasak ni Jefta ang dalawampung bayang nasa **pagitan gitna** ng Aroer at rehiyon ng Minit. **Nilupig Winasak** rin niya ang mga Amonitang nasa Abelqueramim. Kaya't **nilupig pinasuko** ng mga Israelita ang mga Amonita.

Judges 11:34 When Jephthah returned to his house that was in Mizpah, his daughter came from his house to greet him. She was playing a tambourine and dancing. That child was Jephthah's only child. Jephthah didn't have other sons or daughters.

Mga Hukom 11:34 Nang bumalik si Jefta sa kanyang bahay na nasa Mizpa, **nanggaling lumabas** ang kanyang anak na babae sa kanyang bahay upang batiin siya. Tumutugtog siya ng tamburin at sumasayaw. Ang batang iyon ay **nag-iisang anak niya** kanya. Walang ibang mga anak na lalaki o mga anak na babae si Jefta.

Judges 11:35 When Jephthah saw his daughter, he tore his clothes because he was extremely sad. He said, "My daughter, you caused me to become very sad. I promised Yahweh that I would do a certain thing. And I have to do that thing."

Mga Hukom 11:35 Nang nakita ni Jefta ang kanyang anak na babae, pinunit niya ang kanyang mga damit dahil **naging** napakalungkot niya. Sinabi niya, "Anak, **nagawa ginawa** mong maging napakalungkot **ako**. Ipinangako ko kay Yahweh na gagawin ko ang isang bagay. At dapat kong gawin ang bagay na iyon."

Judges 11:36 Then Jephthah's daughter said, "Father, you promised Yahweh that you would do a certain thing. Therefore do that thing to me because Yahweh helped you defeat the Ammonites."

Mga Hukom 11:36 Pagkatapos ay sinabi ng anak na babae ni Jefta, "Ama, **ipinangako mo ka** kay Yahweh na gagawin ang **isang** isang bagay. Anupa't gawin mo ang bagay na iyon sa akin dahil tinulungan ka **ni Yahweh** Niya na **lumupig wasakin** ang mga Amonita."

Judges 11:37 Then Jephthah's daughter said, "But please allow me to go to the mountains for two months. I'll cry in the mountains with my friends because I'll never marry a man."

Mga Hukom 11:37 Pagkatapos ay sinabi ng anak na babae ni Jefta, "Ngunit pakiusap pahintulutan mo akong pumunta sa mga ~~bundok kabundukan~~ sa loob ng dalawang buwan. Iiyak ako ~~na~~ sa mga bundok kasama ~~ko~~ ng mga kaibigan ~~ko~~ dahil hindi ako ~~mag-aasawa ng lalaki~~ makapa-aasawa."

Judges 11:38 Then Jephthah said, "You may go." So he allowed his daughter to stay in the mountains for two months. So Jephthah's daughter and her friends went to the mountains and cried because she doesn't marry a man.

Mga Hukom 11:38 Pagkatapos ay sinabi ni Jefta, "Maaari ka ~~ng pumunta nang lumakad~~." Kaya't ~~pinahintulutan~~ pinayagan niya ang kanyang anak na babae na manatili sa mga ~~bundok kabundukan~~ sa loob ng dalawang buwan. At pumunta ang anak na babae ni Jefta at ~~ang~~ kanyang mga kaibigan sa mga ~~bundok kabundukan~~. At umiyak sila dahil hindi ~~na~~ siya ~~nag-aasawa ng lalaki~~ makapag-aasawa.

Judges 11:39 After two months Jephthah's daughter returned to him. And Jephthah gave his daughter to Yahweh. Jephthah's daughter hadn't slept with a man. The Israelites have a custom now.

Mga Hukom 11:39 Matapos ~~ang~~ dalawang buwan, bumalik ang anak na babae ni Jefta sa kanya. At ibinigay ni Jefta ang kanyang anak na babae kay Yahweh. Hindi ~~pa~~ sumiping ang anak na babae ni Jefta sa ~~isang~~ lalaki. ~~Mayroong na ngayon~~ Nagkaroon ng kaugalian ang mga Israelita.

Judges 11:40 Each year the young women of Israel leave their houses for four days to remember the daughter of Jephthah, who was from Gilead.

Mga Hukom 11:40 Bawat taon, umaalis ang mga kabataang babae ng Israel sa kanilang mga bahay sa loob ng apat na araw upang ~~maalala~~ alalahanin ang anak na babae ni Jefta na nagmula sa Gilead.

Judges 12:1 Title: Jephthah fights the men who live in Ephraim. The men who were living in Ephraim prepared to fight Jephthah and his soldiers. So they went across the river and went to Zaphon. Then they said to Jephthah, "Why didn't you call us so that we could help you fight the Ammonites? We'll burn your house now while you're in there!"

Mga Hukom 12:1 Pamagat: ~~Dinigma~~ Nakipaglaban si ~~ni~~ Jefta ~~ang sa~~ mga lalaking naninirahan ~~kay sa~~ Efraim. Naghanda ang mga lalaking naninirahan ~~kay sa~~ Efraim upang ~~digma~~ labanan sina Jefta at ang kanyang mga kawal. Kaya't tumawid sila sa ilog at pumunta sa Zafon. Pagkatapos ay sinabi nila kay Jefta,

"Bakit ~~hindi~~ mo kami ~~hindi~~ tinawag upang tulungan ka naming ~~dumigma~~ makipaglaban sa ~~ng~~ mga Amonita? Susunugin namin ~~na~~ ngayon ang iyong bahay habang ikaw ay ~~nasa-iyong bahay nariyan!~~"

Judges 12:2 But Jephthah said to those men, "While my soldiers and I were fighting the Ammonites, I called you. But you didn't come to help us.

Mga Hukom 12:2 Ngunit sinabi ni Jefta sa mga lalaking iyon, "Habang ~~dinidigma~~ nakikipaglaban kami ~~namin~~ ng aking mga kawal ~~ang sa~~ mga Amonita, tinawag ko kayo. Ngunit hindi kayo pumunta upang tulungan kami.

Judges 12:3 When I found out that you won't help us, I decided to fight the Ammonites. I might have died. But Yahweh helped me defeat the Ammonites. So why did you come here? Do you want to fight me today?"

Mga Hukom 12:3 Nang nalaman kong hindi ninyo kami tutulungan, nagpasya akong ~~digma~~in labanan ang mga Amonita. ~~Baka Maaaring~~ mamatay ako. Ngunit tinulungan ako ni Yahweh na ~~lumupig~~ wasakin ang mga Amonita. Kaya't bakit kayo pumunta sa lugar na ito? Gusto ba ninyong ~~digma~~in makipaglaban sa ~~akin ngayon ako ngayong araw?~~"

Judges 12:4 Then Jephthah called the men who lived in Gilead. And Jephthah and those men fought the men who lived in Ephraim. The men of Gilead fought the men of Ephraim because they insulted them. Previously the men of Ephraim said to the men of Gilead, "You treated badly your brothers who were from Ephraim and Manasseh."

Mga Hukom 12:4 Pagkatapos ay tinawag ni Jefta ang mga lalaking nanirahan sa Gilead. At ~~dinigma~~ nakipaglaban si ~~ni~~ Jefta ~~at sa~~ mga lalaking iyon ang mga lalaking nanirahan ~~kay sa~~ Efraim. ~~Dinigma~~ Nakipaglaban ang mga lalaki ng Gilead ~~ang sa~~ lipi ni Efraim dahil hinamak ~~niya~~ sila ~~ng mga~~ ito. Dati ~~niyang~~ sinabi ~~ng lipi ni Efraim~~ sa mga lalaki ng Gilead, "Tinrato ninyo ~~ng ng~~ masama ang inyong mga kapatid na lalaking nagmula sa Efraim at Manases."

Judges 12:5 Then the men of Gilead defeated the men of Ephraim. Then they guarded the places where people went across the Jordan river. People went at certain places across that river to go from the region of Gilead to the region of Ephraim. After the men of Gilead defeated the men of Ephraim, whenever a man who lived in Ephraim tried to return to the region of him, he came to the soldiers who were guarding the river. And he said to those soldiers, "Allow me to go across this river." Then the soldiers of Gilead asked that man, "Are you from Ephraim?"

Mga Hukom 12:5 Pagkatapos ay **nilupig winasak** ng mga lalaki ng Gilead ang lipi ni Efraim. At binantayan nila ang mga lugar kung saan **nagtawid tumatawid** ang mga tao sa ilog Jordan. Tumawid sila sa ilog na iyon **at** sa ilang mga lugar **upang-pumunta** mula sa rehiyon ng Gilead patungo sa rehiyon **ni ng** Efraim. Matapos **lupig pasukuin** ng mga lalaki ng Gilead ang lipi ni Efraim, **tuwing** sinusubukan ng lalaking nanirahan sa Efraim na bumalik sa rehiyon nito, pumupunta ang lalaking iyon sa mga kawal na **nagbantay ng sa** ilog. At sinabi niya sa mga kawal na **iyon**, "**Pahintulutan Payagan** ninyo akong tumawid sa ilog na ito." Pagkatapos ay tinanong ng mga kawal ng Gilead ang lalaking iyon, "Ikaw ay ba **nagmula** sa Efraim?"

Judges 12:6 If that man answered, "No", those soldiers asked him to say, "Shibboleth." The people who were from Ephraim were not able to say that word correctly. They always said, "Sibboleth." So when a man who was from Ephraim said to the soldiers, "Sibboleth", they knew that he was from Ephraim. Then they killed that man. They killed 42,000 men who were from Ephraim.

Mga Hukom 12:6 **Kung Kapag** sumagot ang lalaking iyon, "Hindi", **pinakiusapan sasabihan** siya ng mga kawal na **iyon-na** sabihin, "Shiboleth." Hindi na ma**kapag**sabi nang tama ang salitang iyon ng mga taong nagmula sa Efraim. Palagi nilang sinasabi, "Siboleth." Kaya't **nang kapag** sinabi sa mga kawal ng lalaking **nagmula** sa Efraim, "Siboleth", alam **na** ng mga kawal na siya ay nagmula sa Efraim. Pagkatapos ay **pinatay papatayin** nila ang lalaking iyon. Pinatay nila ang 42,000 lalaking nagmula sa Efraim.

Judges 12:7 Jephthah, who was from Gilead, led the Israelites for six years. Then he died. Then Jephthah's family buried his body in a town that was in Gilead.

Mga Hukom 12:7 Si Jefta na nagmula sa Gilead ang nagnguna **ng sa** mga Israelita sa loob ng anim na taon at **siya ay** namatay. Pagkatapos ay inilibing ng pamilya ni Jefta ang kanyang katawan **na**sa bayang nasa Gilead.

Judges 12:8 Title: Ibzan becomes a judge. After Jephthah died, a man named Ibzan led Israel. Ibzan was from Bethlehem.

Mga Hukom 12:8 Pamagat: Naging hukom si Ibzan. Pagkamatay ni Jefta, ang lalaking nagngangalang Ibzan ang **nag-akay nanguna sa ng** Israel. Si Ibzan ay nagmula sa Betlehem.

Judges 12:9 Ibzan had thirty sons and thirty daughters. He allowed his daughters to marry men who were not his relatives. And he brought to his village thirty women who were not his relatives. Then Ibzan's sons married those women. Ibzan led Israel for seven years.

Mga Hukom 12:9 Mayroong tatlumpung anak na lalaki at tatlumpung anak na babae si Ibzan. **Pinahintulutan Pinayagan** niya ang kanyang mga anak na babae na mag-asawa ang mga lalaking hindi **kanyang mga niya** kamag-anak. At dinala niya sa kanyang baryo ang tatlumpung babaeng hindi **kanyang niya** mga kamag-anak. Pagkatapos ay napangasawa ng mga anak na lalaki ni Ibzan ang mga babaeng iyon. **Ninguna Pinangunahan** ni Ibzan ang Israel sa loob ng pitong taon.

Judges 12:10 Then Ibzan died. And Ibzan's family buried his body in Bethlehem.

Mga Hukom 12:10 Pagkatapos ay namatay si Ibzan. At inilibing ng pamilya ni Ibzan ang kanyang katawan **nasa** Betlehem.

Judges 12:11 Title: Elon becomes a judge. After Ibzan died, Elon led Israel. He was in the tribe of Zebulun. He led Israel for ten years.

Mga Hukom 12:11 Pamagat: Naging hukom si Elon. Pagkamatay ni Ibzan, **ninguna pinangunahan** ni Elon ang Israel. Siya **ay** mula sa angkan ni Zebulun. **Inakay- Pinangunahan** niya ang Israel sa loob ng sampung taon.

Judges 12:12 Then Elon died. Elon's family buried his body in a village named Aijalon. Aijalon is in the land of the tribe of Zebulun.

Mga Hukom 12:12 Pagkatapos ay namatay si Elon. Inilibing ng pamilya ni Elon ang kanyang katawan **nasa** baryong **nangangalang tinatawag na** Ayalon. Ang Ayalon ay nasa lupain ng angkan ni Zebulun.

Judges 12:13 Title: Abdon becomes a judge. After Elon died, Abdon led Israel. He was the son of a man named Hillel. Abdon was from a town named Pirathon.

Mga Hukom 12:13 Pamagat: Naging hukom si Abdon. Pagkamatay ni Elon, **ninguna pinangunahan** ni Abdon ang Israel. Siya ay anak na lalaki ng **isang** lalaking nangangalang Hillel. Siya ay nagmula sa bayan ng Piraton.

Judges 12:14 Abdon had forty sons and thirty grandsons. Those sons and grandsons rode 70 donkeys. Abdon led Israel for eight years.

Mga Hukom 12:14 Mayroong apatnapung anak na lalaki at tatlumpung apo si Abdon. Sinakyan ng mga anak na lalaking iyon at mga apo ang 70 asno. **Ninguna Pinangunahan** ni Abdon ang Israel sa loob ng walong taon.

Judges 12:15 Then Abdon, who was Hillel's son, died. Abdon's family buried his body in Pirathon, which was in Ephraim's land. Pirathon was in the mountains where the Amalekites lived.

Mga Hukom 12:15 Pagkatapos ay **namatay** si Abdon na anak na lalaki ni Hillel **ang namatay**. Inilibing ng pamilya ni Abdon ang kanyang katawan **nasa** Piraton na nasa lupain ni Efraim. **Ang** Piraton ay nasa mga **bundok kabundukang kung saan na** nanirahan ang mga Amalekita.

Judges 13:1 Title: Samson is born. Then the Israelites stopped obeying Yahweh again. So Yahweh allowed the Philistines to rule the Israelites for forty years.

Mga Hukom 13:1 Pamagat: Isinilang si Samson. Pagkatapos ay tumigil na sunding muli ng mga Israelita si Yahweh. Kaya't **pinahintulutan hinayaan** ni Yahweh ang mga Filisteo na **pamahalaan sakupin** ang mga Israelita sa loob ng apatnapung taon.

Judges 13:2 A certain man named Manoah was from a city named Zorah. Manoah was in the tribe of Dan. Manoah's wife was not able to give birth to children.

Mga Hukom 13:2 Ang isang lalaking nagngangalang Manoa **ang** ay nagmula sa bayan ng Zora. Mula sa angkan ni Dan si Manoa. Hindi na **makapag-anak magkaanak** ang **maybahay asawa** ni Manoa.

Judges 13:3 One day the angel of Yahweh came to Manoah's wife. He said, "You didn't give birth to children. But you'll become pregnant and give birth to a son.

Mga Hukom 13:3 Isang araw, pumunta ang anghel ni Yahweh sa **maybahay asawa** ni Manoa. Sinabi niya, "Hindi ka nanganak. Ngunit magdadalanta ka at manganganak ng **isang** batang lalaki.

Judges 13:4 Don't drink wine or other drinks that contain alcohol. And don't eat animals that God's special people must not eat.

Mga Hukom 13:4 Huwag **meng inumin kang uminom** ang alak at **ng** ibang mga inuming **nalalagyan ng alak mayroong alkohol**. At huwag kang kumain ng mga hayop na hindi dapat kainin ng **mahalagang** bayan ng Diyos.

Judges 13:5 You'll become pregnant and give birth to a son. Don't cut your son's hair because he'll be Yahweh's special servant. Your son will be a Nazirite. After you give birth to your son, he'll belong to God. And your son will start saving Israel from the Philistines."

Mga Hukom 13:5 Magdadalantao ka at manganganak ng **isang** batang lalaki. Huwag mong **putulin gupitin** ang mga buhok ng iyong anak na lalaki dahil siya ay **isang** mahalagang alipin ni Yahweh. Siya ay Nazareo. Matapos mong maipanganak ang **iyong** batang lalaki, siya magiging **sa pag-aari ng** Diyos. At **magsisimula sisimulan siyang niyang magligtas sa iligtas ang** Israel mula sa mga Filisteo."

Judges 13:6 Then Manoah's wife went to him and told him about that angel. She said to him, "A man who came from God came to me. That man looked like God's angel. That man frightened me. I didn't ask that man, "From where did you come?" And that man didn't tell his name to me.

Mga Hukom 13:6 Pagkatapos ay pumunta ang **maybahay asawa** ni Manoa sa kanya at sinabi **sa kanya** ang tungkol sa anghel **na iyon**. Sinabi niya sa kanya, "Pumunta sa akin ang **isang** lalaking nanggaling sa Diyos. Siya ay katulad ng anghel ng Diyos. **Tinakot niya ako Natakot ako sa kanya**. Hindi **ako tinanong nagtanong ang sa** lalaking iyon **nang**, "Saang lugar ka nanggaling?" At hindi **niya** sinabi **ng lalaking iyon** ang kanyang pangalan sa akin.

Judges 13:7 But that man said to me, "You'll become pregnant and will give birth to a son. Don't drink wine or other drinks that contain alcohol. Don't eat animals that God's special people must not eat. Your son will be Yahweh's special servant. Your son will be a Nazirite. After you give birth to your son, he'll belong to God until your son dies.""

Mga Hukom 13:7 Ngunit sinabi ng lalaking iyon sa akin, "Magdadalantao ka at manganganak ng **isang** batang lalaki. Huwag **mong inumin ang kang iinom ng** alak at ibang mga inuming **nalalagyan ng alak mayroong alkohol**. Huwag kang kumain ng mga hayop na hindi dapat kainin ng mahalagang bayan ng Diyos. Ang iyong anak na lalaki ay **isang** mahalagang alipin ni Yahweh. Siya ay Nazareo. Matapos mong maipanganak ang **iyong** **batang lalaki**, siya **ay** magiging sa Diyos hanggang sa mamatay siya.""

Judges 13:8 Then Manoah prayed to Yahweh. Manoah said, "Lord, please forgive me. I'm your servant. I beg you to allow that man to come to us again. Allow that man to teach us how we should take care of this baby that my wife will give birth to."

Mga Hukom 13:8 Pagkatapos ay nanalangin si Manoa kay Yahweh. Sinabi niya, "Panginoon, pakiusap patawarin Mo ako. Ako ay iyong alipin. Nagmamakaawa ako sa Iyo na **pahintulutan payagan** ang lalaking iyon na pumuntang muli sa amin. **Pahintulutan Payagan** Mo ang lalaking iyon na turuan kami kung paano alagaan ang sanggol na ipapanganak ng aking asawa."

Judges 13:9 God heard Manoah's prayer. And God's angel came to Manoah's wife again while she was in a field. But Manoah was not with his wife.

Mga Hukom 13:9 **Narinig Dininig** ng Diyos ang panalangin ni Manoa. At pumuntang muli ang anghel ng Diyos sa **maybahay asawa** ni Manoa habang **ang kanyang maybahay si Manoa** ay nasa bukid. Ngunit si Manoa ay hindi kasama ng kanyang **maybahay asawa**.

Judges 13:10 So Manoah's wife ran to him and said to him, "That man returned! That man who previously came to me came here again!"

Mga Hukom 13:10 Kaya't tumakbo ang **maybahay asawa** ni Manoa patungo sa kanya at sinabi **sa kanya**, "Bumalik ang lalaking iyon! **Pumunta nagpunta** siyang muli sa lugar na ito!"

Judges 13:11 Then Manoah stood up and followed his wife. When Manoah saw that man, he said to that man, "Are you the man who talked to my wife?" And that man said, "I'm the man who talked to your wife."

Mga Hukom 13:11 Pagkatapos ay tumayo si Manoa at sumunod sa kanyang **maybahay**. Nang nakita ni Manoa ang lalaking iyon, sinabi niya **sa lalaking iyon dito**, "Ikaw ba ang lalaking nagkausap ng aking asawa?" At **sinabi niya sumagot siya**, "Ako **nga** ang lalaking nagkausap ng iyong asawa."

Judges 13:12 Then Manoah asked that man, "After this baby is born, how do we take care of him?"

Mga Hukom 13:12 Pagkatapos ay tinanong ni Manoa ang lalaking **ng iyon**, "Matapos isilang ang sanggol na ito, paano namin siya **inaalagaan aalagaan**?"

Judges 13:13 The angel of Yahweh said, "Your wife has to obey me.

Mga Hukom 13:13 Sinabi ng anghel ni Yahweh, "Dapat akong sundin ng iyong asawa.

Judges 13:14 Your wife must not eat grapes. And she must not drink wine or drinks that contain alcohol. She must not eat animals that God's special people shouldn't eat. She has to obey me carefully."

Mga Hukom 13:14 Hindi dapat kumain ang iyong asawa ng mga ubas. At hindi siya dapat uminom ng alak at mga inuming nalalagyan ng alak. Hindi siya dapat kumain ng mga hayop na hindi dapat kainin ng mahalagang bayan ng Diyos. Dapat niya akong sunding maingat."

Judges 13:15 Then Manoah said to that angel of Yahweh, "While we cook a young goat for you, we want you to stay with us."

Mga Hukom 13:15 Pagkatapos ay sinabi ni Manoa sa anghel na iyon ni Yahweh, "Habang ~~nagluluto kami~~ ~~ng niluluto namin ang~~ batang kambing para sa iyo, gusto naming manatili ~~me~~ ka kasama namin."

Judges 13:16 Then the angel of Yahweh said, "Even if I stay with you, I won't eat your food. But you may burn a gift for Yahweh." (Manoah didn't know that that man was the angel of Yahweh.)

Mga Hukom 13:16 Pagkatapos ay sinabi ng anghel ni Yahweh, "Kahit na manatili ako kasama ninyo, hindi ko kakainin ang inyong pagkain. Ngunit maaari kayong magsunog ng ~~regala~~ ~~handog para kay~~ Yahweh." (Hindi alam ni Manoa na ang lalaking iyon ay ang anghel ni Yahweh.)

Judges 13:17 Then Manoah asked the angel of Yahweh, "Which name is your name? We want to know your name so that after this baby is born, we could honor you."

Mga Hukom 13:17 Pagkatapos ay tinanong ni Manoa ang anghel ni Yahweh, "Aling pangalan ang iyong pangalan? Gusto naming malaman ang iyong pangalan upang ~~pagkatapos~~ isilang ang sanggol na ito, ~~maparangalan~~ ka namin."

Judges 13:18 But the angel of Yahweh said, "Why do you want to know my name? You aren't able to understand my name."

Mga Hukom 13:18 Ngunit sinabi ng anghel ni Yahweh, "Bakit ninyo gustong malaman ang aking pangalan? Hindi ninyo kayang maunawaan ang aking pangalan."

Judges 13:19 Then Manoah burned a young goat for Yahweh on a stone and also gave a grain to him. Then Manoah and his wife saw Yahweh doing a wonderful thing.

Mga Hukom 13:19 Pagkatapos ay nagsunog si Manoa ng batang kambing ~~para kay~~ Yahweh sa ~~ibabaw ng~~ bato at ibinigay ~~rin~~ sa Kanya ~~rin~~ ang mga butil. At nakita ni Manoa at ng kanyang ~~maybahay-~~ ~~asawa~~ si Yahweh na gumagawa ng kahanga-hangang bagay.

Judges 13:20 While the fire was rising from the stone to the sky, the angel of Yahweh went up to heaven in it. After Manoah and his wife saw that angel going up to heaven in that fire, they bowed.

Mga Hukom 13:20 Habang pumapaitaas sa himpapawid ang apoy mula sa bato himpapawid, umakyat ang anghel ni Yahweh sa langit nasa iyon. Matapos makita ni Manoa at ng kanyang maybahay-asawa ang anghel na iyon na ~~nag-aakyat~~ umaakyat sa langit nasa kasabay ng apoy na iyon, yumukod siya at si sila ni Manoa.

Judges 13:21 The angel of Yahweh didn't come to Manoah and his wife again. Then Manoah realized that that man was the angel of Yahweh.

Mga Hukom 13:21 Hindi na muling pumunta nagpunta ang anghel ni Yahweh kay Manoa at sa kanyang maybahay-asawa. Pagkatapos ay ~~natanto~~ nalaman ni Manoa na ang lalaking iyon ay ang anghel ni Yahweh.

Judges 13:22 And Manoah said to his wife, "We saw God! So we'll certainly die!"

Mga Hukom 13:22 At sinabi ni Manoa sa kanyang maybahay-asawa, "Nakita natin ang Diyos! Kaya't siguradong mamamatay tayo!"

Judges 13:23 But Manoah's wife said to him, "Yahweh doesn't want to kill us. If Yahweh had wanted to kill us, he would not have accepted our gifts. And if Yahweh had wanted to kill us, he would not have shown all of these things to us."

Mga Hukom 13:23 Ngunit sinabi ng maybahay-asawa ni Manoa sa kanya, "Ayaw Hindi tayo papatayin ni Yahweh na patayin tayo. Kung na gusto ni Yahweh na patayin tayo, hindi na sana Niya tinanggap ang ating mga regalo handog. At kung na gusto ni Yahweh na patayin tayo, hindi na sana Niya ipinakita ang lahat ng mga bagay na ito sa atin."

Judges 13:24 Later that woman gave birth to a boy and named him Samson. Samson grew. And Yahweh blessed Samson.

Mga Hukom 13:24 Nang ~~lumaon~~ nagtagal ay nanganak ang babaeng iyon ng isang batang lalaki at ~~napangalanan~~ pinangalanan niya ng Samson. Lumaki si Samson. At pinagpala ni Yahweh si Samson.

Judges 13:25 The Spirit of Yahweh came into Samson while he was in a city named Mahaneh Dan. Mahaneh Dan is between Zorah and Eshtaol.

Mga Hukom 13:25 Pumasok ang Espiritu ni Yahweh kay Samson habang siya ay nasa bayan ng Mahanedan. Ang Mahanedan ay nasa pagitan gitna ng Zora at Estaol.

Judges 14:1 Title: Samson marries a Philistine woman. Later Samson went to a city named Timnah and saw a young Philistine woman.

Mga Hukom 14:1 Pamagat: Nag-asawa si Samson ng **babaeng** Filisteong **babae**. Nang lumaon ay pumunta si Samson sa bayan ng Timna at nakita ang **isang babaeng** Filisteo ~~ng kabataang babae~~.

Judges 14:2 After Samson returned to his house, he said to his father and Samson's mother, "I saw a Philistine woman in Timnah. Bring that woman to me so that I could marry her."

Mga Hukom 14:2 **Matapos** Nang bumalik ni Samson sa kanyang bahay, sinabi niya sa kanyang ama at kanyang ina, "Nakita ko ang **isang babaeng** Filisteo ~~ng babae na~~ sa Timna. Dalhin mo ang babaeng iyon sa akin upang mapangasawa ko siya."

Judges 14:3 But Samson's father and his mother said to him, "You have to marry a relative or an Israelite woman. You must not marry a Philistine woman. The Philistines aren't God's special people." But Samson said to his father, "Bring that woman to me. I want to marry that woman."

Mga Hukom 14:3 Ngunit sinabi ng ama **at ina** ni Samson **at ng kanyang ina** sa kanya, "Dapat kang ~~magpakasal~~ **mag-asawa** ng **isang** kamag-anak o **isang babaeng** Israelita ~~ng babae~~. Hindi ka dapat magpakasal ~~ng sa~~ **isang babaeng** Filisteo ~~ng babae~~. Ang mga Filisteo ay hindi mahalagang bayan ng Diyos." Ngunit sinabi ni Samson sa kanyang ama, "Dalhin mo ang babaeng iyon sa akin. Gusto ko ~~ng~~ **siyang** mapangasawa ~~ang babaeng iyon~~."

Judges 14:4 (Samson's parents didn't know that Yahweh wanted Samson to marry that Philistine woman. Yahweh wanted the Israelites to fight the Philistines. At that time the Philistines were ruling the Israelites.)

Mga Hukom 14:4 (Hindi alam ng mga magulang ni Samson na gusto ni Yahweh na mapangasawa ni Samson ang **babaeng** Filisteong **babaeng** iyon. Gusto Niyang ~~digmain~~ **makipaglaban** ang mga Israelita ~~ang sa~~ mga Filisteo. Sa mga panahong iyon, **pinamamahalaan nasasakop** ng mga Filisteo ang mga Israelita.)

Judges 14:5 So Samson, his father, and his mother started walking to Timnah. Suddenly while Samson, his father, and his mother were walking past a vineyard that was near Timnah, a young lion started running toward Samson. That lion was roaring loudly.

Mga Hukom 14:5 Kaya't nagsimulang maglakad sina Samson, kanyang ama, at ang kanyang ina patungo sa Timna. Habang naglalakad sina Samson, ~~kanyang ama, at ang kanyang ina~~ at ang kanyang mga magulang paglampas ng ubasang malapit sa Timna, biglang ~~nagsimulang tumakbo~~ sumugod ang isang batang leon patungo ~~ng sa~~ kanya. ~~Sumisigaw~~ umaatungal nang malakas iyon.

Judges 14:6 Then the Spirit of Yahweh entered Samson and caused Samson to become very strong. Then Samson killed that lion with his hands. Samson pulled the arms and the legs off from that lion easily like he might pull the arms and the legs off from a young goat. But Samson didn't tell his father or his mother that he killed a lion.

Mga Hukom 14:6 Pagkatapos ay pumasok ang Espiritu ni Yahweh kay Samson. At ~~nagawa ginawa~~ niyang maging napakalakas ~~si ni~~ Samson. Pagkatapos ay pinatay niya ang leong iyon ~~kasama~~ gamit ang kanyang mga kamay. ~~Pinuto!~~ binali niya ang mga braso at mga binti ~~mula sa~~ ng leong iyong ~~maginhawa nang~~ madali katulad ng ~~baka putulin~~ pagbali niya sa mga braso at mga binti ~~nang isang~~ ~~mula sa~~ batang kambing. Ngunit hindi niya sinabi sa kanyang ama o kanyang ina na ~~nagpatay siya sa~~ pinatay niya ang leon.

Judges 14:7 Then Samson entered the city and talked to that Philistine woman. And he liked that woman.

Mga Hukom 14:7 Pagkatapos ay pumasok si Samson sa bayan at kinausap ang ~~babaeng~~ Filisteong ~~iyong~~ ~~babaeng~~ iyon. At nagustuhan niya ang babaeng iyon.

Judges 14:8 After several days Samson returned to that city to marry that woman. While Samson was walking to that city, he went to the place where he killed that lion. He saw many bees living inside that lion's bones. And he saw honey.

Mga Hukom 14:8 Matapos ilang araw, bumalik si Samson sa bayang iyon upang mapangasawa ang babaeng iyon. Habang naglalakad si Samson patungo sa bayang iyon, pumunta siya sa lugar kung saan niya pinatay ang leong iyon. Nakita niya ang maraming pukyutan na ~~naninirahan~~ nasa loob ng mga buto ng leong iyon. At nakita niya ang pulot.

Judges 14:9 So Samson took that honey from the bees with his hands. Then while Samson was walking, he ate that honey. When Samson came to his parents, he gave that honey to them. Then Samson's

parents also ate that honey. But Samson didn't tell his parents that he took that honey from the lion's corpse.

Mga Hukom 14:9 Kaya't ~~dinala~~ kinuha ni Samson ang pulot na iyon mula sa mga pukyutan sa pamamagitan ng kanyang mga kamay. Habang naglalakad si Samson, kinain niya ang pulot na iyon. Nang ~~pumunta~~ dumating si Samson sa kanyang mga magulang, binigyan niya ng pulot na iyon ang kanyang mga magulang. Pagkatapos ay kinain rin ng mga magulang ni Samson ang pulot na iyon. Ngunit hindi sinabi ni Samson sa kanyang mga magulang na ~~dinala~~ kinuha niya ang pulot na iyon mula sa bangkay ng leon.

Judges 14:10 Then Samson's father went to that Philistine woman. And Samson prepared a feast for that woman and her family. At that time before a man married a woman, he prepared a feast for her and her family.

Mga Hukom 14:10 Pagkatapos ay pumunta ang ama ni Samson sa babaeng Filisteong iyong babaeng iyon. At naghanda si Samson ng pista para sa babaeng iyon at kanyang pamilya. Sa mga panahong iyon, bago ~~nag-asawa~~ mag-asawa ang isang lalaki ng isang babae, naghahanda siya ng pista para sa kanya at sa kanyang pamilya nito.

Judges 14:11 When the Philistines saw Samson, they chose thirty men to stay with him.

Mga Hukom 14:11 Nang nakita ng mga Filisteo si Samson, ~~itinalaga nila~~ pumili sila ng ang tatlung lalaki para ~~manatili~~ makasama niya.

Judges 14:12 Title: Samson asks a difficult question. Then Samson said to those thirty men, "I'll ask you a difficult question. We'll be at this feast for seven days. If you answer this question during these seven days correctly, I'll give thirty shirts and thirty robes to you.

Mga Hukom 14:12 Pamagat: ~~Tinanong~~ Nagtanong si ni Samson ang ng mahirap na tanong. Pagkatapos ay sinabi ni Samson sa tatlung lalaking iyon, "Tatanungin ko kayo nang mahirap na tanong sa inyo. Tayo ay nasa pistang ito sa loob ng pitong araw. Kung ~~sinasagot~~ masasagot ninyo ~~ninyong~~ nang tama ang tanong na ito sa loob ng pitong araw ~~na ito~~, ~~ibigay~~ bibigyan ko sa inyo kayo ng ang tatlung balabal at tatlung damit.

Judges 14:13 But if you don't answer this question correctly, you have to give thirty shirts and thirty robes to me." Then those men said, "Ask us the question. We want to hear your difficult question."

Mga Hukom 14:13 Ngunit kung hindi ninyo ~~sinasagot~~ ~~masagot~~ nang tama ang tanong na ito, dapat kayong magbigay sa akin ng tatlumpung balabal at tatlumpung damit." Pagkatapos ay sinabi ng mga lalaking iyon, "~~Tanong~~ ~~Tanungin~~ mo kami. Gusto naming dinggin ang iyong mahirap na tanong."

Judges 14:14 So Samson said, "Something that you eat comes from something that eats. And something that is sweet comes from something that is strong." Those thirty men tried for three days to answer that question. But they were not able to answer that question.

Mga Hukom 14:14 Kaya't sinabi ni Samson, "Nanggagaling ang isang bagay na kinakain mo sa bagay na ~~nagkakain~~ ~~kumakain~~. At nanggagaling ang isang bagay na matamis sa bagay na malakas." Sinubukan ng tatlumpung lalaking iyon sa loob ng tatlong araw na sumagot ng tanong na iyon. Ngunit hindi na nila makapagsagot ang tanong na iyon.

Judges 14:15 On the fourth day those men said to Samson's wife, "Did you invite us to this feast to take our things? Persuade your husband to tell the question's answer to you. If you don't tell the question's answer to us, we'll burn you and your family. We'll kill you."

Mga Hukom 14:15 Sa ikaapat na araw, sinabi ng mga lalaking iyon sa ~~maybahay~~ ~~asawa~~ ni Samson, "Inimbita mo ba kami ~~ng~~ ~~sa~~ pistang ito upang ~~dahin~~ ~~kunin~~ ang aming mga ~~bagay~~ ~~kagamitan~~? Hikayatin mo ang iyong asawa ~~na~~ sabihin ~~sa~~ ~~iyong~~ ang sagot ~~ng~~ ~~sa~~ tanong ~~sa~~ ~~iyong~~. Kung hindi mo ~~ito~~ ~~sasabihin~~ ~~sinasabi~~ ~~ite~~ sa amin, susunugin ka namin at ~~ang~~ iyong pamilya. Papatayin namin kayo."

Judges 14:16 So Samson's wife went to him and started crying loudly. She said to him, "You hate me! You don't love me! You asked my friends a difficult question. But you didn't tell the question's answer to me." Then Samson said, "I didn't tell the question's answer to my father or my mother. Why should I tell the question's answer to you?"

Mga Hukom 14:16 Kaya't ~~pumunta~~ ~~nagpunta~~ ang ~~maybahay~~ ~~asawa~~ ni Samson sa kanya at nagsimulang umiyak nang malakas. Sinabi ~~niya~~ ~~nito~~ sa kanya, "~~Napopoot~~ ~~Nagagalit~~ ka sa akin! Hindi mo ako ~~mina~~ mahal! Tinanong mo ang mahirap na tanong sa aking mga kaibigan, ngunit hindi mo sinabi ang sagot ng tanong sa akin." Pagkatapos ay sinabi ni Samson, "Hindi ko sinabi ang sagot ~~ng~~ ~~sa~~ tanong sa aking ama o aking ina. Bakit ko ~~dapat~~ ~~sasabihin~~ ang sagot ~~ng~~ ~~sa~~ tanong sa iyo?"

Judges 14:17 Samson's wife continued crying each day. So on the last day of the feast Samson told the question's answer to his wife. Then Samson's wife told the question's answer to her friends.

Mga Hukom 14:17 Nagpatuloy umiyak ang **maybahay asawa** ni Samson sa bawat araw. Kaya't **sinabi** sa **ng** huling araw ng pista **ay sinabi ni** Samson ang sagot **ng sa** tanong sa kanyang **maybahay**. Pagkatapos ay sinabi ng **maybahay asawa** ni Samson ang sagot **ng sa** tanong sa kanyang mga kaibigan.

Judges 14:18 Before the sun set on the seventh day of the feast, those thirty men said to Samson, "What is sweeter than honey? And what is stronger than a lion?" Then Samson said to those men, "If you hadn't asked my wife, you wouldn't have been able to answer my question."

Mga Hukom 14:18 Bago lumubog ang araw sa ikapitong araw ng pista, sinabi ng tatlumpung lalaking iyon kay Samson, "Ano **ba** ang **higit na matamis** kaysa pulot **higit na matamis**? At **ito-ano** ang **higit na malakas** kaysa leon **higit na malakas**?" Pagkatapos ay sinabi ni Samson sa mga lalaking iyon, "Kung hindi ninyo tinanong ang aking asawa, hindi ninyo kayang sagutin ang aking tanong."

Judges 14:19 Then the Spirit of Yahweh entered Samson and caused Samson to become very strong. Samson went to Ashkelon and killed thirty men. Then he took those men's clothes and their things. Then he gave those clothes to those thirty men who answered his question. Then he returned to his father's house. He was very angry.

Mga Hukom 14:19 Pagkatapos ay pumasok ang Espiritu ni Yahweh kay Samson. At nagawa niyang maging napakalakas **si** ni Samson. Pumunta siya sa Ashkelon at **pinatay** **pumatay ng ang** tatlumpung lalaki. Pagkatapos ay **dinala kinuha** niya ang mga damit at mga **bagay gamit** ng mga lalaking iyon. At ibinigay niya ang mga damit na iyon sa tatlumpung lalaking **nagsagot nakasagot** ng kanyang tanong at bumalik siya sa bahay ng kanyang ama. Nagalit siya **nang** husto.

Judges 14:20 Later one of the thirty men who answered Samson's question married his wife.

Mga Hukom 14:20 Nang lumaon ay napangasawa ang maybahay ni Samson ng isa sa tatlumpung lalaking nagsagot ng kanyang tanong.

Judges 15:1 Title: Samson burns the Philistines' crops. When people were harvesting wheat, Samson wanted to visit his wife. So he took a young goat and went to the house of his wife's father. Then Samson said to his wife's father, "I'll go to my wife's room." Samson wanted to sleep with his wife. But Samson's wife's father didn't allow him to enter her room.

Mga Hukom 15:1 Pamagat: Sinunog ni Samson ang mga pananim ng mga Filisteo. Nang umaani ang mga tao ng mga trigo, gusto ni Samson na dalaw**in** ang kanyang **maybahay asawa**. Kaya't nagdala siya ng

batang kambing at pumunta sa bahay ng ama ng kanyang **maybahay asawa**. Pagkatapos ay sinabi niya sa ama ng kanyang **maybahay asawa**, "Pupunta ako sa silid ng aking asawa." Gusto niyang sipingan ang kanyang **maybahay asawa**. Ngunit hindi siya **pinahintulutan pinayagan** ng ama **ng maybahay ni Samson nito** na pumasok sa silid **ng kanyang maybahay**.

Judges 15:2 Samson's wife's father said to him, "I thought that you hated your wife. So I allowed your wife to marry another man who was at your wedding. Your wife's younger sister is more beautiful than her. So marry your wife's younger sister."

Mga Hukom 15:2 Sinabi ng ama ng **maybahay asawa** ni Samson sa kanya, "**Inisip kong napoot Akala ko ay galit** ka sa iyong asawa. Kaya't **pinahintulutan pinayagan** ko ang iyong asawa na mag-asawa ang ibang lalaking nasa iyong kasalan. Higit na maganda ang nakababatang kapatid na babae ng iyong asawa kaysa iyong asawa. Kaya't **mapangasawa mo ang nakababatang kapatid na babae ng iyong gawin mo siyang asawa mo**."

Judges 15:3 But Samson said to his wife's father, "I'm very angry! If I hurt the Philistines, don't blame me. I'll hurt many Philistines."

Mga Hukom 15:3 Ngunit sinabi ni Samson sa ama ng kanyang **maybahay asawa**, "Galit **na galit** ako **ng husto**! Kung **sina**saktan ko ang mga Filisteo, huwag mo akong sisi**hin**. **Ma**saktan **ako** ang maraming Filisteo."

Judges 15:4 Then Samson left that house and caught three hundred foxes. Then he tied one fox's tail to another fox's tail. For two each foxes, he tied one fox's tail to the other fox's tail. Then he tied torches to all of the foxes' tails.

Mga Hukom 15:4 Pagkatapos ay umalis si Samson sa bahay na iyon at **hinuli humuli ng ang** 300 asong-gubat. At itinali niya ang buntot ng isang asong-gubat sa buntot ng **ibang isa pang** asong-gubat. Para sa bawat dalawang asong-gubat, itinali niya ang **buntot ng isang asong-gubat sa buntot ng isa pang asong-gubat at nagtali ng mga isang** sulo sa **lahat** mga buntot ng mga **asong-gubat** ito.

Judges 15:5 Then Samson lit those torches and let those foxes run through the Philistines' fields where wheat was growing. So he burned the Philistines' grain that was growing and all of the grain that was in piles. He also burned the Philistines' vineyards and their Olive trees.

Mga Hukom 15:5 Pagkatapos ay **sinindian sinindihan** ni Samson ang mga sulong iyon. At pinabayaan niyang tumakbo ng mga asong-gubat **na iyon** patawid ng mga bukid ng mga Filisteo kung saan **naglalaki lumalaki** ang mga trigo. Kaya't sinunog niya ang **butil ng mga Filisteong naglalaki at lahat ng butil na nasa**

~~mga tambak~~ ang pananim ng mga Filisteong lumalaki sa mga bunton. ~~Nagsunog~~ Sinunog rin siya niya ang mga ubasan at ~~ang~~ mga puno ng olibo ng mga Filisteo.

Judges 15:6 The Philistines asked, "Who burned our grain and our vineyards?" A person said to those Philistines, "Samson burned your fields. Samson is the son-in-law of the man who is from Timnah. Samson burned your fields because his father in law gave his wife to another man." Then the Philistines killed Samson's wife and her father by burning them.

Mga Hukom 15:6 Nagtanong ang mga Filisteo, "Sino ang ~~nagsunog~~ sumunog ng ~~butil~~ binhi ~~at~~ ng ating mga ubasan?" Sinabi ~~niya~~ ng isang tao sa mga Filisteong iyon, "Sinunog ni Samson ang inyong mga bukid~~in~~. Siya ay manugang ~~na~~lalaki ng lalaking nagmula sa Timna. Sinunog niya ang inyong mga bukid bukirin dahil ~~binigyan~~ ibinigay ng kanyang biyenan ang kanyang ~~maybahay~~ asawa sa ~~ang~~ ibang lalaki." Pagkatapos ay pinatay ng mga Filisteo ang ~~maybahay~~ asawa ni Samson at ~~ang~~ ama ~~ng~~kanyang ~~maybahay~~ nito sa pamamagitan ng pagsu~~unog~~ sa kanila.

Judges 15:7 Then Samson said to those Philistines, "I'll also hurt you because you killed my wife!"

Mga Hukom 15:7 Pagkatapos ay sinabi ni Samson sa mga Filisteong iyon, "Sasaktan ko kayo rin dahil pinatay ninyo ang aking asawa!"

Judges 15:8 Then Samson attacked those Philistines and killed many of them. Then he went to a cave and stayed there. That cave was in the stone named Elam.

Mga Hukom 15:8 Pagkatapos ay ~~niluseb~~ sinalakay at pinatay ni Samson ang maraming ~~sa~~ Filisteong iyon. At pumunta siya sa yungib at nanatili sa yungib na iyon. Ang yungib na iyon ay nasa batong naggangalang Etam.

Judges 15:9 Then the Philistines traveled to the region that the tribe of Judah owned. And they camped at a place named Lehi.

Mga Hukom 15:9 Pagkatapos ay naglakbay ang mga Filisteo patungo sa rehiyong pag-aari ng angkan ni Juda at nagkampo sila sa lugar na tinatawag na Lehi.

Judges 15:10 The men of Judah asked those Philistines, "Why did you come here?" The Philistines answered, "We came here to capture Samson. We have to punish Samson because he killed our people and because he burned our fields."

Mga Hukom 15:10 Tinanong ng lipi ni Juda ang mga Filisteong iyon, "Bakit kayo pumunta sa lugar na ito?" Sumagot ang mga Filisteo, "Pumunta kami sa lugar na ito upang **bihagin hulihin** si Samson. Dapat naming parusahan si Samson dahil pinatay niya ang aming mga kababayan at dahil sinunog niya ang aming mga **bukirin bukid**."

Judges 15:11 Then 3,000 men who were in the tribe of Judah went to the cave where Samson was staying. And they said to Samson, "The Philistines rule us. Why did you treat the Philistines badly?" But Samson answered, "I killed those Philistines because they killed my wife."

Mga Hukom 15:11 Pagkatapos ay **pumunta nagpunta** ang 3,000 **lalaking kalalaking** mula sa angkan ni Juda sa yungib kung saan mananatili si Samson at sinabi sa kanya, "**Pinamamahalaan Sinasakop** tayo ng mga Filisteo. Bakit tinrato mong masama ang mga Filisteo?" Ngunit sumagot si Samson, "Pinatay ko ang mga Filisteong iyon dahil pinatay **ng mga Filisteong iyon nila** ang aking asawa."

Judges 15:12 Then those men said to Samson, "We came here to tie you with ropes. Then we'll give you to the Philistines." Samson said to those men, "Promise me that you won't kill me."

Mga Hukom 15:12 Pagkatapos ay sinabi ng mga lalaking iyon kay Samson, "**Pumunta Nagpunta** kami sa lugar na ito upang itali ka ng mga lubid. At ibibigay ka namin sa mga Filisteo." Sinabi ni Samson sa mga lalaking iyon, "Ipangako ninyo sa akin na hindi ninyo ako papatayin."

Judges 15:13 Those men said, "We won't kill you. We'll tie you with ropes. Then we'll give you to the Philistines. We certainly won't kill you." So those men tied Samson with two new ropes. Then they led Samson outside that cave.

Mga Hukom 15:13 Sinabi ng mga lalaking **ng iyon**, "Hindi ka namin papatayin. Itatali ka namin ng mga lubid at ibibigay ka sa mga Filisteo. Siguradong hindi ka namin papatayin." Kaya't itinali ng mga lalaking iyon si Samson ng dalawang bagong lubid at inakay siya sa labas ng yungib na iyon.

Judges 15:14 While Samson was walking toward the place named Lehi, the Philistines met him. They became very happy and started shouting at Samson. Then the Spirit of Yahweh entered Samson again and caused Samson to become very strong. Samson broke easily the ropes that were on his hands. Those ropes were like small strings that a person already burned. Those ropes fell from Samson's hands because he was strong.

Mga Hukom 15:14 Habang naglalakad si Samson patungo **ng sa** lugar na tinatawag na Lehi, nagtagpo **siya at niya** ang mga Filisteo. Naging napakasaya ng mga Filisteong iyon at nagsimulang **sumigaw sigawan si kay** Samson. Pagkatapos ay pumasok na muli ang Espiritu ni Yahweh kay Samson. At **nagawa ginawa**

niyang maging napakalakas ~~ni Samson si Samson~~. Sinira niya ang mga lubid na nasa kanyang mga kamay nang ~~maginhawa~~ madali. Ang mga ito ay katulad ng maliliit na mga sinulid na ~~nasunog sinunog na~~ ng isang tao. ~~Nahulog~~ Nalaglag ang mga ito mula sa mga kamay ni Samson dahil malakas siya.

Judges 15:15 Then Samson found a jaw bone of a donkey who recently died. So he picked that bone up and killed one thousand Philistine men with it.

Mga Hukom 15:15 Pagkatapos ay natagpuan ni Samson ang isang butong ~~ng~~ panga ng asnong kamakailan ~~ay lang~~ namatay. Kaya't pinulot niya ang butong iyon at pinatay ang 1,000 ~~lalaking~~ Filisteo~~ng~~ ~~lalaki~~ gamit ang butong iyon.

Judges 15:16 Then Samson said, "With this donkey's bone I caused those men to become like donkeys. I killed one thousand men with a donkey's bone."

Mga Hukom 15:16 Pagkatapos ay sinabi ni Samson, "~~Nagawa~~ Sa pamamgitan ng ~~ke~~ buto ng asnong ito na maging katulad ng mga asno ang mga lalaking iyon. Pinatay ko ang 1,000 ~~kalalaki~~han gamit ang buto ng asno."

Judges 15:17 After Samson finished talking, he threw that bone to the ground. So people called that place 'Ramath Lehi'. Footnote: Ramath Lehi means 'hill of the jaw'.

Mga Hukom 15:17 Matapos ~~kausapin magsalita si ni~~ Samson, ~~binulid~~ itinapon niya ang butong iyon sa lupa. Kaya't tinawag ng mga tao ang lugar na iyon na 'Ramat-lehi'. Talababa: Nangangahulugan ang Ramat-lehi na 'burol ng panga'.

Judges 15:18 Then Samson was very thirsty. So he cried to Yahweh. Samson said, "I serve you. And you helped me defeat these people. But will I die now because I'm thirsty? Will these people who aren't your special people capture me?"

Mga Hukom 15:18 Pagkatapos ay ~~napaka~~uhaw ni Samson ~~ng husto~~. Kaya't ~~sumigaw~~ tumawag siya kay Yahweh. Sinabi niya, "Naglilingkod ako sa Iyo. At tinulungan Mo akong ~~lumupig~~ pasukuin ang mga taong ito. Ngunit mamamatay ba ako na ngayon dahil ~~mauhaw nauhaw~~ ako? ~~Bibihagin~~ huhulihin ba ako ng mga taong hindi ~~mo mga mahahalagang~~ ko mga kababayan?"

Judges 15:19 Then God made a hole in the ground at Lehi. And water came out from that hole. After Samson drank water, he became strong again. So he named that spring En Hakkore. Today that spring still is in Lehi. Footnote: En Hakkore means 'spring of the person who calls'.

Mga Hukom 15:19 Pagkatapos ay ginawa ng Diyos ang balon sa lupa sa Lehi. At lumabas ang tubig mula sa balong iyon. Matapos uminom ni Samson ng tubig, naging malakas siyang muli. Kaya't **pinanganlan pinangalanan** niya ang bukal na iyon ng En-hacore. Ang bukal na iyon ay **pa-rin** nasa Lehi **pa rin hanggang ngayong-araw**. Talababa: Nangangahulugan ang En-hacore na 'bukal ng taong **tumatatawag nagtatawag**'.

Judges 15:20 Samson led the Israelites for twenty years during the time when the Philistines ruled them.

Mga Hukom 15:20 **Inakay Pinangunahan** ni Samson ang mga Israelita sa loob ng dalawampung taon sa oras na **pinamahalaan nasasakop** ng mga Filisteo ang mga Israelita.

Judges 16:1 Title: Samson goes to Gaza. One day Samson went to Gaza. He saw a prostitute while he was in Gaza. He entered that prostitute's house to sleep with her.

Mga Hukom 16:1 Pamagat: **Pumunta Nagpunta** si Samson sa Gaza. Isang araw, pumunta si Samson sa Gaza. Nakita niya ang masamang babae habang siya ay nasa Gaza. Pumasok siya sa bahay ng masamang babaeng iyon upang sipingan **ang masamang babaeng iyon ito**.

Judges 16:2 A certain person said to the people who were living in Gaza, "Samson is in this city!" So those people surrounded that city and waited for Samson near the gate there during the night. They said to each other, "When the sun rises, we'll kill Samson!"

Mga Hukom 16:2 Sinabi ng isang tao sa mga taong naninirahan sa Gaza, "Si Samson ay nasa bayang ito!" Kaya't pinalibutan nila ang bayang iyon at hinintay si Samson malapit sa pintuan ng bayang **iyon sa gabi kinagabihan**. Sinabi nila sa bawat isa, "**Nang Kapag** sumisikat ang araw, papatayin natin si Samson!"

Judges 16:3 But Samson left that prostitute at midnight. Then he went to the gate of that city. He grabbed the doors of that gate and the two posts that people attached them to. And he lifted those doors and those posts from the ground. Then he put that gate on his shoulders and carried it to the top of a hill that was near Hebron.

Mga Hukom 16:3 Ngunit iniwan ni Samson ang masamang babaeng iyon sa hating-gabi at pumunta sa pintuan ng bayang **iyon**. **Dinaklot Sinunggaban** niya ang mga pinto **ng sa** pintuan ng bayan at **ang** dalawang posteng ikinabit ng mga tao **ang sa** mga pintong iyon at **inangat binunot** niya ang mga ito **kasama ng at** mga posteng iyon **mula sa lupa**. Pagkatapos ay inilagay niya ang pintuang iyon sa kanyang mga balikat at dinala iyon sa tuktok ng burol na malapit sa Hebron.

Judges 16:4 Title: Delilah tricks Samson. Later Samson met a woman named Delilah and loved her. Delilah lived in a valley named Sorek.

Mga Hukom 16:4 Pamagat: Nilinlang ni Delilah si Samson. Nang ~~lumaon~~ nagtagal ay ~~nagtagpe~~ ~~nagkatagpo~~ sina Samson at ang babaeng nagngangalang Delilah. At minahal ni Samson si Delilah. ~~Nanirahan~~ ~~Naninirahan~~ si Delilah sa libis ng Sorek.

Judges 16:5 The rulers of the Philistines went to Delilah and said to her, "We want to capture Samson. We want to tie Samson with ropes so that he couldn't escape from us. A certain thing causes Samson to be extremely strong. You have to trick Samson. You have to ask Samson about the thing that causes him to be extremely strong. If you help us, each ruler will give 13 kilograms of silver to you."

Mga Hukom 16:5 Pumunta ang mga pinuno ng mga Filisteo kay Delilah at sinabi sa kanya, "Gusto naming ~~bihagin~~ ~~hulihin~~ si Samson. Gusto naming itali si Samson ng mga lubid upang hindi siya ~~tumakas~~ ~~makatakas~~ mula sa amin. ~~Nagagawa-ng~~ ~~Mayroong~~ ~~isang~~ isang bagay na ~~nagbibigay~~ lakas ~~si~~ kay Samson. Dapat mong linlangin si Samson. Dapat mong tanungin si Samson ~~na~~ tungkol sa bagay na ~~nagagawa-na~~ ~~pinanggagalingan~~ ng lakas ~~siya~~ niya. Kung ~~tinutulongan~~ ~~tutulungan~~ mo kami, ~~ibibigay~~ magbigay sa iyo ~~ng~~ ~~ang~~ bawat pinuno ang 13 kilo ng pilak."

Judges 16:6 So Delilah said to Samson, "What causes you to be extremely strong? How might a person capture you?"

Mga Hukom 16:6 Kaya't sinabi ni Delilah kay Samson, "Ano ang ~~nagagawa-na~~ ~~pinanggagalingan~~ ng lakas ~~ka~~ mo? Paano ~~baka~~ ~~bihagin~~ ~~huhulihin~~ ka ng ~~ibang~~ tao?"

Judges 16:7 Samson answered, "If a person were to tie me with seven new bow strings, I wouldn't escape. The bow strings must be wet. Then I'll become weak like all other men are weak."

Mga Hukom 16:7 Sumagot si Samson, "Kung itatali ako ng ~~isang~~ tao ng pitong bagong ~~sinulid~~ ~~tali~~ ng pana, hindi ako ~~tumatakas~~ ~~makakatakas~~. Dapat ~~ma~~basa ang mga ~~sinulid~~ ~~tali~~ ng pana. Pagkatapos ay magiging mahina ako katulad ng ~~pangkaraniwang~~ ~~mahina~~ ~~nang~~ ~~lahat~~ ~~ng~~ ~~ibang~~ mga lalaki."

Judges 16:8 Then Delilah told the rulers about all of the things that Samson said. So those rulers brought seven new bow strings to Delilah. Then Delilah tied Samson with those strings.

Mga Hukom 16:8 Pagkatapos ay sinabi ni Delilah sa mga pinuno ang tungkol sa lahat ng mga bagay na sinabi ni Samson. Kaya't dinala ng mga pinunong iyon ang pitong bagong ~~sinulid tali~~ ng pana kay Delilah. Pagkatapos ay itinali ni Delilah si Samson ng mga ~~sinulid na taling~~ iyon.

Judges 16:9 Then some men hid in a room that was in Delilah's house. Then Delilah said to Samson, "Samson, the Philistines will capture you!" Samson broke those strings easily like a man breaks a string that is in a fire. So the Philistines didn't know the thing that caused Samson to be extremely strong.

Mga Hukom 16:9 Pagkatapos ay nagtago ang mga lalaki sa ~~isang~~ silid na nasa bahay ni Delilah. At sinabi ni Delilah kay Samson, "Samson, ~~bibihagin~~ huhulihin ka ng mga Filisteo!" Sinira ni Samson ang mga ~~sinulid lubid~~ na iyong ~~maginhawa~~ ng madali katulad ng pagsira ng ~~isang~~ lalaki sa sinulid na nasa apoy. Kaya't hindi alam ng mga Filisteo ang bagay na ~~nagawa na pinanggagalingan~~ ng lakas ~~si~~ ni Samson.

Judges 16:10 Then Delilah said to Samson, "You lied to me. People think that I'm foolish. Tell me now about the thing that causes you to be extremely strong. How might people capture you?"

Mga Hukom 16:10 Pagkatapos ay sinabi ni Delilah kay Samson, "Nagsinungaling ka sa akin. Iniisip ng mga tao na ~~ma~~hangal ako. Sabihin mo na ngayon sa akin ang tungkol sa bagay na ~~nagagawa na pinanggagalingan~~ ng lakas ~~ka mo~~. Paano ~~baka~~ ~~bihagin~~ ka mahuhuli ng ~~mga~~ ibang tao?"

Judges 16:11 Then Samson said, "If a person were to tie me with new ropes that no person used, I would become very weak. I'll become weak like all other men are weak."

Mga Hukom 16:11 Pagkatapos ay sinabi ni Samson, "Kung itatali ako ng ~~isang~~ tao ng mga bagong lubid na walang ~~pang~~ taong ~~ginamit~~ gumamit, ~~nagiging~~ magiging napakahina ko. Magiging mahina ako katulad ng ~~mahina nang lahat ng ibang pangkaraniwang~~ mga lalaki."

Judges 16:12 So Delilah got new ropes and tied Samson with them. Some men hid in a room that was in Delilah's house. Then Delilah said to Samson, "Samson, the Philistines will capture you!" But Samson broke those ropes like a man breaks a thin string.

Mga Hukom 16:12 Kaya't kumuha si Delilah ng mga bagong lubid at itinali si Samson ng mga lubid na iyon. Nagtago ang mga lalaki sa ~~isang~~ silid na nasa bahay ni Delilah. Pagkatapos ay sinabi ni Delilah kay Samson, "Samson, ~~bibihagin~~ huhulihin ka ng mga Filisteo!" Ngunit sinira ni Samson ang mga lubid na iyon katulad ng pagsira ng ~~isang~~ lalaki sa ~~payat~~ manipis na sinulid.

Judges 16:13 Then Delilah said to Samson, "You lied to me again! People think that I'm foolish! Tell me now about the thing that causes you to be extremely strong. How might people capture you?" Then Samson said, "If a person were to put my hair into a machine that made cloth, I would become very weak. I'll become weak like all other men are weak." Then while Samson was sleeping, Delilah put his hair into a machine that made cloth.

Mga Hukom 16:13 Pagkatapos ay sinabi ni Delilah kay Samson, "Nagsinungaling kang muli sa akin! Inisip ng mga tao na ~~isang ma~~hangal ako! Sabihin mo na ngayon sa akin ang tungkol sa bagay na ~~nagagawa-na nagbibigay ng~~ lakas ~~ka sa iyo~~. Paano ~~baka bihagin-ka~~ huhulihin ng mga tao?" Pagkatapos ay sinabi ni Samson, "Kung ~~lalagyan ilalagay~~ ng ~~isang~~ tao ang aking mga buhok sa loob makinang gumawa ng tela, ~~nagiging magiging~~ napakahina ko. Magiging mahina ako katulad ng ~~mahina nang lahat ng ibang pangkaraniwang~~ mga lalaki." Habang natutulog si Samson, inilagay ni Delilah ang kanyang mga buhok sa loob ng makinang ~~gumawa panggawa~~ ng tela.

Judges 16:14 Then Delilah called Samson again. She said to Samson, "Samson, the Philistines will capture you!" But Samson woke up and pulled his hair from that machine.

Mga Hukom 16:14 Pagkatapos ay tinawag na muli ni Delilah si Samson. Sinabi niya kay Samson, "Samson, ~~bibihagin~~ huhulihin ka ng mga Filisteo!" ~~Ngunit At~~ gumising si Samson at hinila ang kanyang mga buhok ~~mula sa~~ makinang iyon.

Judges 16:15 Then Delilah said to Samson, "You don't love me. You don't trust me. You lied to me three times. You didn't tell me about the thing that caused you to be extremely strong."

Mga Hukom 16:15 Pagkatapos ay sinabi ni Delilah kay Samson, "Hindi mo ako minamahal. Hindi mo ako ~~ititiwala~~ pinagtitiwalaan. Tatlong ulit kang nagsinungaling sa akin. Hindi mo sinabi sa akin ang tungkol sa bagay na ~~nagawa-na pinanggagalingan ng~~ lakas ~~ka mo~~."

Judges 16:16 Delilah continued begging Samson to tell her about the thing that caused him to be extremely strong. So Samson was very upset.

Mga Hukom 16:16 Nagpatuloy magmakaawa si Delilah kay Samson na sabihin sa kanya ang tungkol sa bagay na ~~nagawa-na nagbibigay~~ lakas ~~si kay~~ Samson. Kaya't ~~naging~~ napakalungkot ~~niya ni Samson~~.

Judges 16:17 So Samson told Delilah about his secret. He said, "No person cut my hair. I'm Yahweh's special servant. I'm a Nazirite. But if a person were to cut off my hair, I would become weak. I'll become weak like all other men are weak."

Mga Hukom 16:17 Kaya't sinabi ni Samson kay Delilah ang tungkol sa kanyang lihim. Sinabi niya, "Walang taong ~~nagputol~~ gumugupit ng aking mga buhok. Ako ay mahalagang alipin ni Yahweh. Ako ay Nazareo. Ngunit kung ~~pupugutin~~ gugupitin ng isang tao ang aking mga buhok, ~~nagiging~~ magiging mahina ako. Magiging mahina ako katulad ng ~~mahina nang lahat ng ibang pangkaraniwang~~ mga lalaki."

Judges 16:18 Delilah knew that Samson told her about his secret. So she sent a message to the rulers of the Philistines. She said, "Return again. Samson told me about his secret." So the rulers of the Philistines returned to Delilah and brought silver to her.

Mga Hukom 16:18 Alam ni Delilah na sinabi ni Samson sa kanya ang tungkol sa kanyang lihim. Kaya't nagpadala siya ng mensahe sa mga pinuno ng mga Filisteo. Sinabi niya, "Bumalik kayong ~~na~~ muli. Sinabi ni Samson sa akin ang tungkol sa kanyang lihim." Kaya't bumalik ang mga pinuno ng mga Filisteo kay Delilah at nagdala ng pilak sa kanya.

Judges 16:19 Delilah caused Samson to sleep. Samson's head was on Delilah's legs. Then Delilah called a man. And that man cut off Samson's hair. So Samson became very weak.

Mga Hukom 16:19 ~~Nagawa~~ Ginawa ni Delilah na makatulog si Samson. Ang ulo ni Samson ay ~~nasa~~ mga binti ni Delilah. Pagkatapos ay tumawag si Delilah ng isang lalaki. At ~~pinutol~~ ginupit ng lalaking iyon ang mga buhok ni Samson. Kaya't naging napakahina ni Samson.

Judges 16:20 Then Delilah said to Samson, "Samson, the Philistines will capture you!" Then Samson woke up and thought, "I'll escape like I escaped previously." But he didn't know that Yahweh left him.

Mga Hukom 16:20 Pagkatapos ay sinabi ni Delilah kay Samson, "Samson, ~~bibihagin~~ huhulihin ka ng mga Filisteo!" At ~~gumising~~ nagising si Samson at ~~inisip~~ naisip, "Tatakas ako katulad ng dati kong pagtakas." Ngunit hindi niya alam na umalis ~~na~~ si Yahweh sa kanya.

Judges 16:21 Then the Philistines captured Samson and took his eyes out. And they took Samson to Gaza. They tied Samson with bronze chains in a prison and forced him to crush grain.

Mga Hukom 16:21 Pagkatapos ay ~~binihag~~ hinuli ng mga Filisteo si Samson at ~~ihinabas~~ dinukot ang kanyang mga mata. At dinala nila si Samson patungo sa Gaza. Itinali nila si Samson ng mga tanikalang tanso ~~na~~sa bilangguan. At pinilit nila si Samson na ~~madurog~~ maggiik ng mga butil.

Judges 16:22 But Samson's hair started growing again.

Mga Hukom 16:22 Ngunit nagsimulang ~~lumaking~~ humabang muli ang mga buhok ni Samson.

Judges 16:23 Title: Samson dies. The rulers of the Philistines gathered to celebrate. They gave a great gift to their god named Dagon. They said, "Our god gave our enemy named Samson to us."

Mga Hukom 16:23 Pamagat: Namatay si Samson. ~~Nagtipon~~ Nagkatipon ang mga pinuno ng mga Filisteo upang magdiwang. Ibinigay nila ang dakilang ~~regala~~ handog sa kanilang diyos na si Dagon. Sinabi nila, "Ibinigay sa atin ng ating diyos ang ating kaaway na si Samson."

Judges 16:24 When those rulers saw Samson, they praised their god. They said, "This man destroyed our country. This man killed many of our people. But our god helped us capture our enemy."

Mga Hukom 16:24 Nang nakita ng mga pinunong iyon si Samson, pinuri nila ang kanilang diyos. Sinabi nila, "Sinira ng lalaking ito ang ating bansa. Pinatay niya ang ~~ating~~ maraming sa ~~ating~~ mga kababayan. Ngunit tinulungan tayo ng ating diyos na ~~mabihag~~ mahuli ang ating kaaway."

Judges 16:25 The people who came to this party were happy. They shouted, "Bring Samson to us so that we could laugh at him." So some servants brought Samson from the prison. Then the people laughed at Samson. Those servants put Samson between the pillars that were in Dagon's temple.

Mga Hukom 16:25 Masaya ang mga taong nagpunta sa handaang ito. Sumigaw sila, "Dalhin ninyo si Samson sa amin upang ~~pagtawanan~~ mapagtawanan natin siya." Kaya't dinala ng mga alipin si Samson mula sa bilangguan. Pagkatapos ay ~~tinawanan~~ pinagtawanan ng mga tao si Samson. Inilagay ng mga aliping iyon si Samson ~~nasa pagitan ng sa sa gitna ng~~ mga haliging nasa templo ni Dagon.

Judges 16:26 One servant was holding Samson's hand. Samson said to that servant, "Allow me to lean against the pillars of this temple."

Mga Hukom 16:26 Hinahawakan ng isang alipin ang kamay ni Samson. Sinabi ni Samson sa aliping iyon, "Pahintulutan mo akong humilig ~~laban sa~~ mga haligi ng templong ito."

Judges 16:27 Many men and many women were inside that temple. And all of the rulers of the Philistines were inside that temple. And about 3,000 men and women were on the roof of that temple. All of those people were watching Samson and laughing at him.

Mga Hukom 16:27 Maraming lalaki at maraming babae sa loob ng templong iyon. At ang lahat ng mga pinuno ng mga Filisteo ay sa loob ng templong iyon. At mayroong halos 3,000 lalaki at mga babae sa bubong ng templo ~~ng iyon~~. Minamasdan at ~~tinatawaan~~ **pinagtatawanan** ng mga taong iyon si Samson.

Judges 16:28 Then Samson prayed to Yahweh. Samson said, "Powerful Yahweh, remember me. God, please allow me to become strong again. Allow me to kill these Philistines because they took my eyes out."

Mga Hukom 16:28 Pagkatapos ay nanalangin si Samson kay Yahweh. Sinabi niya, "Makapangyarihang Yahweh, ~~maalala kita alalahanin mo ako~~. Diyos, pakiusap **pahintulutan gawin** Mo akong maging malakas na muli. **Pahintulutan Payagan** Mo akong patayin ang mga Filisteong ito dahil ~~dinukot nila hinabas ng mga Filisteong ito~~ ang aking mga mata."

Judges 16:29 Then Samson put his hands on the two pillars that were at the center of that temple. He put his right hand on one pillar and put his left hand on the other pillar.

Mga Hukom 16:29 Pagkatapos ay inilagay ni Samson ang kanyang mga kamay sa dalawang haliging nasa gitna ng templong iyon. Inilagay niya ang kanyang kanang kamay sa isang haligi at inilagay ang kanyang kaliwang kamay sa isa pang haligi.

Judges 16:30 Then Samson said, "Allow me to die with these Philistines!" Then Samson pushed those two pillars. And the temple fell on the rulers and all of the people who were in there. So when Samson died, he killed thousands of Philistines. While Samson was living, he killed hundreds of Philistines.

Mga Hukom 16:30 Pagkatapos ay sinabi ni Samson, "Pahintulutan Mo akong mamatay kasama ng mga Filisteong ito!" At itinulak niya ang dalawang haliging iyon. At ~~nahulog bumagsak~~ ang templo sa mga pinuno at lahat ng mga taong ~~nasa iyon naroon~~. Kaya't ~~kapag nang~~ namatay si Samson, pinatay niya ang ~~libo-libong libulibong~~ Filisteo. **Habang Nang** nabubuhay ~~pa si Samson siya~~, pinatay niya ang ~~daan-daang daandaang na~~ Filisteo.

Judges 16:31 Then Samson's younger brothers and his family went to that temple to get his body. Samson's family buried his body in the tomb of his father named Manoah. That tomb was between Zorah and Eshtaol. Samson led the Israelites for twenty years.

Mga Hukom 16:31 Pagkatapos ay pumunta ang mga nakababatang kapatid na lalaki ni Samson at **ang** kanyang pamilya sa templong iyon upang kunin ang kanyang katawan. Inilibing ng pamilya ni Samson ang kanyang katawan sa libingan ng kanyang amang si Manoa. Ang libingang iyon ay nasa **pagitan gitna** ng Zora at Estaol. **Inakay Pinangunahan** ni Samson ang mga Israelita sa loob ng dalawampung taon.

Judges 17:1 Title: Micah makes idols. A man named Micah was living in the mountains of Ephraim.

Mga Hukom 17:1 Pamagat: Gumawa si Micas ng mga diyus-diyosan. Ang lalaking nagngangalang Micas ay naninirahan sa mga ~~bundok~~ kabundukan ng ~~ni~~ Efraim.

Judges 17:2 One day Micah said to his mother, "A few weeks ago a person stole 13 kilograms of silver from you. You cursed the person who stole your silver. I'm the person who stole your silver. And I have that silver now." Micah's mother said, "My son, I hope that Yahweh will bless you!"

Mga Hukom 17:2 Isang araw, sinabi ni Micas sa kanyang ina, "~~Kaunti~~ Ilang linggo na ang nakalipas, ninakaw ng ~~isang~~ tao ang 13 kilo ng pilak mula sa iyo. Isinumpa mo ang taong nagnakaw ng iyong pilak. Ako ang taong nagnakaw ng iyong pilak at ~~mayroong nasa akin ako-na~~ ngayon ~~ang~~ pilak na iyon." Sinabi ng ina ni Micas, "Anak ~~ng ina~~, umaasa akong pagpapalain ka ni Yahweh!"

Judges 17:3 So Micah gave the 13 kilograms of silver to his mother. Then Micah's mother said, "I'll give my silver to Yahweh for you. I'll ask a person to make a silver idol. Then I'll give that silver idol to you."

Mga Hukom 17:3 Kaya't ~~binigyan~~ ibinigay ni Micas ~~ang~~ 13 kilo ng pilak ~~ang sa~~ kanyang ina. Pagkatapos ay sinabi ng ina ni Micas, "Ibibigay ko ~~kay Yahweh ang aking pilak~~ para sa iyo ~~ang aking pilak kay Yahweh~~. Makikiusap ako sa ~~isang~~ tao na gumawa ng diyus-diyosang pilak. Pagkatapos ay ibibigay ko sa iyo ang diyus-diyosang pilak na iyon."

Judges 17:4 After Micah returned that silver to his mother, she gave two kilograms of silver to a person who made things with silver. That person made an idol with that silver. Then Micah's mother put that idol in his house.

Mga Hukom 17:4 Matapos ibalik ni Micas ang pilak na iyon sa kanyang ina, ~~binigyan niya~~ Ibinigay nito ~~ang~~ dalawang kilo ng pilak ~~ang sa~~ isang taong ~~gumawa gumagawa~~ ng mga ~~bagay gamit~~ mula sa pilak. Gumawa siya ng diyus-diyosan mula sa pilak na iyon. Pagkatapos ay inilagay ng ina ni Micas ang diyus-diyosang iyon ~~nasa~~ sa kanyang bahay.

Judges 17:5 Micah had a temple where he worshiped idols. He made a special shirt for a priest and made some other idols. Then Micah chose one of his sons to be his priest.

Mga Hukom 17:5 Mayroon siyang templo ~~ng kung saan nagsamba~~ ~~sinasamba si Micas~~ ~~sa ang~~ mga diyus-diyosan. Gumawa siya ng ~~mahalagang natatanging~~ balabal para sa saserdote at ginawa ang ibang mga diyus-diyosan. Pagkatapos ay itinalaga niya ang isa sa kanyang mga anak na lalaki para ~~ay maging~~ kanyang saserdote.

Judges 17:6 At that time the Israelites didn't have a king. So each person did the things that he wanted to do.

Mga Hukom 17:6 Sa mga panahong iyon, ~~hindi mayroon walang~~ hari ang mga Israelita. Kaya't ginagawa ng bawat tao ang mga bagay na gusto niyang gawin.

Judges 17:7 A young man who was in the tribe of Levi was from Bethlehem, which was in Judah's land. He was living with the people of Judah.

Mga Hukom 17:7 Ang ~~isang~~ kabataang lalaking mula sa angkan ~~g-nangangalang ni~~ Levi ay nagmula sa Betlehem na nasa lupain ni Juda. Naninirahan siya kasama ng mga tao ng angkan ni Juda.

Judges 17:8 That man left Bethlehem to search for another place where he'll live. While that man was traveling, he came to Micah's house. Micah's house was in the mountains that belonged to the tribe of Ephraim.

Mga Hukom 17:8 Umalis ang lalaking iyon sa Betlehem upang maghanap ng ibang lugar kung saan siya ~~nanirahan maninirahan~~. Habang naglalakbay ang lalaking iyon, pumunta siya sa bahay ni Micas. Ang bahay ni Micas ay nasa mga ~~bundok kabundukan~~ na ~~nasa pag-aari ng~~ angkan ni Efraim.

Judges 17:9 Micah asked that man, "From where are you?" That man answered, "I'm in the tribe of Levi. I'm from Bethlehem, which is in Judah. I'm searching for a place where I'll live."

Mga Hukom 17:9 Tinanong ni Micas ang lalaking iyon, "Saang lugar ~~ka nagmula sa ikaw ay nag?~~" Sumagot ang lalaking ~~iyon~~, "Ako ~~ay~~ mula sa angkan ni Levi. Ako ay nagmula sa Betlehem na nasa Juda. Naghahanap ako ng lugar kung saan ako maninirahan."

Judges 17:10 Then Micah said to that man, "Live with me and be my priest. Each year I'll pay 115 grams of silver to you. I'll also give clothes and food to you."

Mga Hukom 17:10 Pagkatapos ay sinabi ni Micas sa lalaking iyon, "Manirahan ka kasama ko at ~~ay~~ aking saserdote. Bawat taon, ibabayad ko ang 115 gramo ng pilak sa iyo. Ibibigay ~~sa iyo~~ ko rin ~~sa iyo~~ ang mga damit at pagkain."

Judges 17:11 So that young man decided to live with Micah. And Micah treated that man like he treated his sons.

Mga Hukom 17:11 Kaya't nagpasya ang kabataang lalaking iyon na manirahan kasama ni Micas. At tinrato ni Micas ang lalaking iyon katulad ng pagtrato niya sa kanyang mga anak na lalaki.

Judges 17:12 So Micah paid that man to be his priest. And that young man lived in Micah's house.

Mga Hukom 17:12 Kaya't ~~ibinayad~~ binayaran ni Micas ang lalaking iyon upang ~~ay~~ maging kanyang saserdote. At nanirahan ang kabataang lalaking iyon sa bahay ni Micas.

Judges 17:13 Then Micah said, "Now I know that Yahweh will treat me well. Yahweh will treat me well because I have a priest who is in the tribe of Levi."

Mga Hukom 17:13 Pagkatapos ay sinabi ni Micas, "Alam ko na ngayon na tatratuhin akong mabuti ni Yahweh. Tatratuhin Niya akong mabuti dahil mayroon akong saserdoteng mula sa angkan ni Levi."

Judges 18:1 Title: The people of Dan capture Laish. At that time the Israelites didn't have a king. Earlier many years the leaders of Israel gave land to the people of Dan. But the people of Dan didn't force the people who were living in that land to leave. So they were searching for another region so that they could live in that region.

Mga Hukom 18:1 Pamagat: ~~Binihag~~ Hinuli si ~~ang~~ Laish ng mga taong mula sa angkan ni Dan. Sa mga panahong iyon, ~~hindi mayroon walang~~ hari ang mga Israelita. Noong una ay maraming ~~taon~~ ibinigay ang mga pinuno ng Israel ~~ang- na~~ lupain sa mga taong mula sa angkan ni Dan. Ngunit hindi ~~nila~~ pinilit ng ~~angkan ni Dan~~ ang mga taong naninirahan sa lupaing iyon na umalis. Kaya't naghahanap sila ng ibang rehiyon upang manirahan sila sa rehiyong iyon.

Judges 18:2 So the people of Dan chose five soldiers who were from cities named Zorah and Eshtaol. The leaders of the tribe of Dan sent those men so that they could search for a place where the people might

live. They said to those men, "Go and search for a place." When those men came to the mountains of Ephraim, they stayed at Micah's house for one night.

Mga Hukom 18:2 Kaya't ~~pinili~~ ~~pumili~~ ang mga taong mula sa angkan ni Dan ang limang kawal na nagmula sa mga bayan ng Zora at ng Estaol. Ipinadala ng mga pinuno ng angkan ni Dan ang mga lalaking iyon upang maghanap ~~sila~~ ng lugar kung saan ~~baka maaaring~~ manirahan ang mga tao. Sinabi nila sa mga lalaking iyon, "Pumunta kayo at maghanap ng ~~isang~~ lugar." Nang pumunta ang mga lalaking iyon sa mga ~~bundok kabundukan ng ni~~ Efraim, nanatili sila sa bahay ni Micas ~~sa loob~~ ng isang gabi.

Judges 18:3 When those men were near Micah's house, they recognized the young priest's voice. So they went to that priest and asked him, "Who brought you here? What do you do here? Why are you here?"

Mga Hukom 18:3 Nang ang mga lalaking iyon ay malapit ~~na~~ sa bahay ni Micas, nakilala nila ang tinig ng kabataang saserdote. Kaya't pumunta sila sa saserdoteng iyon at nagtanong ng saserdote, "Sino ang nagdala ~~me sa iyo~~ sa lugar na ito? Ano ang ginagawa mo sa lugar na ito? Bakit ka ~~na~~ sa lugar na ito?"

Judges 18:4 That priest told those men about the things that Micah did for him. He said to those men, "Micah pays me. And I'm Micah's priest."

Mga Hukom 18:4 Sinabi ng saserdoteng iyon sa mga lalaking iyon ang tungkol sa mga bagay na ginawa ni Micas para sa kanya. Sinabi niya sa mga lalaking iyon, "~~binabayad~~ ~~Binayaran~~ ako ni Micas. At ako ay ~~kanyang~~ saserdote ~~ni Micas~~."

Judges 18:5 Those men said to that priest, "Please ask God, "Will we find a place where our tribe will live?""

Mga Hukom 18:5 Sinabi ng mga lalaking ~~iyon~~ sa saserdoteng iyon, "~~Tanungin~~ ~~Pakitanong~~ mo ~~ang sa~~ Diyos, "Matatagpuan ba namin ang ~~isang~~ lugar kung saan manirahan ang aming angkan?""

Judges 18:6 That priest said to those men, "Go and don't worry. Yahweh will help you."

Mga Hukom 18:6 Sinabi ng saserdoteng iyon sa mga lalaking ~~iyon~~, "~~Pumunta~~ ~~Lumakad~~ kayo at huwag mag-alala. Tutulongan kayo ni Yahweh."

Judges 18:7 So those five men left that priest. Later they came to a city named Laish. They saw that the people who were living in Laish were safe. Those people were living like the people who were living in

Sidon were living. They weren't fighting other people. And they were not afraid that other people might attack them. They had enough food. And those people's city was far from Sidon. And those people didn't see often people who were from other places.

Mga Hukom 18:7 Kaya't iniwan ng limang lalaking ~~ng iyon~~ ang saserdote ~~ng iyon~~. Nang ~~lumaon~~ nagtagal ay ~~pumunta~~ dumating sila sa bayan ng Lais. Nakita nilang ligtas ang mga taong naninirahan sa Lais. Nabubuhay sila katulad ng ~~nabubuhay~~ pamumuhay ng mga taong naninirahan sa Sidon. Hindi ~~nila~~ sila nakikipaglaban sa ~~dinidigma~~ ang ibang mga tao. At hindi sila nata ~~takot~~ na baka salakayin sila ng ibang mga tao. Mayroon silang sapat na pagkain. At malayo ang bayan ng mga taong iyon sa Sidon. At madalas na hindi nakita ng mga taong iyon ang mga taong nagmula sa ibang mga lugar.

Judges 18:8 When those five men returned to Zorah and Eshtaol, the people asked them, "What did you find?"

Mga Hukom 18:8 Nang ~~bumalik~~ magbalik ang limang lalaking iyon sa Zora at Estaol, tinanong sila ng mga tao, "Ano ang natagpuan ninyo?"

Judges 18:9 Those men answered, "We found a very good place. We should attack now the people who are living there. Don't wait! We should go and take that land.

Mga Hukom 18:9 Sumagot ang mga lalaking iyon, "Natagpuan namin ang ~~isang~~ napakagandang lugar. Dapat nating salakayin ~~na~~ ngayon ang mga taong naninirahan sa lugar na iyon. Huwag kayong maghintay! Dapat tayong pumunta at ~~dalhin~~ kunin ang lupaing iyon.

Judges 18:10 When you go there, you'll see a big region that has good land. That region has a lot of food. And all of the things that we need are in that region. The people who are living in that region now don't think that we'll attack them. God will certainly give that land to us."

Mga Hukom 18:10 ~~Nang-~~ Kapag ~~pumupunta~~ pumunta kayo sa lugar na iyon, makikita ninyo ang malaking rehiyong mayroong magandang lupain. Mayroong ~~iyon-~~ doong maraming pagkain. At ang lahat ng mga bagay na kinakailangan natin ay nasa rehiyong iyon. Hindi ~~iniisip~~ naiisip ng mga taong naninirahan ~~na~~ ngayon sa rehiyong iyon na sasalakayin natin sila. Siguradong ~~sa-ating~~ ibibigay sa atin ng Diyos ang lupaing iyon."

Judges 18:11 So 600 men who were in the tribe of Dan prepared to fight. They left Zorah and Eshtaol.

Mga Hukom 18:11 Kaya't naghanda ang 600 ~~lalaking~~ kalalaking mula sa angkan ni Dan upang ~~dumigma~~ makipaglaban. Umalis sila sa Zora at Estaol.

Judges 18:12 Those men stopped walking near a city named Kiriath Jearim, which was in Judah. And they camped there. People still call that place 'Mahaneh Dan'. That place is on the western side of Kiriath Jearim. Footnote: Mahaneh Dan means 'Dan's camp'.

Mga Hukom 18:12 Tumigil na ~~maglakad paglakad~~ ang mga ~~lalaking kalalaking~~ iyon malapit sa bayan ng Kiryat-jearim na nasa Juda ~~ay~~ at ~~sila ay~~ nagkampo sa lugar na iyon. Tinatawag pa rin ng mga tao ang lugar na iyon na 'Mahanedan'. Ang lugar na iyon ay nasang ~~gawing~~ kanlurang ~~gawi~~ ng Kiryat-jearim. Talababa: Nangangahulugan ang Mahanedan na 'kampo ni Dan'.

Judges 18:13 Then those men traveled to the mountains of Ephraim and came to Micah's house.

Mga Hukom 18:13 Pagkatapos ay naglakbay ang mga ~~lalaking kalalaking~~ iyon patungo sa mga ~~bundok ni kabundukan ng~~ Efraim at ~~pumunta dumating~~ sa bahay ni Micas.

Judges 18:14 Then the five men who found the city named Laish said to the other men who were in the tribe of Dan, "A special shirt that a priest uses is in this house. And idols and a silver statue also are in this house. We have to go inside this house. And we have to take those things."

Mga Hukom 18:14 Pagkatapos ay sinabi ng limang lalaking ~~natagpuan nakakita sa ng~~ bayan ng Lais sa ibang mga lalaking mula sa angkan ni Dan, "Mayroong ~~natatanging -sa bahay na ito mahalagang~~ balabal ~~sa bahay na ito~~ na ginagamit ng saserdote. At mayroon ring mga diyus-diyosan at rebultong pilak sa bahay na ito. Dapat tayong pumunta sa loob ng bahay ~~na ito at dapat dalhin at kunin~~ ang mga bagay na iyon."

Judges 18:15 So all of those men went to Micah's house where the priest was staying. And they greeted the priest.

Mga Hukom 18:15 Kaya't pumunta ang lahat ng mga lalaking iyon sa bahay ni Micas kung saan ~~mananatili nakatira~~ ang saserdote at binati nila ~~siya ito~~.

Judges 18:16 The 600 men who were ready fight stood at the gate of that house.

Mga Hukom 18:16 Tumayo sa pintuan ng bahay na iyon ang 600 ~~lalaking kalalaking~~ ~~maha~~handa ~~dumigma~~ sa pakikipaglaban.

Judges 18:17 And while the priest and the 600 men were standing near the gate, those five men entered that house. And they took the idols and the special shirt that priests used.

Mga Hukom 18:17 At habang nakatayo ang saserdote at 600 lalaki malapit sa pintuan, pumasok ang limang lalaking ~~iyon~~ sa bahay ~~na-iyon~~. At ~~dinala kinuha~~ nila ang mga diyus-diyosan at ~~mahalagang natatanging~~ balabal na ginamit ng mga saserdote.

Judges 18:18 When those five men took the silver statue, the idols, and the special shirt that priests used from Micah's house, he asked them, "What are you doing?"

Mga Hukom 18:18 Nang dinala ng limang lalaking iyon ang rebultong pilak, mga diyus-diyosan, at ~~ang mahalagang natatanging~~ balabal na ginamit ng mga saserdote mula sa bahay ni Micas, tinanong ~~niya~~ sila ~~nito~~, "Ano ang ginagawa ninyo?"

Judges 18:19 Those men answered, "Be quiet! Come with us. Be our priest. Do you want to be a priest for one man? Or do you want to be a priest for the tribe of Dan and a group of families?"

Mga Hukom 18:19 Sumagot ang mga lalaking iyon, "~~Tumahimik~~ ~~Manahimik~~ ka! Sumama ka sa amin. Ikaw ay ~~magiging~~ aming saserdote. Gusto mo bang ~~ay- maging~~ saserdote ~~ng~~ isang lalaki ~~lamang~~? O gusto mong ~~bang-ay maging~~ saserdote ~~sa~~ angkan ni Dan at ~~sa~~ mga ~~grupo ng~~ ~~pamilya~~ ~~grupe~~?"

Judges 18:20 When the priest heard those men saying those things, he was happy. So he took the special shirt that priests used, the silver statue, and the idols. And he went with Dan's soldiers.

Mga Hukom 18:20 Nang narinig ng saserdote ang mga lalaking iyon na ~~nagsasabi- sinasabi~~ ang mga bagay na iyon, naging masaya siya. Kaya't ~~dinala kinuha~~ niya ang ~~mahalagang natatanging~~ balabal na ginamit ng mga saserdote, ~~ang~~ rebultong pilak, at ~~ang~~ mga diyus-diyosan at sumama siya sa mga kawal ni Dan.

Judges 18:21 Then those men left Micah's house. Those men's children and their animals traveled in front of them. And those men carried all of the things that they owned.

Mga Hukom 18:21 Pagkatapos ay umalis ang mga lalaking iyon sa bahay ni Micas. ~~Naglakbay- Naglakad~~ ang mga anak ng mga lalaking iyon at ~~ang~~ kanilang mga hayop sa harapan nila. At dinala ng mga lalaking iyon ang lahat ng mga bagay na pag-aari nila.

Judges 18:22 Those men traveled from Micah's house. But the men who were living near Micah started chasing those men of Dan. And they caught those men of Dan.

Mga Hukom 18:22 ~~Naglakbay~~ Umalis ang mga lalaking iyon mula sa bahay ni Micas. Ngunit nagsimulang ~~ng silang humabol~~ habulin ng ~~liping iyon ni Dan~~ ang mga lalaking naninirahan malapit kay Micas at hinuli siya.

Judges 18:23 Then the men who lived near Micah started shouting to the men of Dan. So the men of Dan said to Micah, "Why are you angry? And why are the men who live near you preparing to fight us?"

Mga Hukom 18:23 Pagkatapos ay nagsimulang sumigaw sa lipi ni Dan ang mga lalaking nanirahan malapit kay Micas. Kaya't sinabi ng lipi ni Dan kay Micas, "Bakit ka nagagalit? At bakit handa ang mga lalaking naninirahan malapit sa iyo upang digmain kami?"

Judges 18:24 Then Micah answered, "You took the idols that I made and my priest. Those things are all of the things that I own. So I'm very angry."

Mga Hukom 18:24 Pagkatapos ay sumagot si Micas, "~~Dinala~~ Kinuha ninyo ang mga diyus-diyosang ginawa ko at ~~ang~~ aking saserdote. Ang ~~lahat ng~~ mga bagay na iyon ay ~~ang lahat ng mga bagay na~~ pag-aari ko. Kaya't ~~nagagalit~~ ako ng husto."

Judges 18:25 The men who were in the tribe of Dan said to Micah, "Don't argue with us. Our soldiers might become angry. Then they might attack you. And they might kill you and your family."

Mga Hukom 18:25 Sinabi kay Micas ng mga lalaking mula sa angkan ni Dan, "Huwag ~~kayong kang makipagtal~~o ~~magtalo~~. Baka magalit ang ~~ating~~ aming mga kawal at baka ~~luseb~~ salakayin ka. At baka patayin ka nila at ang iyong pamilya."

Judges 18:26 So the men of Dan continued walking. Micah knew that those men were able to defeat him and the men who were with him. So he returned to his house.

Mga Hukom 18:26 Kaya't nagpatuloy maglakad ang lipi ni Dan. Alam ni Micas na kaya siyang ~~lupig talunin~~ ng mga lalaki ~~ng Dan pati at ang mga lalaki na ang mga~~ kasama niya. Kaya't bumalik siya sa kanyang bahay.

Judges 18:27 So the men of Dan took the idols that Micah made and his priest. Then they went to Laish. The people who were living in Laish didn't think that other people might attack them. But the men of Dan killed those people with their swords and burned that city.

Mga Hukom 18:27 Kaya't dinala ng lipi ni Dan ang mga diyus-diyosang ginawa ni Micas at **ang** kanyang saserdote at pumunta sila sa Lais. Hindi inisip ng mga taong naninirahan sa Lais na baka salakayin sila ng ibang mga tao. Ngunit pinatay ng lipi ni Dan ang mga taong iyon gamit ang kanilang mga patalim at sinunog ang bayang iyon.

Judges 18:28 Laish was far from Sidon. So no soldiers protected the people who were living in Laish. Laish was in a valley that was near Beth Rehob. Then the people of Dan built that city again and lived in that city.

Mga Hukom 18:28 Malayo ang Lais sa Sidon. Kaya't walang mga kawal **ng na** nagtanggol sa mga taong naninirahan sa Lais. Ang Lais ay **na**sa libis na malapit sa Beth-Rehob. Pagkatapos ay itinayong muli ng **mga tao ng** angkan ni Dan ang bayang iyon at nanirahan sa bayang iyon.

Judges 18:29 Those people named that city Dan because Dan was their ancestor. Dan was Israel's son. But before those people came, people called that city 'Laish'.

Mga Hukom 18:29 **Pinanganlan Pinangalanan** ng mga taong iyon ang bayang iyon ng Dan dahil si Dan ay kanilang ninuno. Siya ay anak na lalaki ni Israel. Ngunit bago **pumunta dumating** ang mga **taong iyon angkan ni Dan**, tinatawag ng mga tao ang bayang iyon na 'Lais'.

Judges 18:30 Then those people of Dan started worshiping that idol and chose Jonathan, who was Gershom's son, to be their priest. Gershom was Moses' son. So Jonathan and his sons were the priests for the tribe of Dan until the enemies of Israel defeated its people.

Mga Hukom 18:30 Pagkatapos ay nagsimulang sumamba ang mga taong **iyon ng sa** angkan ni Dan sa diyus-diyosang iyon. At itinalaga nila si Jonatan na anak na lalaki ni Gersom ay para **ay maging** kanilang saserdote. Si Gersom ay anak na lalaki ni Moises. Kaya't sina Jonatan at ang kanyang mga anak na lalaki ay mga saserdote **ng** angkan ni Dan hanggang sa **lupig ng mga kaaway** mapasuko ang Israel **ang mga kababayan ng Israel ng mga kaaway** nito.

Judges 18:31 Those people of Dan worshiped that idol that Micah made while God's special tent was in Shiloh.

Mga Hukom 18:31 Sinamba ~~ng mga taong iyon~~ ng angkan ni Dan ang diyus-diyosang ginawa ni Micas habang ang ~~mahalagang natatanging~~ tolda ng Diyos ay nasa Silo.

Judges 19:1 Title: The people who are living in Gibeah treat a man's wife badly. At that time the Israelites didn't have a king. A certain man who was in the tribe of Levi was living in a place that was far from towns and cities. He was living in the mountains of Ephraim. He married a woman who was from Bethlehem, which was in the land of Judah. Footnote: He didn't marry that woman. But he treated that woman like men treat their wives. At that time many men had wives who were like that woman.

Mga Hukom 19:1 Pamagat: Tinrato ~~ng ng~~ masama ang ~~maybahay asawa~~ ng ~~isang~~ lalaking ~~ng mga taong~~ naninirahan sa Gibeah. Sa mga panahong iyon, ~~hindi mayroon walang~~ hari ang mga Israelita. Naninirahan ang isang lalaking mula sa angkan ni Levi sa lugar na malayo sa mga bayan ~~at mga bayan~~. Nag-asawa siya ng ~~isang~~ babaeng nagmula sa Betlehem na nasa lupain ng Juda. Talababa: Hindi niya napangasawa ang babaeng iyon. Ngunit tinrato niya ang babaeng iyon katulad ng pagtrato ng mga lalaki sa kanilang mga ~~maybahay asawa~~. Sa mga panahong iyon, mayroong mga ~~maybahay na ay asawang~~ katulad ng babaeng iyon ang maraming lalaki.

Judges 19:2 But that woman slept with other men. Then she left that man and returned to her father's house that was in Bethlehem. And she stayed at her father's house.

Mga Hukom 19:2 Ngunit sumiping ang babaeng iyon sa ibang mga lalaki at iniwan ang lalaking iyon. At bumalik siya sa bahay ng kanyang amang nasa Betlehem at nanatili siya sa kanyang bahay.

Judges 19:3 After four months that man went to that woman to ask her to return to him. He brought his servant and his two donkeys to that woman's parents' house. When that man arrived at that house, that woman invited him to come there. And when that woman's father saw that man, he welcomed that man.

Mga Hukom 19:3 Matapos ~~ang~~ apat na buwan, pumunta ang lalaking iyon sa babaeng iyon upang pakiusapan siyang bumalik sa ~~lalaking iyon sa kanya~~. Dinala niya ang ~~kanyang~~ alipin at ~~ang~~ kanyang dalawang asno sa bahay ng mga magulang ng babaeng ~~ng iyon~~. Nang dumating ang lalaking ~~ng iyon~~ sa bahay ~~na iyon~~, inanyayahan siya ng babaeng ~~ng iyon~~ na ~~pumunta pumasok~~ sa loob ng bahay ~~na iyon~~. At nang nakita ng ama ng babaeng ~~ng iyon~~ ang lalaking ~~ng iyon~~, tinanggap niya siya.

Judges 19:4 That father in law asked that man to stay at his house. So that man stayed at that house for three days. He ate food and drank drinks. And he slept in that house.

Mga Hukom 19:4 Pinakiusapan ng biyenang ~~iyon~~ ang ng lalaking iyon na manatili ito sa kanyang bahay. Kaya't nanatili ang lalaking iyon sa bahay na iyon sa loob ng tatlong araw. Kumain siya ng pagkain at uminom ng mga inumin. At natulog siya nasa bahay na iyon.

Judges 19:5 On the fourth day those people woke up in the morning early. And that man prepared to leave that house. But that woman's father said to that man, "Eat some food. Then you may leave."

Mga Hukom 19:5 Sa ikaapat na araw, maagang gumising ang mga taong iyon sa umaga. At naghanda ang lalaking ~~iyon~~ upang umalis ng bahay na iyon. Ngunit sinabi ng ama ng babaeng ~~iyon~~ sa lalaking ~~iyon~~, "Kumain ka ng pagkain at maaari ~~ng ka nang~~ umalis."

Judges 19:6 So those two men sat down and ate food. And they drank drinks. Then the woman's father said to that man, "Please stay with us tonight. You'll feel good."

Mga Hukom 19:6 Kaya't naupo ang dalawang lalaking iyon at kumain ng pagkain. At uminom sila ng mga inumin. Pagkatapos ay sinabi ng ama ng babaeng sa lalaking iyon, "Manatili ka kasama namin ngayong gabi. Magiging masaya ka."

Judges 19:7 When that man stood up to leave, his father in law persuaded him to stay at that house. So that man stayed at that house again.

Mga Hukom 19:7 Nang tumayo ang lalaking iyon upang umalis, hinikayat siya ng kanyang biyenang manatili sa bahay na iyon. Kaya't nanatili siyang muli ~~ng~~ sa bahay na iyon.

Judges 19:8 On the fifth day that man woke up in the morning and prepared to leave. But that woman's father said, "Eat a meal with us. Stay at this house until this afternoon." So those two men ate food again.

Mga Hukom 19:8 Sa ikalimang araw, gumising ang lalaking iyon ~~sa umaga~~ kinaumagahan. At naghanda siya upang umalis. Ngunit sinabi ng ama ng babaeng iyon, "Kumain ka ng pagkain kasama namin. Manatili ka sa bahay na ito hanggang ~~sa~~ hapong ito." Kaya't kumaing muli ang dalawang lalaking iyon ng pagkain.

Judges 19:9 Then that man, his wife, and his servant stood up to leave. But that man's father in law said, "The sun will set soon. So stay with me for another night. Eat a meal with us again. You'll feel good. Then tomorrow in the morning you may wake up early. And you may leave."

Mga Hukom 19:9 Pagkatapos ay tumayo ang lalaking iyon, kanyang maybahay, at kanyang alipin upang umalis. Ngunit sinabi ng biyenan ng lalaking iyon, "Malapit nang lumubog ang araw. Kaya't manatili ka kasama ko sa loob ng ibang isa pang gabi. Kumain kang muli ng pagkain kasama namin. Magiging masaya ka at kinaumagahan, bukas ay maaaring maagang maaaring gumising. At maaari kang umalis."

Judges 19:10 But that man didn't want to stay for another night. So that man, his wife, his servant, and that man's two donkeys started traveling to Jerusalem.

Mga Hukom 19:10 Ngunit ayaw ng lalaking iyon na manatili sa loob ng ibang isa pang gabi. Kaya't nagsimulang maglakbay ang lalaking iyon, ang kanyang maybahay asawa, ang kanyang alipin, at ang kanyang dalawang asno patungo sa Jerusalem.

Judges 19:11 When that man, his wife, and his servant were near Jerusalem, the sun was setting. So that servant said to his master, "We should stop traveling. And we should stay in the Jebusite people's city tonight."

Mga Hukom 19:11 Nang ang lalaking iyon, kanyang maybahay, at kanyang alipin sila ay malapit na sa Jerusalem, lumulubog ang araw. Kaya't sinabi ng aliping iyon sa kanyang panginoon, "Dapat na tayong tumigil tayong maglakbay sa paglalakbay at dapat manatili sa bayan ng mga Jebuseo ng mga tao ngayong gabi."

Judges 19:12 But that servant's master said, "No. We won't go inside that city because the people who live there aren't Israelites. We'll continue traveling to Gibeah."

Mga Hukom 19:12 Ngunit sinabi ng panginoon ng aliping iyon, "Hindi. Hindi tayo pupunta papasok sa loob ng bayang iyon dahil ang mga taong naninirahan sa bayang iyon ay hindi mga Israelita. Patuloy tayong maglalakbay patungo sa Gibeah."

Judges 19:13 Then that man said, "We'll try to go to Gibeah or Ramah tonight. Let's stay in Gibeah or Ramah tonight."

Mga Hukom 19:13 Pagkatapos ay sinabi ng lalaking iyon, "Susubukan nating na pumunta sa Gibeah o Rama ngayong gabi. Mananatili tayo sa Gibeah o Rama ngayong gabi."

Judges 19:14 So those three people continued traveling. When those three people were near Gibeah, the sun set. Gibeah was in the region that the tribe of Benjamin owned.

Mga Hukom 19:14 Kaya't nagpatuloy maglakbay ang tatlong taong iyon. Nang ang tatlong taong iyon ay malapit **na** sa Gibeah, lumubog ang araw. Ang Gibeah ay nasa rehiyong pag-aari ng angkan ni Benjamin.

Judges 19:15 So those three people stopped traveling to stay in Gibeah. They entered that city and went to the middle of that city. Then they sat down. But no person invited those three people to enter his house.

Mga Hukom 19:15 Kaya't tumigil na maglakbay ang tatlong taong iyon upang manatili sa Gibeah. Pumasok sila sa bayang iyon at pumunta sa gitna ng bayang **iyon**. Pagkatapos ay naupo sila. Ngunit walang taong **nag-anyaya ng nagpatuloy sa** tatlong taong iyon **na pumasok sa kanyang bahay**.

Judges 19:16 An old man who was from the mountains of Ephraim was living in Gibeah. That evening he came into that city because he was working in his fields during the day. (The people who were living in Gibeah were in the tribe of Benjamin.)

Mga Hukom 19:16 Naninirahan sa Gibeah ang **isang** matandang lalaking nagmula sa mga **bundok kabundukan ng ni** Efraim. Pumasok siya **ang gabing kinagabihan iyon** sa bayang iyon dahil nagtatrabaho siya sa kanyang mga bukid sa **buong** araw. (Mula sa angkan ni Benjamin ang mga taong naninirahan sa Gibeah.)

Judges 19:17 When that old man saw that man sitting in the middle of the city, he asked that man, "To where are you going? From where did you come?"

Mga Hukom 19:17 Nang nakita ng matandang lalaking iyon ang lalaking iyon na nakaupo nasa gitna ng bayan, tinanong niya ang lalaking iyon, "Saang lugar ka **pumu**punta? Saang lugar ka nanggaling?"

Judges 19:18 That man answered, "We are traveling from Bethlehem, which is in Judah, to my house, which is in the mountains of Ephraim. The place where we live isn't near towns or cities. I went to Bethlehem and am going to Yahweh's house now. Alternate 1: And I'm going to my house now. End of Alternates. But no person invited me to stay in his house tonight.

Mga Hukom 19:18 Sumagot ang lalaking iyon, "Naglalakbay kami mula sa Betlehem na nasa Juda patungo sa aking bahay na nasa mga **bundok kabundukan ng ni** Efraim. Ang lugar kung saan kami naninirahan ay **wala-hindi** malapit sa mga bayan **o mga bayan**. **Pumunta-nagpunta** ako sa Betlehem at **pumupunta papunta** na ngayon sa bahay ni Yahweh. Alternate 1: At **umuwi uuwi na** ako **na** ngayon sa aking bahay. Ngunit walang taong nag-anyaya **kong sa aking** manatili sa kanyang bahay ngayong gabi.

Judges 19:19 We have dry grass and food for our donkeys and also have bread and wine for me, this woman, and my servant. So we don't need anything."

Mga Hukom 19:19 Mayroon kaming tuyong damo at pagkain **para sa** aming mga asno at mayroon ~~rin~~ **ding** tinapay at alak **para sa** akin, **sa** babaeng ito, at **sa** aking alipin. Kaya't hindi namin **kinakailangan ang isang bagay ang kahit ano.**"

Judges 19:20 Then that old man said, "You may stay at my house. I'll give you all of the things that you need. But don't stay here during the night."

Mga Hukom 19:20 Pagkatapos ay sinabi ng matandang lalaking iyon, "Maaari kayong manatili sa aking bahay. Ibibigay ko sa inyo ang lahat ng mga bagay na kinakailangan ninyo. Ngunit huwag kayong manatili dito sa **buong** gabi."

Judges 19:21 So that old man took that man into his house and fed that man's donkeys. After those three people washed their feet, they ate food. And they drank drinks.

Mga Hukom 19:21 Kaya't dinala ng matandang lalaking iyon ang lalaking iyon sa loob kanyang bahay at pinakain ang kanyang mga asno. Matapos hugasan ng tatlong **ng taong iyon** ang kanilang mga paa, kumain sila ng pagkain. At uminom sila ng mga inumin.

Judges 19:22 While those three people were eating food, some wicked men who lived in that city surrounded that house. They knocked hard on the door and shouted to the old man who owned that house, "Bring to us the man who came to your house so that we could sleep with him."

Mga Hukom 19:22 Habang kumakain ang tatlong taong iyon ng pagkain, pinalibutan ang bahay na iyon ng **makasalanang masasamang** mga lalaking nanirahan sa bayang iyon. Kinatok nila **na-mabuti nang malakas** ang pinto at sinigawan ang matandang lalaking may-ari ng bahay na iyon, "Dalhin mo sa amin ang lalaking **nagpunta sa nasa** iyong bahay upang sipingan namin siya."

Judges 19:23 But that man went outside his house and said to those men, "My friends, no. Don't do this very bad thing. This man is in my house. So don't do this extremely bad thing.

Mga Hukom 19:23 Ngunit pumunta ang lalaking iyon sa labas ng kanyang bahay **na-iyon** at sinabi sa mga lalaking **ng iyon**, "Mga kaibigan, **hindi huwag**. Huwag ninyong gawin ang napakasamang bagay na ito. Ang lalaking ito ay nasa aking bahay. Kaya't huwag ninyong gawin ang napakasamang bagay na ito.

Judges 19:24 I'll bring my daughter to you. My daughter didn't sleep with a man. And I will bring this man's wife to you. You may do to these two women all of the things that you want to do. But you must not sleep with this man."

Mga Hukom 19:24 Dadalhin ko ang aking anak na babae sa inyo. Hindi **pa** sumiping ang aking anak na babae sa **sinumang** lalaki. At dadalhin ko ang **maybahay asawa** ng lalaking ito sa inyo. Maaari ninyong gawin sa dalawang babaeng ito ang lahat ng mga bagay na gusto ninyong gawin, ngunit hindi ninyo dapat sipingang ang lalaking ito."

Judges 19:25 But those men didn't listen to that man. So the man who was staying in that house sent his wife to those men. Those men raped that woman during that night. They treated that woman very badly. When the sun started rising, they allowed that woman to go.

Mga Hukom 19:25 Ngunit hindi pinakinggan ng mga lalaking **ng-iyon** ang lalaking iyon. Kaya't ipinadala niya ang **maybahay asawa** ng lalaki sa mga lalaking iyon. Ginahasa ng mga lalaking **ng-iyon** ang babaeng **ng-iyon** sa gabing iyon. Tinrato nila nang sobrang sama ang babaeng iyon. Nang nagsimulang sumikat ang araw, **pinahintulutan hinayaan** nila ang babaeng iyon na **pumunta umuwi**.

Judges 19:26 Then that woman went to the house where her master was staying. But she fell in front of the door and lay until the morning there.

Mga Hukom 19:26 Pagkatapos ay pumunta ang babaeng iyon sa bahay kung saan mananatili ang kanyang panginoon. Ngunit **nahulog bumagsak** siya sa harapan ng pinto at **nakahiga nakahandusay** hanggang umaga sa lugar na iyon.

Judges 19:27 After that woman's master woke up, he opened the door of that house. Then that man started leaving that house. But that man's wife was lying on the ground. That man's wife's hands were at the bottom of the door.

Mga Hukom 19:27 Nang gumising ang panginoon ng babaeng iyon, binuksan niya ang pinto ng bahay na iyon. Pagkatapos ay nagsimulang umalis ang lalaking **ng-iyon** sa bahay na iyon. Ngunit **nagsisinungaling nakahandusay** ang **maybahay asawa** ng lalaking iyon sa lupa. Ang mga kamay ng **maybahay asawa** ng lalaking iyon ay **nasa** ilalim ng pinto.

Judges 19:28 That man said to his concubine, "Stand up. We'll leave now." But that woman didn't stand up because she was dead. So that man put that woman on his donkey and started traveling to his house.

Mga Hukom 19:28 Sinabi ng lalaking iyon sa kanyang asawang lingkod, "Tumayo ka. Aalis ~~na~~ tayo ~~na~~ ngayon." Ngunit hindi tumayo ang babaeng iyon dahil ~~ma~~namatay siya. Kaya't inilagay ng lalaking iyon ang babaeng iyon sa kanyang asno at nagsimulang maglakbay patungo sa kanyang bahay.

Judges 19:29 After that man arrived at his house, he got a knife. And he cut his wife's body into twelve pieces. Then he sent those pieces to all of the regions where the Israelites were living.

Mga Hukom 19:29 Nang dumating ang lalaking iyon sa kanyang bahay, kumuha siya ng kutsilyo. At pinutol niya ang katawan ng kanyang ~~may~~bahay sa labindalawang piraso. Pagkatapos ay ipinadala niya ang mga pirasong iyon sa lahat ng mga rehiyong ~~naninirahan~~ tinitirhan ng ~~ang~~ mga Israelita.

Judges 19:30 All of the people who saw a piece of that woman's body said, "The people who treated this woman badly are extremely evil. No people did evil things since the Israelites came from Egypt like these people did evil things. We have to punish these very bad people."

Mga Hukom 19:30 Sinabi ng lahat ng mga taong nakakita sa piraso ng katawan ng babaeng iyon, "~~Sama~~ ~~Napakasama~~ ng ~~ang~~ mga taong ~~nagtratong~~ gumawa ng masama ng sa babaeng ito. Walang pang mga taong gumawa ng mga masasamang bagay na ganito mula nang nanggaling ang mga Israelita sa Egipto katulad ng paggawa ng mga nila sa taong ito ng mga masasamang bagay. Dapat nating parusahan ang mga napakasasamang taong ~~ito~~ iyon."

Judges 20:1 Title: The Israelites punish the tribe of Benjamin. So all of the Israelites came to Mizpah. The Israelites who lived in the northern region and the Israelites who lived in the southern region came to Mizpah. And the Israelites who lived in Gilead also came. Those Israelites gathered at Mizpah in front of Yahweh.

Mga Hukom 20:1 Pamagat: Pinarusahan ng mga Israelita ang angkan ni Benjamin. Kaya't pumunta ang lahat ng mga Israelita sa Mizpa. Pumunta ang mga Israelitang nanirahan sa rehiyon ng hilaga at mga Israelitang nanirahan sa rehiyon ng timog sa Mizpa. At pumunta rin ang mga Israelitang nanirahan sa Gilead. Nagtipon ang mga Israelitang iyon sa Mizpa sa harapan ni Yahweh.

Judges 20:2 The leaders of the tribes of Israel were at that meeting with God's people. 400,000 soldiers who had swords were at that meeting.

Mga Hukom 20:2 Ang mga pinuno ng mga angkan ni Israel ~~na nagngangalang ay sa ay nasa~~ pulong na iyon kasama ng bayan ng Diyos. Mayroong ~~sa pulong na iyon~~ 400,000 kawal ~~sa pulong na iyon~~ na mayroong mga patalim.

Judges 20:3 (At that time the people of Benjamin heard that the Israelites gathered in Mizpah.) Then the Israelites said to that man, "Tell us about this evil thing."

Mga Hukom 20:3 (Sa mga panahong iyon, narinig ng mga taong mula sa angkan ni Benjamin na nagtipon ang mga Israelita nasa Mizpa.) Pagkatapos ay sinabi nila sa lalaking iyon, "Sabihin mo sa amin ang tungkol sa masamang bagay na ito."

Judges 20:4 So that man, who was the dead woman's husband, said to those men, "My wife and I went to Gibeah, which is in the region of Benjamin, to sleep during the night.

Mga Hukom 20:4 Kaya't ang ~~lalaking~~ asawang lalaki ng namatay na babae ~~ang ay~~ nagsabi sa mga lalaking iyon, "Pumunta kami ng aking asawa sa Gibeah na nasa rehiyon ~~ni ng~~ Benjamin upang matulog sa gabi.

Judges 20:5 During the night the men of Gibeah surrounded the house where we were staying. And they wanted to kill me. They raped my concubine. And my concubine died.

Mga Hukom 20:5 ~~Sa gabi~~ Kinagabihan, pinalibutan ng mga lalaki ng Gibeah ang bahay kung saan kami ~~mananatili nananatili~~. At gusto nilang patayin ako. Ginahasa nila ang aking asawang lingkod. At namatay ang aking asawang lingkod.

Judges 20:6 So I cut my wife's body into pieces. Then I sent those pieces to the regions where Israelites are living. The people of Benjamin did this evil thing.

Mga Hukom 20:6 Kaya't ~~pinutol pinagputulputol~~ ko ang katawan ng aking asawa ~~sa mga piraso~~. Pagkatapos ay ipinadala ko ang mga pirasong iyon sa mga rehiyong ~~naninirahan ang tinitirhan ng~~ mga Israelita. Ginawa ng mga tao ng angkan ni Benjamin ang masamang bagay na ito.

Judges 20:7 Men of Israel, talk to me. Tell me about the thing that you decided to do to those evil people."

Mga Hukom 20:7 Mga lalaki ng Israel, kausapin ninyo ako. Sabihin ninyo sa akin ang tungkol sa bagay na ~~nagpasya kayo na~~ ninyong gawin sa mga masasamang taong iyon."

Judges 20:8 Then all of those men stood up and said, "We won't return to our houses. No man will return to his house.

Mga Hukom 20:8 Pagkatapos ay tumayo ang lahat ng mga lalaking iyon at sinabi, "Hindi tayo babalik sa ating mga bahay. Walang lalaking babalik sa kanyang bahay.

Judges 20:9 We'll do these things to the people of Gibeah. We'll use lots to choose the tribes that will attack Gibeah first.

Mga Hukom 20:9 Gagawin natin ang mga bagay na ito sa mga tao ng Gibeah. Gagamit tayo palabunutan upang piliin ang mga angkang ~~magluluseb muna ng mauunang sasalakay sa~~ Gibeah.

Judges 20:10 We'll choose ten men of each one hundred men who are in all of the tribes of Israel. And we'll choose one hundred men from each one thousand men who are in all of the tribes of Israel. And we'll choose one thousand men from each 10,000 men who are in all of the tribes of Israel. Those men will bring food for the army. Then the army will go to Gibeah, which is in the region where the tribe of Benjamin lives. Then the army will punish those people because they did this evil thing in Israel."

Mga Hukom 20:10 ~~Pipiliin natin ang Pipili tayo ng~~ sampung lalaki sa ~~bawat~~ 100 ~~bawat~~ lalaking mula sa lahat ng mga angkang ~~ni~~ Israel na nangganggalang. At pipiliin natin ang 100 lalaki ~~mula sa~~ 1,000 ~~bawat~~ lalaking mula sa lahat ng mga angkang ~~ni~~ Israel ~~na nangganggalang~~. At pipiliin natin ang 1,000 ~~lalaki mula sa~~ 10,000 ~~bawat~~ lalaking mula sa lahat ng mga angkang ~~ni~~ Israel ~~na nangganggalang~~. Magdadala ang mga lalaking iyon ng pagkain para sa hukbo. Pagkatapos ay pupunta ang hukbo sa Gibeah ~~na nasa sa~~ rehiyong ~~naninirahan ang tinitirhan ng~~ angkang ni Benjamin. At parurusahan nito ang mga taong iyon dahil ginawa nila ang masamang bagay na ito sa Israel."

Judges 20:11 So all of the men of Israel prepared to fight the people who were living in that city.

Mga Hukom 20:11 Kaya't naghanda ang lahat ng mga lalaki ng Israel upang ~~digmain labanan~~ ang mga taong naninirahan sa bayang iyon.

Judges 20:12 The leaders of the tribes of Israel sent messengers to all of the people of Benjamin. Those messengers asked, "Why did you do this evil thing?

Mga Hukom 20:12 Nagpadala ang mga pinuno ng mga angkang ~~ni~~ Israel ~~na nangganggalang~~ ng mga tagapaghatid ~~balita~~ sa lahat ng mga tao ~~ng mula sa~~ angkang ni Benjamin. Nagtanong ang mga tagapaghatid ~~balitang na~~ iyon, "Bakit ninyo ginawa ang masamang bagay na ito?

Judges 20:13 Give us the evil men who live in Gibeah so that we could kill them. We have to kill those evil people." But the people of Benjamin didn't listen to the other Israelites.

Mga Hukom 20:13 ~~Magbigay kayo~~ Ibigay ninyo sa amin ~~ng ang~~ mga masasamang lalaking naninirahan sa Gibeah upang patayin namin sila. Dapat ~~nating naming~~ patayin ang mga masasamang taong iyon." Ngunit hindi pinakinggan ~~ang ibang mga Israelita~~ ng mga taong mula sa angkan ni Benjamin ~~ang kapwa nila Israelita~~.

Judges 20:14 The people of Benjamin left their towns and gathered at Gibeah to fight the Israelites.

Mga Hukom 20:14 Umalis ~~sila sa mga bayan ng ang~~ mga taong ~~iyon~~ mula sa angkan ni Benjamin sa ~~kanilang mga bayan~~. At nagtipon sila sa Gibeah upang ~~digmain ang~~ makipaglaban sa mga Israelita.

Judges 20:15 The people of Benjamin sent 26,000 soldiers who had swords to fight the Israelites. 700 young men who were living in Gibeah also prepared to fight the Israelites.

Mga Hukom 20:15 Ipinadala ng mga taong mula sa angkan ni Benjamin ang 26,000 kawal na mayroong mga patalim upang ~~digmain ang~~ makipaglaban sa mga Israelita. Naghanda rin ang 700 kabataang lalaking naninirahan sa Gibeah upang ~~digmain ang~~ makipaglaban sa mga Israelita.

Judges 20:16 700 of the soldiers who were in the tribe of Benjamin fought with their left hands. When those soldiers used a sling, they were able to hit a hair with a stone. They were special soldiers.

Mga Hukom 20:16 ~~Dumigma~~ Nakipaglaban gamit ang ~~sa~~ kanilang mga kaliwang ~~mga~~ kamay ~~ng mga~~ ~~kawal~~ ang 700 ~~sa~~ mga kawal ~~na~~ mula sa angkan ni Benjamin. Nang gumamit ang mga kawal na iyon ng tirador, ~~nakaya~~ kaya nilang ~~tamaan ng saktan ng buhok~~ bato ~~kahit ang buhok~~. Sila ay mga ~~mahahalagang~~ ~~natatanging~~ kawal.

Judges 20:17 So the Israelites prepared to fight the people of Benjamin. They had 400,000 soldiers who fought with swords well.

Mga Hukom 20:17 Kaya't naghanda ang mga Israelita upang ~~digmain ang~~ makipaglaban sa mga taong mula sa angkan ni Benjamin. Mayroon silang 400,000 kawal na ~~nagdigmang~~ nakipaglabang mabuti gamit ang ~~sa~~ mga patalim.

Judges 20:18 Those Israelites went to Bethel and asked God, "Which tribe should attack the tribe of Benjamin first?" Yahweh answered, "The tribe of Judah should go first."

Mga Hukom 20:18 Pumunta ang mga Israelitang iyon sa Bethel at tinanong ang Diyos, "Aling angkan ang dapat ~~lumuseb muna ng~~ **sumalakay na una sa** angkan ni Benjamin?" Sumagot si Yahweh, "~~Muna ang~~ **Ang** angkan ni Juda ang dapat ~~pumunta mauna.~~"

Judges 20:19 The next day the Israelites went to Gibeah and set their tents up near Gibeah.

Mga Hukom 20:19 Nang sumunod na araw, pumunta ang mga Israelita sa Gibeah at ~~itinatayo~~ **itinayo** ang kanilang mga tolda malapit sa Gibeah.

Judges 20:20 Then Israel's soldiers entered the fields that were near Gibeah to fight the soldiers of the tribe of Benjamin.

Mga Hukom 20:20 Pagkatapos ay pumasok ang mga kawal ng Israel sa mga bukid na malapit sa Gibeah upang ~~digmaing~~ **makipaglaban sa** mga kawal ng angkan ni Benjamin.

Judges 20:21 Then the soldiers of Benjamin came out from Gibeah and killed 22,000 Israelites during the battle.

Mga Hukom 20:21 Pagkatapos ay lumabas ang mga kawal ni Benjamin mula sa Gibeah at pinatay ang 22,000 Israelita sa digmaan.

Judges 20:22 But the Israelites encouraged each other. And the next day those soldiers prepared again to fight the soldiers of the tribe of Benjamin.

Mga Hukom 20:22 Ngunit hinikayat ng mga Israelita ang bawat isa. At nang sumunod na araw, naghandang muli ang mga kawal na iyon upang ~~digmaing~~ **makipaglaban sa** mga kawal ng angkan ni Benjamin.

Judges 20:23 Then the Israelites went to Yahweh and cried until the evening. Then they asked Yahweh, "Should we continue fighting the people of Benjamin?" Yahweh answered, "Yes. Go and fight those soldiers who are in the tribe of Benjamin."

Mga Hukom 20:23 Pagkatapos ay pumunta ang mga Israelita kay Yahweh at umiyak hanggang gumabi. At tinanong nila si Yahweh, "Dapat **ba kaming** magpatuloy ~~ba kaming digmaing~~ **makipaglaban sa** mga

taong mula sa angkan ni Benjamin?" Sumagot si Yahweh, "Oo. ~~Pumunta kayo~~ Ipagpatuloy ninyo. At ~~digmain ninyo ang makipaglaban kayo sa~~ mga kawal ~~na~~ mula sa angkan ni Benjamin."

Judges 20:24 So on the second day the Israelites went again to the fields that were near Gibeah.

Mga Hukom 20:24 Kaya't sa pangalawang araw, pumuntang muli ang mga Israelita sa mga ~~bukid bukirin~~ na malapit sa Gibeah.

Judges 20:25 But when the soldiers of the tribe of Benjamin came out from Gibeah to fight the Israelites, they killed 18,000 of them. All of those Israelites had swords.

Mga Hukom 20:25 Ngunit nang lumabas ang mga kawal ng angkan ni Benjamin mula sa Gibeah upang ~~digmain labanan~~ ang mga Israelita, ~~nagpatay sila sa~~ napatay nila ang 18,000 sa mga Israelita. Mayroong mga patalim ang lahat ng mga Israelitang iyon.

Judges 20:26 Then all of the Israelites and the whole army went to Bethel again. And those Israelites sat down and cried to Yahweh. Those men fasted during that day and gave offerings to Yahweh.

Mga Hukom 20:26 Pagkatapos ay pumuntang muli ang lahat ng mga Israelita at buong hukbo ~~nito~~ sa Bethel. At naupo ang mga Israelitang iyon at ~~sumigaw tumawag~~ kay Yahweh. Hindi kumain ang mga lalaking iyon ng pagkain sa araw na iyon upang manalangin. At ibinigay nila ang mga handog kay Yahweh.

Judges 20:27 Then the Israelites spoke to Yahweh again. (At that time God's ark of the covenant was in Bethel.

Mga Hukom 20:27 Pagkatapos ay nagsalitang muli ang mga Israelita kay Yahweh. Sa mga panahong iyon, ang Kaban ng Tipan ng Diyos ay nasa Bethel ~~†~~.

Judges 20:28 A priest named Phinehas was serving God in front of the ark of the covenant. Phinehas was the son of Eleazar, who was Aaron's son.) The Israelites asked Yahweh, "Should we fight Benjamin's people again? Or should we stop fighting Benjamin's people?" Yahweh answered, "Go. Tomorrow I'll help you defeat the people of the tribe of Benjamin."

Mga Hukom 20:28 Ang saserdoteng nagngangalang Finehas ay naglilingkod sa Diyos sa harapan ng Kaban ng Tipan. Si Finehas ay anak na lalaki ni Eleazar na kanya.) Tinanong ng mga Israelita si Yahweh, "Dapat ba ~~digmain naming kaming makipaglabang~~ muli ~~ang~~ sa mga ~~kababayan~~ mamamayan ~~ni~~ ng Benjamin? O dapat ~~na~~ kaming tumigil ~~ba~~ ~~naming digmain ang~~ makipaglaban sa mga ~~kababayan ni~~

Benjamin mamamayan nito?" Sumagot si Yahweh, "Pumunta kayo. Bukas ay tutulungan Ko kayo na **lumupig ng mga kababayan ng na pasukin ang** angkan ni Benjamin."

Judges 20:29 Then some Israelite soldiers hid in fields that were near Gibeah.

Mga Hukom 20:29 Pagkatapos ay nagtago ang mga **Israelitang mga** kawal **Israelita nasa** mga bukid na malapit sa Gibeah.

Judges 20:30 On the third day those Israelite soldiers prepared to fight the soldiers of Benjamin at Gibeah. They went to the fields that were near Gibeah like they went to those fields on the other days.

Mga Hukom 20:30 Sa ikatlong araw, naghanda ang **Israelitang iyong** mga kawal **Israelitang na** iyon upang **digmain salakayin** ang mga kawal ni Benjamin sa Gibeah. Pumunta **ang mga** Israelitang iyong **sila** sa mga bukid na malapit sa Gibeah katulad ng pagpunta **Israelitang iyong nila sa mga bukid na iyon sa ibang nila doon sa karaniwang** mga araw.

Judges 20:31 Then the soldiers of Benjamin came out from that city to fight the Israelite soldiers. Then the Israelite soldiers ran from that city. So the soldiers of Benjamin chased those Israelite soldiers and started killing them. They killed about thirty Israelite soldiers in the fields and on the roads. One road led to Bethel. And the other road led to Gibeah.

Mga Hukom 20:31 Pagkatapos ay lumabas ang mga kawal ni Benjamin mula sa bayang iyon upang **digmain ang Israelitang iyong makipaglaban sa** mga kawal **Israelita**. At tumakbo ang **mga kawal Israelitang mga kawal** mula sa bayang iyon. Kaya't hinabol ng mga kawal ni Benjamin ang **ang mga kawal Israelitang iyong mga kawal na iyon at** nagsimulang **magpatay sa mga Israelitang kanila patayin ang mga ito**. Pinatay nila ang **halos may** tatlung Israelitang kawal **na** nasa mga bukid at sa mga daan. **Papunta Patungo** ang isang daan sa Bethel. At **papunta patungo** ang isa pang daan sa Gibeah.

Judges 20:32 The soldiers of Benjamin said, "We are defeating the Israelites again like we defeated them on the other days." But the Israelites said to themselves, "We'll trick the soldiers of Benjamin. We'll run from the city. Then the soldiers of Benjamin will follow us from their city to the roads."

Mga Hukom 20:32 Sinabi ng mga kawal ni Benjamin, "**Linulupig Winasak** nating muli ang mga Israelita katulad ng **paglupig pagwasak** natin sa kanila **sa ibang nang nakaraang** mga araw." Ngunit sinabi ng mga Israelita sa kanilang **mga** sarili, "Lilinlangin natin ang mga kawal ni Benjamin. Tatakbo tayo mula sa bayan. Pagkatapos ay susunod ang mga kawal ni Benjamin sa atin mula sa kanilang bayan hanggang sa mga daan."

Judges 20:33 Then the Israelites went to a place named Baal Tamar and prepared to fight the soldiers of Benjamin there. And the Israelites who were hiding on the western side of Gibeah started running toward the city.

Mga Hukom 20:33 Pagkatapos ay **pumunta nagpunta** ang mga Israelita sa lugar na tinatawag na Baal-tamar. At naghanda sila upang **digmain kalabanin** ang mga kawal **ni ng** Benjamin sa lugar na iyon. At nagsimulang tumakbo patungong bayan ang mga Israelitang nagtatago **sang kanlurang sa gawing kanluran** ng Gibeah.

Judges 20:34 Then 10,000 of Israel's young soldiers attacked Gibeah. They fought hard. Benjamin's people didn't know that the Israelites were defeating them.

Mga Hukom 20:34 Pagkatapos ay **nilusob sinalakay** ng 10,000 **sa mga** kabataang kawal ng Israel ang Gibeah. **Dumigma Nakipaglaban** silang **na** mabuti. Hindi alam ng mga tao **ni ng** Benjamin na **naglulupig nila ang natatalo na sila ng** mga Israelita.

Judges 20:35 That day Yahweh defeated the people of Benjamin. And that day the Israelites killed 25,100 people of Benjamin who had swords.

Mga Hukom 20:35 Sa araw na iyon, **nilupig winasak** ni Yahweh ang lipi ni Benjamin. At sa araw na iyon, pinatay ng mga Israelita ang 25,100 lipi ni Benjamin mayroong mga patalim.

Judges 20:36 Then the people of Benjamin knew that the Israelites were defeating them. That morning the men of Israel ran from Gibeah to trick the men of Benjamin. But those Israelites knew that other Israelites were hiding near Gibeah.

Mga Hukom 20:36 Pagkatapos ay **nalaman** ng lipi ni Benjamin na **linulupig-siya natalo sila** ng mga Israelita. Kinaumagahang **iyon**, tumakbo ang mga lalaki ng Israel mula sa Gibeah upang linlangin ang lipi ni Benjamin. Ngunit alam ng mga Israelitang iyon na nagtatago ang ibang mga Israelita malapit sa Gibeah.

Judges 20:37 The Israelite soldiers who hid near Gibeah ran into that city. And they went to all of the houses that were in that city. And they killed with swords all of the people who were in that city.

Mga Hukom 20:37 Tumakbo sa loob **ng** bayang iyon ang **Israelitang** mga kawal **Israelita** na **nagtago nagtatago** malapit sa Gibeah. At pumunta sila sa lahat ng mga bahay na nasa bayang iyon. At pinatay nila gamit ang mga patalim ang lahat ng mga taong nasa bayang iyon.

Judges 20:38 Previously the men of Israel told the men who hid near Gibeah to burn that city. So those Israelites waited for a lot of smoke to rise from that city.

Mga Hukom 20:38 ~~Dating Noon ay~~ sinabi ng mga lalaki ng Israel sa mga lalaking nagtago malapit sa Gibeah na sunugin ang bayang iyon. Kaya't naghintay ang mga Israelitang iyon ~~sa nang~~ maraming usok ~~para na~~ pumaitaas mula sa bayang iyon.

Judges 20:39 When the Israelites saw that smoke, they stopped running from the men of Benjamin. And they attacked the men of Benjamin. Before the smoke started rising from that city, the men of Benjamin killed about thirty Israelites. They thought, "We'll defeat the Israelites again like we defeated them on the two other days."

Mga Hukom 20:39 Nang nakita ng mga Israelita ang usok na iyon, tumigil na silang tumakbo mula sa lipi ni Benjamin. At nilusob nila ang lipi ni Benjamin. Bago nagsimulang pumaitaas ang usok mula sa bayang iyon, pinatay ng lipi ni Benjamin ang tatlung ~~halos~~ Israelita. Inisip niya, "~~Lulupig~~ Wawasakin nating muli ang mga Israelita katulad ng ~~paglupig pagwasak~~ natin sa kanila sa ~~nakaraang~~ dalawang ~~ibang~~ araw."

Judges 20:40 But then the smoke started rising from that city. When the men of Benjamin turned around, they saw the whole city burning.

Mga Hukom 20:40 Ngunit nagsimulang pumaitaas ang usok mula sa bayang iyon. Nang tumalikod ang lipi ni Benjamin, nakita ~~niya nila~~ ang buong bayan na ~~nasusunog~~.

Judges 20:41 Then the Israelites stopped running from the men of Benjamin and started fighting hard them. The men of Benjamin became very afraid because they knew that the Israelites will defeat them.

Mga Hukom 20:41 Pagkatapos ay tumigil na ~~sa pagtakbo tumakbo~~ ang mga Israelita mula sa lipi ni Benjamin at nagsimula ~~niyang dumigmang~~ silang makipaglabang mabuti. Natakot ~~ng nang~~ husto ang lipi ni Benjamin dahil alam ~~niyang lulupig siya~~ nilang natalo na sila ng mga Israelita.

Judges 20:42 So the men of Benjamin ran from the Israelites toward the desert. Then the Israelites who were living in the towns that were in the desert came out from those towns to kill the men of Benjamin.

Mga Hukom 20:42 Kaya't tumakbo ang lipi ni Benjamin mula sa mga Israelita patungong disyerto. Pagkatapos ay lumabas ~~mula sa mga bayang iyon~~ ang mga Israelitang naninirahan sa mga bayang nasa disyerto upang patayin ang lipi ni Benjamin.

Judges 20:43 Those Israelites surrounded the men of Benjamin and chased them. They caught the men of Benjamin easily in a region that was on the eastern side of Gibeah.

Mga Hukom 20:43 Pinalibutan ng mga Israelitang iyon ang lipi ni Benjamin at hinabol ~~siya sila~~. ~~Hinuli Naabutan~~ nila ang lipi ni Benjamin ~~nasa~~ rehiyong nasa gawing silangan ng Gibeah ~~nang maginhawa~~.

Judges 20:44 Those Israelites killed 18,000 brave soldiers who were in the tribe of Benjamin.

Mga Hukom 20:44 Pinatay ng mga Israelitang iyon ang 18,000 matapang na kawal na mula sa angkan ni Benjamin.

Judges 20:45 The other people of Benjamin also ran toward the desert. Those men ran to a place that people called 'the stone of Rimmon'. But the Israelites killed five thousand of those men on the roads and continued chasing the men of Benjamin to a place named Gidom. And they killed 2,000 other men of Benjamin there.

Mga Hukom 20:45 Tumakbo rin ang isa pang lipi ni Benjamin patungong disyerto. Tumakbo ang mga lalaking iyon patungo sa lugar na tinawag ng mga tao na 'bato ng Rimon'. Ngunit pinatay ng mga Israelita ang 5,000 sa mga lalaking iyon sa mga daan at nagpatuloy ~~habe!~~ ~~habulin~~ ang lipi ni Benjamin hanggang sa lugar na tinatawag na Gidom. At pinatay nila ang 2,000 ~~isa pang pa sa~~ lipi ni Benjamin sa lugar na iyon.

Judges 20:46 That day the Israelites killed 25,000 men of Benjamin. All of those men bravely fought with swords.

Mga Hukom 20:46 Sa araw na iyon, pinatay ng mga Israelita ang 25,000 lipi ni Benjamin. ~~Nang mawalang Walang~~ takot ~~dumigma~~ ~~nakipaglaban~~ ang lahat ng mga lalaking iyon gamit ang ~~sa~~ mga patalim.

Judges 20:47 But 600 men of Benjamin ran to the stone named Rimmon, which was in the desert. They stayed there for four months.

Mga Hukom 20:47 Ngunit tumakbo ang 600 lipi ni Benjamin patungo sa batong nagngangalang Rimon na nasa disyerto. Nanatili sila sa lugar na iyon sa loob ng apat na buwan.

Judges 20:48 Then the men of Israel returned to that region where the people of Benjamin lived. They went to each city that was in that region. And they killed all of the people and all of the animals and burned each city where they went.

Mga Hukom 20:48 Pagkatapos ay bumalik ang mga lalaki ng Israel sa rehiyong ~~nanirahan ang~~ tinitirhan ng lipi ni Benjamin. Pumunta sila sa bawat bayang nasa rehiyong iyon at pinatay nila ang lahat ng mga tao at lahat ng mga hayop. At ~~nagsunog sila~~ sinunog nila ang bawat bayang ~~nagpunta sila~~ napuntahan nila.

Judges 21:1 Title: The Israelites bring women for the men of the tribe of Benjamin. While the men of Israel were fighting the men of the tribe of Benjamin at Mizpah, they said, "We won't allow our daughters to marry a man who is in the tribe of Benjamin."

Mga Hukom 21:1 Pamagat: Nagdala ang mga Israelita ng mga babae at mga lalaki ng angkan ni Benjamin. Habang dinidigma ng mga lalaki ng Israel ang mga lalaki ng angkan ni Benjamin sa Mizpa, sinabi nila, "Hindi natin pahihintulutan ang ating mga anak na babae na mag-asawa ang lalaking mula sa angkan ni Benjamin."

Judges 21:2 After the Israelites finished fighting the men of the tribe of Benjamin, they went to Bethel again. And they sat until evening in front of Yahweh and cried loudly.

Mga Hukom 21:2 Matapos ~~digma~~ ng makipaglaban ang mga Israelita ang sa mga lalaki ng angkan ni Benjamin, pumunta sila ng na muli sa Bethel. At naupo sila hanggang gumabi sa harapan ni Yahweh at umiyak nang malakas.

Judges 21:3 The Israelites said, "Yahweh, God of Israel, why did this bad thing happen to us? We are very sad because Israel has only 11 tribes now."

Mga Hukom 21:3 Sinabi ng mga Israelita, "Yahweh, Diyos ng Israel, bakit nangyari ang masamang bagay na ito sa amin? Napakalungkot namin dahil mayroon ~~ng na ngayon lamang na lamang ngayong~~ 11 angkan ang Israel."

Judges 21:4 The next day those people built an altar and gave offerings to God there.

Mga Hukom 21:4 Nang sumunod na araw, gumawa ang mga taong iyon ng altar at ibinigay ang mga handog sa Diyos sa altar na iyon.

Judges 21:5 Then the Israelites asked each other, "Did one of the tribes of Israel not come here to meet with us in front of Yahweh?" Previously they promised each other that they would kill each person who didn't meet at Mizpah with them.

Mga Hukom 21:5 Pagkatapos ay ~~nagtanong ang~~ tinanong ng mga Israelita ~~sa ang~~ isa't isa, "Hindi ba't ~~pumunta ang isa sa mga ang~~ angkan ng Israel ~~ay pumunta~~ sa lugar na ito upang ~~ang magtipon~~ magkatipon kasama ~~ng atin~~ natin sa harapan ni Yahweh?" Dati nilang ipinangako sa bawat isa na ~~magpapatay sila sa~~ papatayin nila ang bawat taong hindi ~~sasama sa pagtitipon nila~~ nagtipon sa Mizpa kasama nila.

Judges 21:6 But the Israelites felt sad for the people of Benjamin. They said, "Today we cut off one of the tribes of Israel."

Mga Hukom 21:6 Ngunit nalungkot mga tao ng angkan ni Benjamin ~~para sa ang~~ mga Israelita. Sinabi nila, "~~Pinutol~~ Iwinalay natin ang isa sa mga angkan Israel ~~na nagngangalang~~ ngayong araw."

Judges 21:7 We promised Yahweh that we wouldn't allow our daughters to marry men who are in the tribe of Benjamin. So where will the men of the tribe of Benjamin find women that they'll marry?"

Mga Hukom 21:7 Ipinangako natin kay Yahweh na hindi natin ~~pahihintulutan~~ papayagan ang ating mga anak na babae na mag-asawa ~~ang~~ mga lalaking mula sa angkan ni Benjamin. Kaya't saan nila matatagpuan ang mga babaeng mapapangasawa nila?"

Judges 21:8 So the Israelites asked themselves, "Which tribe of Israel didn't come to Mizpah?" They found out that the people who were from Jabesh Gilead didn't come to Mizpah.

Mga Hukom 21:8 Kaya't tinanong ng mga Israelita ang kanilang ~~mga~~ sarili, "Aling angkan ~~ang ng sa~~ Israel ~~ang~~ hindi pumunta sa Mizpa?" Nalaman nilang hindi nagpunta sa Mizpa ang mga taong nagmula sa Jabes-gilead.

Judges 21:9 When the Israelites counted the people, they found out that no person who was from Jabesh Gilead was in Mizpah.

Mga Hukom 21:9 Nang binilang ng mga Israelita ang mga tao, nalaman nilang walang taong nagmula sa Jabes-gilead nasa Mizpa.

Judges 21:10 So the Israelites sent 12,000 soldiers to Jabesh Gilead. They told those soldiers to kill with their swords all of the people who were living in Jabesh Gilead. Those soldiers had to kill the men, the women, and the children.

Mga Hukom 21:10 Kaya't ipinadala ng mga Israelita ang 12,000 kawal sa Jabes-gilead. Sinabi nila sa mga kawal na iyon na patayin gamit ang mga patalim ~~ng mga kawal~~ ang lahat ng mga taong naninirahan sa Jabes-gilead. Dapat ~~pinatay patayin~~ ng mga kawal na iyon ang mga lalaki, mga babae, at mga bata.

Judges 21:11 The Israelites said to those soldiers, "Kill all of the men and all of the women who slept with men. But don't kill the virgins."

Mga Hukom 21:11 Sinabi ng mga Israelita sa mga kawal na iyon, "Patayin ninyo ang lahat ng mga lalaki at lahat ng mga babaeng ~~sumiping nakasiping na~~ sa mga lalaki. Ngunit huwag ninyong patayin ang mga dalaga."

Judges 21:12 After those soldiers went to Jabesh Gilead, they found 400 young virgins there. So they brought those women to the camp that was at Shiloh in Canaan.

Mga Hukom 21:12 Matapos pumunta ng mga kawal na iyon sa Jabes-gilead, natagpuan nila ang 400 kabataang dalaga nasa Jabes-gilead. Kaya't dinala nila ang mga babaeng iyon sa kampong ~~kay nasa~~ Silo ~~nasa~~ Canaan.

Judges 21:13 Then the Israelites sent a message to the men of the tribe of Benjamin who were at the stone of Rimmon. That message said that the Israelites didn't want to continue fighting the people of Benjamin.

Mga Hukom 21:13 Pagkatapos ay nagpadala ang mga Israelita ng mensahe sa mga lalaki ~~ng sa~~ angkan ni Benjaming nasa bato ng Rimon. Sinabi ng mensaheng iyon na ayaw ng mga Israelita na ~~magpatuloy na digmain ang mga tao ng makipaglaban sa~~ angkan ni Benjamin.

Judges 21:14 So the men of the tribe of Benjamin returned to their houses. And the Israelites gave those men the women who were from Jabesh Gilead and the soldiers didn't kill. But many men of the tribe of Benjamin still didn't have wives.

Mga Hukom 21:14 Kaya't bumalik ang mga lalaki ~~ng sa~~ angkan ni Benjamin sa kanilang mga bahay. At ibinigay ng mga Israelita sa mga lalaking iyon ang mga babaeng nagmula sa Jabes-gilead ~~at na~~ hindi ~~napatay- pinatay~~ ng mga kawal. Ngunit walang pa ring mga ~~maybahay asawa~~ ang maraming lalaki ng angkan ni Benjamin.

Judges 21:15 The Israelites felt sad for Benjamin's people because Yahweh took one of the tribes from Israel.

Mga Hukom 21:15 Nalungkot **ang** mga ~~tao ni Benjamin ang mga~~ Israelita **para sa mga tao ng Benjamin** dahil ~~dinala inalis~~ ni Yahweh ang isa sa mga angkan mula sa Israel.

Judges 21:16 The leaders of the Israelites said, "We killed the women of the tribe of Benjamin. So how will we give wives to the men of the tribe of Benjamin who still are alive?"

Mga Hukom 21:16 Sinabi ng mga pinuno ng mga Israelita, "Pinatay natin ang mga babae ng angkan ni Benjamin. Kaya't paano natin **ibibigay bibigyan ng ang** mga **maybahay asawa sa ang** mga lalaking **nabubuhay pa sa ang** angkan ni Benjamin ~~nabubuhay pa rin?~~

Judges 21:17 Those men of the tribe of Benjamin have to have children so that it could continue existing.

Mga Hukom 21:17 Dapat ~~mayroong~~ **magkaroon ng** mga **bata anak** ang mga lalaking iyon ~~ng sa~~ angkan ni Benjamin upang ang angkan ni Benjamin **ang-ay** manatili.

Judges 21:18 But we won't allow our daughters to marry those men. We promised each other that God would curse a person who gives a wife to a man of the tribe of Benjamin.

Mga Hukom 21:18 Ngunit hindi natin ~~pahihintulutan- papayagan~~ ang ating mga anak na babae na mapangasawa ang mga lalaking iyon. Ipinangako natin sa bawat isa na ~~masusumpa susumpain ng ang~~ Diyos ~~na iyon ng ang~~ isang taong ~~nagbigay magbigay~~ ng **maybahay asawa sa isang** lalaki ~~ng sa~~ angkan ni Benjamin.

Judges 21:19 But each year we have a party for Yahweh at Shiloh. Shiloh is north of Bethel and is east of the road that leads from Bethel to Shechem. And Shiloh is south of Lebonah."

Mga Hukom 21:19 Ngunit **sa** bawat taon, mayroon tayo ng handaan para kay Yahweh sa Shilo. Ang Shilo ay hilaga ng Bethel at silangan ng daang papunta ~~mula sa Bethel~~ sa Shekem. At **ang** Shilo ay **nasa** timog ng Lebonah."

Judges 21:20 So the leaders of the Israelites told the men of the tribe of Benjamin about that party. They said to those men, "Go to Shiloh and hide in the vineyards."

Mga Hukom 21:20 Kaya't sinabi ng mga pinuno ng mga Israelita sa mga lalaki ng angkan ni Benjamin ang tungkol sa handaang iyon. Sinabi nila sa mga lalaking iyon, "Pumunta kayo kay Silo at magtago ~~na~~ sa mga ubasan.

Judges 21:21 Wait for the young women who are from Shiloh to start dancing at the party. Then run from the vineyards and take one woman. And that woman will become your wife. Then return to your land.

Mga Hukom 21:21 ~~Maghintay kayo~~ Hintayin ninyo ang sa mga kabataang babaeng ~~nagmula nanggaling~~ sa Silo ~~para nagsimula sumayaw-~~ na magsasayaw sa handaan. Pagkatapos ay tumakbo kayo mula sa mga ubasan at ~~dahin kumuha ng ang~~ isang babae. At magiging asawa mo ang babaeng iyon. Pagkatapos ay bumalik kayo sa inyong lupain.

Judges 21:22 When the fathers or those young women's brothers complain to us, we'll say to them, "Please help the men of the tribe of Benjamin. We didn't give wives to those men during the war. But you didn't break your promise because you didn't give your daughters to the men of the tribe of Benjamin. So you aren't guilty."

Mga Hukom 21:22 ~~Nang- Kapag~~ nagreklamo ang mga ama o mga kapatid na lalaki ng mga kabataang babaeng iyon sa amin, sasabihin namin sa kanila, "Tulongan ninyo ang mga lalaki ~~ng sa~~ angkan ni Benjamin. Hindi ~~namin ibinigay kami nagbigay ng mga asawa-ang mga maybahay~~ sa mga lalaking iyon sa digmaan. Ngunit hindi ninyo sinira ang iyong pangako dahil hindi ~~ninyo ibinigay kayo nagbigay ang~~ inyong mga anak na babae sa mga lalaki ~~ng sa~~ angkan ni Benjamin. Kaya't hindi ~~mayroon-~~kayo ~~nagkasala.~~"

Judges 21:23 So the men of the tribe of Benjamin went to Shiloh during that party. While the young women were dancing, each man took one woman. And those men married those women. Then they returned to the land that God gave to them. And they built their cities again. And those men and their wives lived in those cities.

Mga Hukom 21:23 Kaya't pumunta ang mga lalaki ng angkan ni Benjamin kay Silo sa handaang iyon. Habang sumasayaw ang mga kabataang babae, ~~dinala kinuha~~ ng bawat lalaki ang isang babae. At napangasawa ~~ng mga lalaking iyon nila~~ ang mga babaeng iyon. Pagkatapos ay bumalik sila sa lupaing ~~binigyan sila ibinigay sa kanila~~ ng Diyos at itinayo nilang ~~na~~ muli ang kanilang mga bayan. At nanirahan ang mga lalaking iyon at kanilang mga ~~maybahay asawa~~ sa mga bayang iyon.

Judges 21:24 Then the Israelites left that place and returned to their houses. All of the Israelites returned to the land that God gave to them.

Mga Hukom 21:24 Pagkatapos ay umalis ang mga Israelita sa lugar na iyon at bumalik sa kanilang mga bahay. Bumalik ang lahat ng mga Israelita sa lupaing ~~binigyan sila~~ **ibinigay sa kanila** ng Diyos.

Judges 21:25 At that time the Israelites didn't have a king. So each person did the things that he wanted to do.

Mga Hukom 21:25 Sa mga panahong iyon, ~~hindi mayroon walang~~ **hindi mayroon walang** hari ang mga Israelita. Kaya't ginagawa ng bawat tao ang mga bagay na gusto niyang gawin.